

**PHILIPS**

*DreamStation Go*

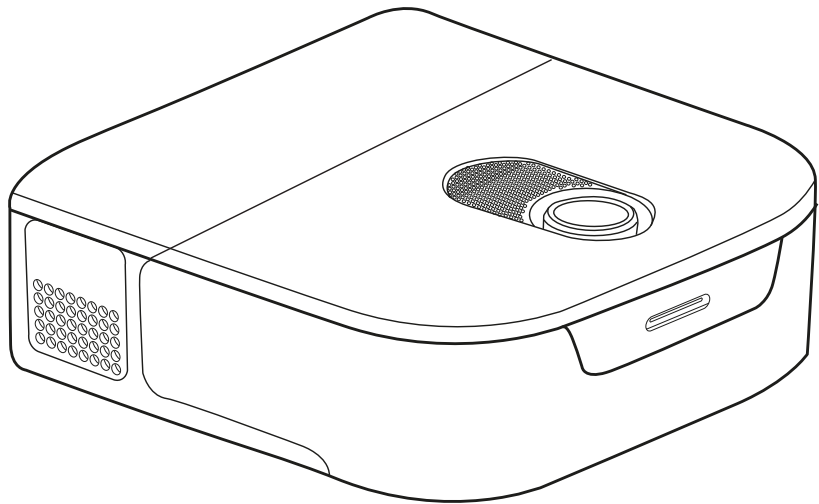
Heated Humidifier

User manual



**Instructions for use**

Français



Mode d'emploi

# Table des matières

<b>1. Informations de sécurité</b> .....	<b>1</b>
<b>2. Présentation du système</b> .....	<b>4</b>
<b>3. Brancher et installer l'humidificateur</b> .....	<b>6</b>
Messages contextuels de l'humidificateur .....	8
<b>4. Utilisation quotidienne</b> .....	<b>9</b>
<b>5. Nettoyage et désinfection</b> .....	<b>11</b>
Nettoyage extérieur .....	11
Désinfecter l'extérieur .....	12
Nettoyage du corps du réservoir d'eau .....	12
Désinfection du corps du réservoir d'eau .....	13
Nettoyage du couvercle et des composants du réservoir d'eau .....	13
Désinfection du couvercle et des composants du réservoir d'eau.....	14
<b>6. Consignes d'entretien</b> .....	<b>15</b>
Entretien du corps du réservoir d'eau .....	15
<b>7. Résolution des problèmes</b> .....	<b>15</b>
<b>8. Remarques complémentaires</b> .....	<b>18</b>
<b>9. Caractéristiques techniques de l'humidificateur chauffant DreamStation Go</b> .....	<b>18</b>
Conditions normales de température et de pression.....	18
Caractéristiques physiques .....	18
Durée de vie.....	18
Conformité aux normes .....	19
Classification selon la norme CEI 60601-1.....	19
Caractéristiques électriques (lorsque l'humidificateur chauffant est utilisé avec un appareil de traitement DreamStation Go).....	19
Pression maximale préconisée.....	19
Capacité du réservoir d'eau .....	19
Plaque du réchauffeur .....	19
Chute de pression de l'humidificateur à l'inspiration .....	19
Chute de pression de l'humidificateur à l'expiration .....	19
Humidité.....	19
Valeurs déclarées d'émission sonore arrondies à deux chiffres (conformément à ISO 4871).....	19
Précision de la pression .....	20
Débit maximal (caractéristique) .....	20
<b>Garantie limitée</b> .....	<b>21</b>

# 1. Informations de sécurité

## Usage préconisé

L'humidificateur chauffant DreamStation Go est un accessoire des appareils de traitement DreamStation Go de Philips Respironics permettant d'humidifier le circuit patient. Il est conçu pour être utilisé par les patients, respirant spontanément et pesant plus de 30 kg, qui suivent un traitement de ventilation par pression positive avec masque, aussi bien à domicile qu'en milieu hospitalier/institutionnel.



## Avertissements

Un avertissement indique un risque de blessure pour l'utilisateur ou l'opérateur.

- Utilisez l'humidificateur uniquement aux fins auxquelles il est destiné, comme décrit dans ce manuel. Utilisez-le uniquement avec les masques et connecteurs préconisés par Philips Respironics.
- Inspectez régulièrement l'humidificateur pour vérifier qu'il n'est ni usé ni endommagé. N'utilisez jamais l'humidificateur si des pièces sont endommagées, s'il ne fonctionne pas correctement ou si l'humidificateur est tombé ou a été mal manipulé. N'utilisez pas l'humidificateur si le réservoir d'eau fuit ou est endommagé. Remplacez les pièces endommagées avant de poursuivre l'utilisation.
- Inspectez régulièrement le cordon d'alimentation de l'appareil de traitement pour vérifier qu'il n'est ni usé ni endommagé. S'il est usé ou endommagé, contactez Philips Respironics ou votre fournisseur afin de le faire remplacer.
- L'humidificateur doit toujours être positionné en dessous du niveau du point de branchement entre le circuit respiratoire et le masque. L'humidificateur doit être positionné à l'horizontale pour fonctionner correctement.
- Laissez la plaque du réchauffeur d'humidificateur et l'eau refroidir pendant 15 minutes environ avant de retirer le réservoir d'eau. Un risque de brûlure est possible si vous touchez la plaque du réchauffeur, entrez en contact avec l'eau chaude ou touchez le bac du réservoir.
- Cet équipement ne convient pas à une utilisation en présence d'un mélange anesthésique inflammable contenant de l'air, de l'oxygène ou de l'oxyde d'azote.
- Lors de la mise en place du réservoir d'eau, évitez que de l'eau ne coule à l'intérieur de l'humidificateur ou de l'appareil de traitement.
- Si vous constatez des changements inexplicables au niveau des performances de l'appareil, si l'appareil émet des bruits inhabituels ou forts, tombe ou est mal manipulé, si de l'eau s'infiltré dans le boîtier ou si le boîtier est cassé, débranchez le cordon d'alimentation et cessez d'utiliser l'appareil de traitement. Contactez votre fournisseur.
- Avant de nettoyer l'humidificateur, retirez-le systématiquement de l'appareil de thérapie.
- Videz et nettoyez chaque jour le réservoir d'eau pour empêcher la prolifération des moisissures et des bactéries.
- Les réparations et réglages doivent impérativement être confiés à un technicien de service après-vente agréé Philips Respironics. Des réparations ou des réglages non agréés risquent de provoquer des lésions, d'annuler la garantie ou de provoquer des dommages coûteux.
- N'utilisez aucun accessoire, pièce amovible et matériau non préconisé par Philips Respironics. Des pièces ou accessoires incompatibles peuvent entraîner une baisse de performance.

Remarque : reportez-vous à la section *Garantie limitée* de ce manuel pour plus d'informations sur l'étendue de la garantie.

## Mises en garde

Une mise en garde indique la possibilité de dégâts matériels.

- Ne placez pas l'humidificateur directement sur un tapis, sur du tissu ou d'autres matériaux inflammables.
- Ne placez pas l'appareil dans ou sur un récipient pouvant recueillir ou contenir de l'eau. Veillez à protéger les meubles contre les dégâts des eaux.
- Ne remplissez pas le réservoir d'eau au-delà de la ligne de remplissage maximal. Si le réservoir d'eau est trop plein, l'eau peut s'infiltrer dans l'appareil de thérapie, l'humidificateur ou votre mobilier. Cela pourrait endommager l'humidificateur ou l'appareil de thérapie.
- Philips Respironics recommande d'utiliser de l'eau distillée à température ambiante, si possible, afin d'éviter l'accumulation de dépôts minéraux au fond du réservoir de l'humidificateur.
- N'utilisez jamais de l'eau provenant d'une source biologiquement non sûre telle qu'un lac, une rivière, un ruissellement ou un puits.
- Ne mettez aucun produit chimique ou additif dans l'eau. Cela pourrait entraîner une irritation des voies aériennes ou endommager le réservoir d'eau.
- Retirez le réservoir, videz l'eau, puis réinstallez le réservoir vide avant de déplacer la base de l'humidificateur.
- Ne tentez pas de remplir le réservoir d'eau lorsqu'il est encore à l'intérieur de l'humidificateur.
- Pour éviter de renverser de l'eau, ne dissociez pas l'humidificateur de l'appareil de thérapie alors qu'il reste de l'eau dans le réservoir. Retirez le réservoir d'eau de l'humidificateur avant de débrancher l'appareil de thérapie.
- Ne mettez pas l'humidificateur sous tension si le réservoir d'eau n'est pas installé. Le réglage de l'humidificateur doit être sur « 0 » (arrêt) si le réservoir ne contient pas d'eau.
- Ne déplacez pas l'humidificateur lorsque le réservoir d'eau contient de l'eau.
- Utilisez uniquement un produit vaisselle liquide doux pour le lavage à la main ou au lave-vaisselle.
- Seules les procédures de nettoyage d'hôpital ou de l'institution répertoriées dans ce manuel sont préconisées par Philips Respironics. Le recours à d'autres procédures de nettoyage et de désinfection, non spécifiées par Philips Respironics, peut altérer les performances du produit.

### Remarque

L'humidificateur chauffant DreamStation Go n'est indiqué que pour les appareils de thérapie DreamStation Go de Philips Respironics.

### Important

Vous devez avoir lu et compris le manuel fourni avec votre appareil de thérapie dans son intégralité avant de commencer à utiliser cet humidificateur.

## Contre-indications

Des études ont montré que les conditions médicales préexistantes suivantes peuvent constituer des contre-indications à l'utilisation du traitement par PPC chez certains patients :











- Pneumopathie bulleuse
- Hypotension artérielle pathologique
- Contournement des voies aériennes supérieures
- Pneumothorax
- Une pneumocéphalie a été signalée chez un patient sous traitement par pression positive continue par voie nasale. La prudence est de mise en cas de prescription d'un traitement par PPC chez des patients souffrant de fuites du liquide céphalo-rachidien (LCR), d'anomalies de la plaque cribiforme, d'antécédents de traumatisme crânien et/ou de pneumocéphalie. (Chest 1989; 96:1425-1426)

Le recours à un traitement par pression positive continue peut être temporairement contre-indiqué si le patient présente les symptômes de la sinusite ou d'une infection de l'oreille moyenne. Cet appareil ne doit pas être utilisé en cas de pontage des voies aériennes supérieures. Contactez votre professionnel de santé si vous avez des questions au sujet de votre traitement.

Reportez-vous aux instructions d'utilisation fournies avec votre appareil de thérapie pour connaître les autres contre-indications éventuelles particulières à l'utilisation de cet appareil.

## Glossaire des symboles

Les symboles suivants sont susceptibles de figurer sur l'appareil :

Symbole	Définition	Symbole	Définition
	Ligne repère de remplissage maximal		Équipement étanche aux gouttes Protection contre la pénétration de corps étrangers solides $\geq 12,5$ mm de diamètre. Protection contre la pénétration d'eau ayant des effets nuisibles (inclinaison à 15°)
	Avertissement : surface chaude		Référence de commande Indique le numéro de référence du fabricant, de manière à pouvoir identifier le dispositif médical.
	Date de fabrication Indique la date de fabrication du dispositif médical.		Numéro de série Identifie le numéro de série du dispositif médical attribué par le fabricant.
	Fabricant Indique le nom du fabricant du dispositif médical.		Manuel de l'opérateur ; instructions d'utilisation Consulter le mode d'emploi.
	Pièce appliquée type BF Permet d'identifier une pièce appliquée type BF conforme à la norme CEI 60601-1.		Collecte séparée des équipements électriques et électroniques conformément à la directive européenne 2012/19/UE.

## Pour contacter Philips Respironics

Si vous rencontrez des difficultés lors de l'utilisation de cet équipement ou si vous avez besoin d'une assistance lors de l'installation, de l'utilisation ou de l'entretien de l'appareil ou de ses accessoires, n'hésitez pas à contacter votre fournisseur. Pour contacter directement Philips Respironics, appelez le service client Philips Respironics au +49 8152 93060 ou +1-724-387-4000. Vous pouvez également utiliser les adresses suivantes :

Respironics, Inc.  
1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, PA 15668, États-Unis

Respironics Deutschland  
Gewerbestrasse 17  
82211 Herrsching, Allemagne

## 2. Présentation du système

L'humidificateur chauffant DreamStation Go s'intègre à l'appareil de thérapie et fournit un port de sortie d'air permettant de brancher un circuit respiratoire. Le circuit respiratoire se compose du tuyau patient, d'un masque et, dans certains cas, d'un dispositif d'expiration séparé. Le tuyau patient est un tuyau performance de 12 mm. Pour plus d'informations sur le masque à utiliser, notamment sur la nécessité ou non d'un dispositif d'expiration séparé, reportez-vous aux instructions d'utilisation fournies avec le masque et l'appareil de thérapie.

### Remarque

Il n'est pas possible d'alimenter l'humidificateur chauffant DreamStation Go sur batterie. Seuls la PPC et l'humidificateur doivent être raccordés pour bénéficier du traitement.

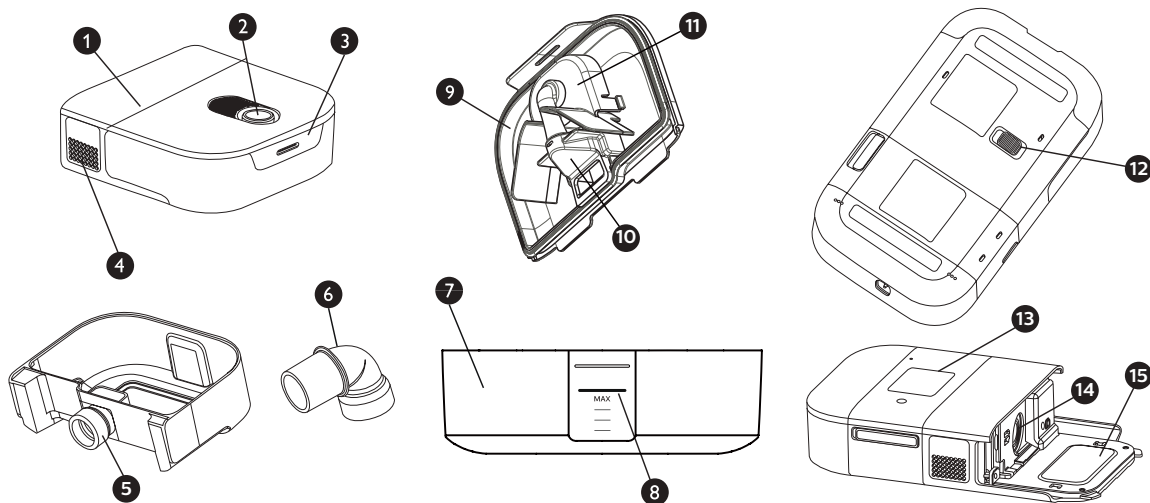
L'humidificateur chauffant DreamStation Go est conçu pour humidifier et rendre le traitement plus confortable. Le taux d'humidification est contrôlé par la sortie de l'humidificateur chauffant.

L'humidificateur chauffant DreamStation Go comprend les éléments suivants :

- **Humidificateur chauffant** : l'humidificateur chauffant est la principale source d'humidification. L'humidification est contrôlée en réglant la température de la plaque du réchauffeur. La plaque du réchauffeur permet alors de chauffer l'eau contenue dans le réservoir d'eau. Ce manuel fournit des instructions sur l'installation et l'entretien de l'humidificateur chauffant.
- **Réservoir d'eau** : le réservoir d'eau contient l'eau utilisée par l'humidificateur chauffant. Ce manuel fournit des instructions sur l'utilisation et l'entretien du réservoir d'eau.

## Caractéristiques et composants du système

La figure ci-après illustre la plupart des caractéristiques et composants du dispositif. Outre les caractéristiques présentées ci-dessous, votre système d'humidification peut également inclure un manuel de l'utilisateur de l'humidificateur.



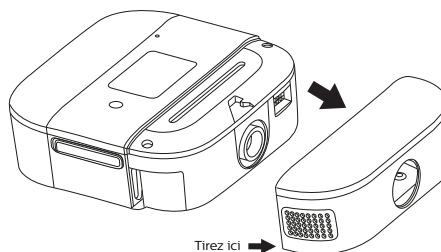
1	Humidificateur chauffant	9	Couvercle du réservoir d'eau
2	Port de sortie d'air	10	Collecteur
3	Languette du couvercle du réservoir d'eau	11	Déflecteur
4	Entrée d'air de la PPC	12	Loquet de déblocage de l'humidificateur
5	Joint étanche de la PPC	13	Appareil de thérapie
6	Adaptateur tubulaire 15 mm/22 mm	14	Entrée d'air de l'humidificateur
7	Base du réservoir d'eau	15	Plaque du réchauffeur
8	Ligne repère de remplissage maximal		



### 3. Brancher et installer l'humidificateur

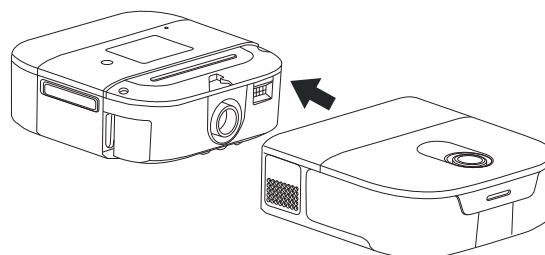
#### Raccordement à l'appareil de traitement

1. Tirez de chaque côté du cache de protection de l'humidificateur pour le retirer de l'appareil de thérapie.

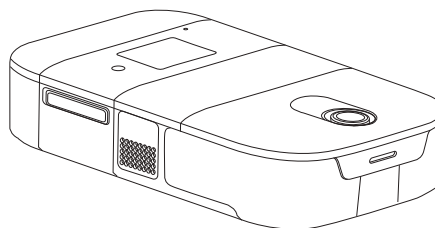


2. Placez l'appareil de thérapie et l'humidificateur chauffant (avec un réservoir d'eau vide) sur une surface stable et horizontale.
3. Alignez le devant de l'appareil de thérapie avec l'avant de l'humidificateur. Veillez à ce que le port de sortie d'air de l'appareil de thérapie coïncide avec le port d'entrée d'air de l'humidificateur.
4. Faites glisser l'appareil de thérapie et l'humidificateur l'un vers l'autre jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent.

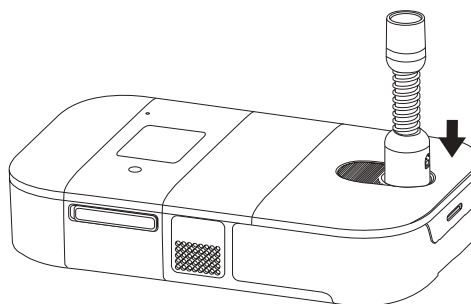
**Attention**  
Ne déplacez pas l'humidificateur lorsque le réservoir d'eau contient de l'eau.



5. Assurez-vous que l'appareil de thérapie et l'humidificateur sont parfaitement unis.





6. Branchez le tuyau sur l'humidificateur chauffant. Après avoir rempli l'humidificateur, alignez le connecteur situé sur le dessus du tuyau avec la partie supérieure du port de sortie d'air de l'humidificateur. Consultez la section « Utilisation quotidienne ». Si vous n'utilisez pas un tuyau de 12 mm, servez-vous de l'adaptateur tubulaire 15 mm/22 mm.
7. Appuyez sur le connecteur du tuyau pour le mettre en place sur le port de sortie d'air jusqu'à ce que le tuyau s'enclenche dans les fentes pratiquées sur les côtés du port de sortie.



## Réglage du mode d'humidification et de la durée théorique

Pour accéder aux réglages de l'humidificateur dans le menu **Thérapie ARR**, naviguez jusqu'au menu **Mon confort**. De là, vous pouvez afficher ou ajuster les réglages suivants de l'humidificateur.

Icône	Texte	Description
	Humidification	Affiche le mode d'humidification utilisé. Vous avez le choix entre une humidification Fixe ou une humidification Adaptative.
	Durée théorique	<p>Permet de régler la durée estimée d'utilisation du dispositif chaque nuit. Le dispositif ajuste ensuite l'humidification de manière à gérer correctement la quantité d'eau présente dans le réservoir. Vous pouvez sélectionner ARR, Auto, ou choisir une durée comprise entre 4 et 10 heures par tranches de 30 min. Ce réglage n'est disponible que lorsque l'humidificateur est en mode d'humidification Adaptative.</p> <p>Lorsque le dispositif est réglé sur Auto, la durée théorique est automatiquement définie en fonction des durées d'utilisation antérieures.</p> <p><b>Remarque</b> De nombreux facteurs peuvent avoir un impact sur la consommation d'eau, notamment : la température ambiante et l'humidité de votre chambre, les réglages de votre humidificateur, le niveau de fuite de masque et la durée de votre sommeil.</p>

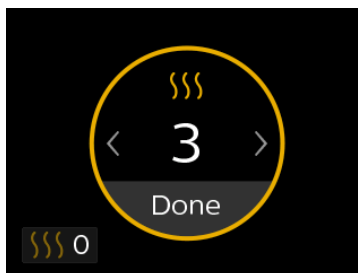
## Réglage de l'humidificateur à partir du menu « Thérapie MAR »

Il est possible d'ajuster les réglages de l'humidificateur lorsqu'un traitement est en cours avec l'humidificateur raccordé au dispositif. Procédez comme suit :

1. Touchez l'icône de l'humidificateur en bas à gauche de l'écran tactile.




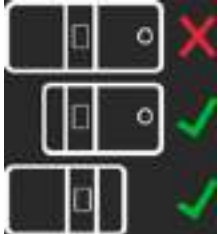
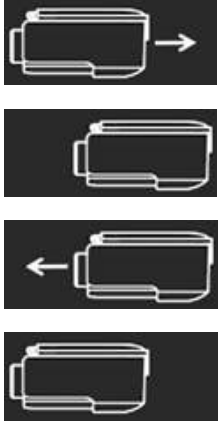
2. Touchez la flèche gauche ou faites glisser le doigt vers la gauche de l'écran tactile pour diminuer le réglage de l'humidificateur. Touchez la flèche droite ou faites glisser le doigt vers la droite de l'écran tactile pour augmenter le réglage de l'humidificateur. Le réglage peut être ajusté de 0 à 5. Lorsque le réglage est défini sur 0, l'humidificateur est désactivé.



3. Touchez Terminé pour enregistrer et appliquer le nouveau réglage de l'humidificateur.

## Messages contextuels de l'humidificateur

Les fenêtres contextuelles du dispositif affichent des messages sur l'interface utilisateur.

État	Icône	Description	Cause Possible	Action
Erreur d'humidification		Erreur de l'humidificateur (uniquement lorsqu'un humidificateur est présent).	Erreur de la plaque du réchauffeur d'humidificateur ou branchement incorrect de l'humidificateur à l'appareil de thérapie.	Mettez l'appareil hors tension et débranchez-le du secteur. Désolidarisez l'humidificateur, vérifiez visuellement que les contacts électriques sont propres, puis remettez en place l'humidificateur et rebranchez le cordon d'alimentation. Si l'alarme persiste, contactez votre fournisseur.
Humidificateur et batterie non pris en charge		Il ne peut y avoir de thérapie lorsque la batterie et l'humidificateur sont branchés en même temps sur l'appareil PPC.	La thérapie avait déjà démarré au moment du branchement de la batterie et de l'humidificateur.	Retirez la batterie pour permettre la thérapie avec humidification.
Insertion incorrecte du réservoir d'eau de l'humidificateur		S'affiche lorsque le réservoir d'eau de l'humidificateur n'est pas correctement inséré.	Absence de contact entre le réservoir d'eau de l'humidificateur et la plaque du réchauffeur.	Touchez pour effacer le message d'erreur. Retirez et remettez en place le réservoir d'eau de l'humidificateur pour vous assurer qu'il est complètement inséré et correctement installé.

## 4. Utilisation quotidienne

### Avertissement

Laissez la plaque du réchauffeur d'humidificateur et l'eau refroidir pendant 15 minutes environ avant de retirer le réservoir d'eau. Un risque de brûlure est possible si vous touchez la plaque du réchauffeur, entrez en contact avec l'eau chaude ou touchez le bac du réservoir.

### Mises en garde

- Ne tentez pas de remplir le réservoir d'eau lorsqu'il est encore à l'intérieur de l'humidificateur.
- Ne mettez aucun produit chimique ou additif dans l'eau. Cela pourrait entraîner une irritation des voies aériennes ou endommager le réservoir d'eau.
- Philips Respironics recommande d'utiliser de l'eau distillée à température ambiante, si possible, afin d'éviter l'accumulation de dépôts minéraux au fond du réservoir de l'humidificateur.
- N'utilisez jamais de l'eau provenant d'une source non traitée telle qu'un lac, une rivière, un ruissellement ou un puits.
- Ne remplissez pas le réservoir d'eau au-delà de la ligne de remplissage maximal. Si le réservoir d'eau est trop plein, l'eau peut s'infiltrer dans l'appareil de thérapie, l'humidificateur, ou votre mobilier. Cela pourrait endommager l'humidificateur ou l'appareil de thérapie.

### Remarques

- Nettoyez le réservoir d'eau avant la première utilisation. Consultez les sections d'instructions intitulées Nettoyage à la maison et Entretien figurant plus loin dans ce manuel.
- Videz, rincez et remplissez le réservoir d'eau chaque jour.

1. Placez l'appareil de thérapie équipé de l'humidificateur sur une surface stable et horizontale, à un niveau inférieur à votre position de sommeil.

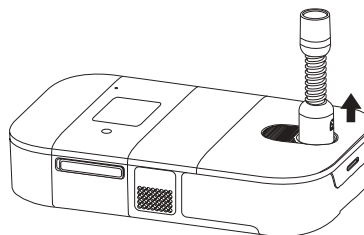
### Avertissement

L'humidificateur doit toujours être positionné en dessous du niveau du point de branchement entre le circuit respiratoire et le masque. L'humidificateur doit être positionné à l'horizontale pour fonctionner correctement.

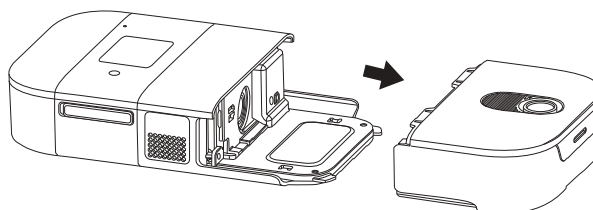
### Mises en garde

- Ne placez pas l'humidificateur directement sur un tapis, sur du tissu ou d'autres matériaux inflammables.
- Ne placez pas l'appareil dans ou sur un récipient pouvant recueillir ou contenir de l'eau. Veillez à protéger les meubles contre les dégâts des eaux.

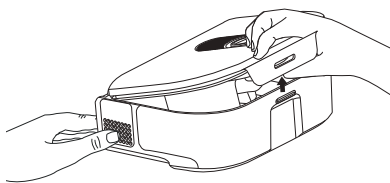
2. Débranchez le tuyau en tirant pour détacher le connecteur du tuyau du port de sortie.



3. Retirez le réservoir d'eau en le faisant glisser et en l'éloignant de l'appareil de thérapie.



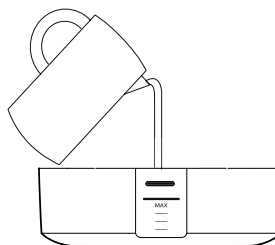
4. Enlevez le couvercle du réservoir en tirant sur la languette du couvercle du réservoir tout en tenant fermement le réservoir par sa base. Videz le reste d'eau et rincez le fond du réservoir.



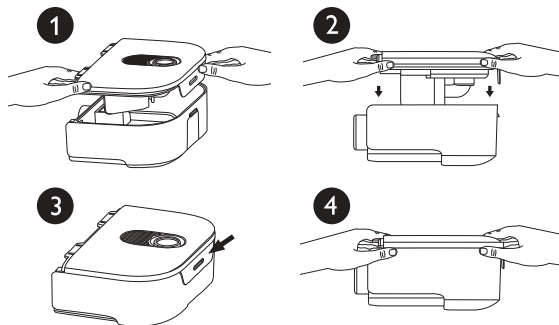
5. Placez la base du réservoir sur une surface stable et horizontale. Remplissez le réservoir sans dépasser la ligne repère de remplissage maximal **MAX**.

**Remarque**

Il est possible que le niveau de l'eau dans le réservoir remonte lorsque le couvercle du réservoir est remis en place.



6. Remontez les différents éléments du réservoir d'eau. Faites coïncider le couvercle du réservoir avec le corps du réservoir (1). Appuyez sur le couvercle du réservoir (2) jusqu'à ce que la languette du réservoir s'enclenche fermement au niveau de la saillie sur le corps du réservoir (3). À partir du moment où le couvercle du réservoir est correctement positionné, il ne devrait y avoir aucun interstice entre le couvercle et le corps du réservoir (4).



7. Réinstallez le réservoir d'eau vide dans l'humidificateur. Vérifiez qu'il est complètement inséré avant de continuer.
8. Branchez le connecteur du tuyau sur le port de sortie d'air. Si vous n'utilisez pas un tuyau de 12 mm, servez-vous de l'adaptateur tubulaire 15 mm/22 mm.
9. Mettez l'appareil de traitement sous tension. Consultez le manuel fourni avec votre appareil de traitement.
10. Mettez votre masque. Consultez les instructions fournies avec le masque.
11. Enclenchez le flux d'air de votre appareil et commencez le traitement. Consultez le manuel fourni avec votre appareil de traitement pour savoir comment démarrer et arrêter le traitement.

**Avertissement**

Lors de la mise en place du réservoir, évitez que de l'eau ne coule à l'intérieur de l'humidificateur ou de l'appareil de traitement.

**Attention**

Ne mettez pas l'humidificateur sous tension si le réservoir d'eau n'est pas installé. Le réglage de l'humidificateur doit être sur « 0 » (arrêt) si le réservoir ne contient pas d'eau.

**Remarque**

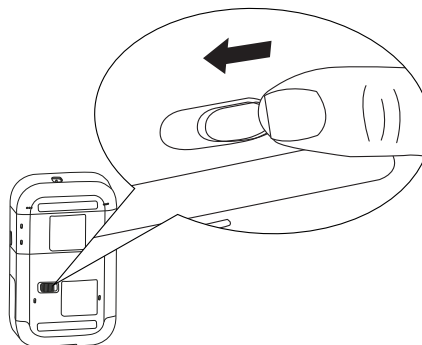
Si vous rencontrez des difficultés avec votre masque, reportez-vous aux instructions fournies avec le masque.

## Débrancher l'humidificateur

### Attention

Pour éviter de renverser de l'eau, ne dissociez pas l'humidificateur de l'appareil de traitement alors qu'il reste de l'eau dans le réservoir. Retirez le réservoir d'eau de l'humidificateur avant de débrancher l'appareil de traitement.

1. Mettez l'appareil de traitement hors tension et débranchez le tuyau.
2. Retirez le réservoir d'eau de l'humidificateur.
3. Soulevez le système.
4. Retirez l'humidificateur en faisant glisser le loquet situé en dessous de l'humidificateur, puis éloignez l'humidificateur de l'appareil de traitement.



## 5. Nettoyage et désinfection

### Avertissement

Laissez la plaque du réchauffeur d'humidificateur et l'eau refroidir pendant 15 minutes environ avant de retirer le réservoir d'eau. Un risque de brûlure est possible si vous touchez la plaque du réchauffeur, entrez en contact avec l'eau chaude ou touchez le bac du réservoir.

### Remarque

Consultez le manuel de l'utilisateur de l'appareil de traitement DreamStation Go pour savoir comment nettoyer le tuyau et l'adaptateur.

### Nettoyage extérieur

#### Avertissement

À domicile, nettoyez les surfaces externes de l'humidificateur et sa base une fois par semaine. En milieu hospitalier, pour l'utilisation sur un seul patient, nettoyez la base extérieure une fois par semaine. Pour l'utilisation sur plusieurs patients, nettoyez après chaque utilisation.

#### Prérequis

- Chiffon non pelucheux.
- Solution détergente liquide pour vaisselle (1 cuillère à café de détergent liquide pour la vaisselle pour 3,5 litres d'eau chaude).

Pour nettoyer l'extérieur, procédez comme suit :

1. Éteignez l'appareil et débranchez-le de la source d'alimentation.
2. Enlevez tous les accessoires et connecteurs.

3. À l'aide d'un chiffon non pelucheux humecté (mais sans dégouliner) de solution détergente liquide pour vaisselle, nettoyez l'extérieur du boîtier ainsi que tous les couvercles détachables.
4. Faites passer le chiffon dans les zones autour de l'écran, des boutons et toute autre zone où la saleté peut être difficile à enlever. Assurez-vous de bien enlever toute la saleté visible.
5. Utilisez un chiffon non pelucheux humecté (mais sans dégouliner) d'eau claire pour enlever toute trace de détergent.
6. Utilisez un chiffon non pelucheux pour sécher le boîtier.
7. Vérifiez que l'appareil est bien propre.
8. Répétez la procédure de nettoyage jusqu'à ce que les surfaces soient visiblement propres.
9. Après le nettoyage, inspectez l'appareil pour vérifier qu'il n'est pas endommagé. Si l'une des pièces est endommagée, contactez le service après-vente.

## Désinfecter l'extérieur

### Avertissement

À domicile, désinfectez les surfaces externes de l'humidificateur et sa base une fois par semaine. En milieu hospitalier, pour l'utilisation sur un seul patient, désinfectez la base extérieure une fois par semaine. Pour l'utilisation sur plusieurs patients, désinfectez après chaque utilisation.

### Prérequis

Avant de désinfecter l'extérieur de l'humidificateur, assurez-vous de l'avoir nettoyé comme indiqué précédemment.

### Prérequis

- Chiffon non pelucheux.
  - 70 % d'alcool isopropylique.
1. Utilisez un chiffon non pelucheux humidifié d'alcool pour essuyer l'alcool sur l'extérieur, en mouillant bien les surfaces.
  2. Laissez mouillé pendant 4 minutes.
  3. Laissez sécher à l'air.
  4. Après le nettoyage, inspectez l'appareil pour vérifier qu'il n'est pas endommagé. Si l'une des pièces est endommagée, contactez le service après-vente.

## Nettoyage du corps du réservoir d'eau

### Avertissement

À domicile ou en milieu hospitalier, pour l'utilisation sur un seul patient, nettoyez le corps du réservoir d'eau une fois par jour. Pour l'utilisation sur plusieurs patients, nettoyez après chaque utilisation.

### Remarque

Il est conseillé de procéder à un nettoyage manuel quotidien. Un nettoyage au lave-vaisselle peut être réalisé une fois par semaine.

1. Retirez le réservoir d'eau de l'appareil puis retirez le couvercle du réservoir.
2. Passez le réservoir au lave-vaisselle (panier supérieur uniquement) ou lavez-le dans de l'eau chaude avec un produit vaisselle doux. Rincez à l'eau claire. Essuyez le dessus et le dessous du corps du réservoir. Laissez le corps du réservoir sécher à l'air.

### Attention

Utilisez uniquement un produit vaisselle liquide doux pour le lavage à la main ou au lave-vaisselle.

3. Assurez-vous que le corps du réservoir n'est pas endommagé et vérifiez que le joint étanche de la PPC est bien en place. En cas de signes d'usure ou de détérioration, contactez votre fournisseur pour le faire remplacer.

## Désinfection du corps du réservoir d'eau

### Avertissement

À domicile ou en milieu hospitalier, pour l'utilisation sur un seul patient, désinfectez le corps du réservoir d'eau une fois par semaine. Pour l'utilisation sur plusieurs patients, désinfectez après chaque utilisation.

### Prérequis

Avant de désinfecter le réservoir d'eau, assurez-vous d'avoir bien nettoyé le corps du réservoir comme indiqué précédemment.

1. Une fois nettoyé, plongez le réservoir dans un bain d'eau à 75 °C pendant 30 minutes.
2. Laissez sécher à l'air. Vérifiez l'absence de détérioration ou d'usure au niveau du corps du réservoir. Jetez et remplacez au besoin.

## Nettoyage du couvercle et des composants du réservoir d'eau

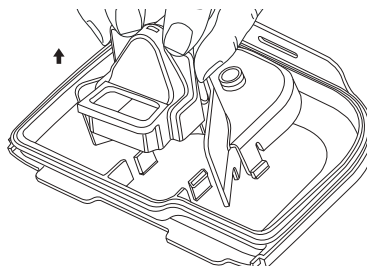
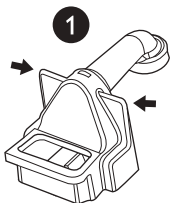
### Avertissement

Nettoyez chaque jour le couvercle du réservoir et ses composants pour empêcher la prolifération des moisissures et des bactéries. Pour l'utilisation sur plusieurs patients, nettoyez après chaque utilisation.

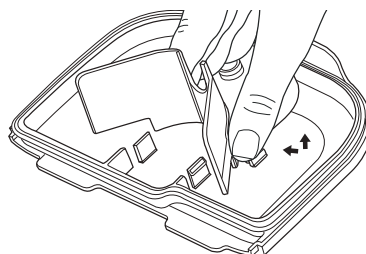
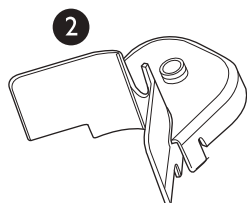
### Mises en garde

- Utilisez uniquement du produit vaisselle doux (1 cuillère à café de détergent liquide pour la vaisselle pour 3,5 litres d'eau chaude).
- Ne passez pas le couvercle du réservoir au lave-vaisselle. Lavez-le uniquement à la main.

1. Retirez le collecteur (1) en tirant sur les deux languettes du collecteur.



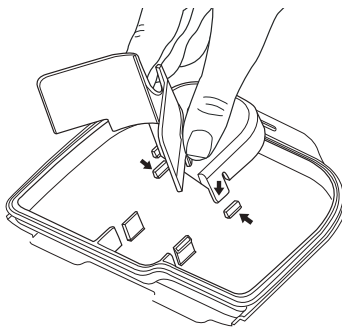
2. Retirez le déflecteur (2) en appuyant sur les languettes latérales et en tirant le déflecteur vers le haut.



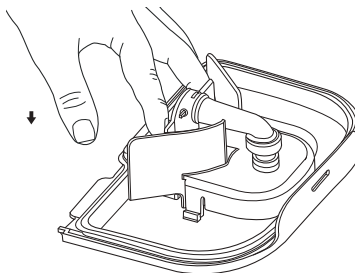
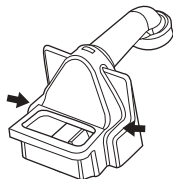
3. Lavez le couvercle et ses composants dans un mélange fait d'eau chaude et de produit vaisselle doux. Rincez à l'eau claire.



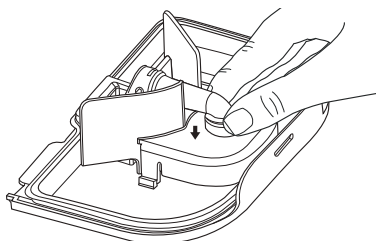
4. Laissez les composants sécher à l'air.
5. Réinsérez le déflecteur. Faites coïncider les languettes du déflecteur avec les saillies prévues pour les accueillir sur le couvercle du réservoir. Appuyez jusqu'à ce que les deux languettes latérales du déflecteur s'enclenchent.



6. Remettez le collecteur en place. Faites coïncider le collecteur avec les saillies prévues pour l'accueillir sur le couvercle du réservoir. Appuyez délicatement sur les deux blocs du collecteur jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent.



7. Appuyez délicatement sur le tube du collecteur jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans le collecteur.



## Désinfection du couvercle et des composants du réservoir d'eau

### Avertissement

À domicile ou en milieu hospitalier, pour l'utilisation sur un seul patient, désinfectez le couvercle du réservoir d'eau et ses composants une fois par semaine. Pour l'utilisation sur plusieurs patients, désinfectez après chaque utilisation.

### Prérequis

Avant de désinfecter le couvercle du réservoir d'eau et ses composants, assurez-vous de les avoir bien nettoyés comme indiqué ci-dessus.

1. Une fois nettoyé, plongez le couvercle du réservoir dans un bain d'eau à 75 °C pendant 30 minutes.
2. Laissez sécher à l'air. Vérifiez que l'absence de détérioration ou d'usure au niveau du couvercle du réservoir. Jetez et remplacez au besoin.

## 6. Consignes d'entretien

### Avertissement

Laissez la plaque du réchauffeur d'humidificateur et l'eau refroidir pendant 15 minutes environ avant de retirer le réservoir d'eau. Un risque de brûlure est possible si vous touchez la plaque du réchauffeur, entrez en contact avec l'eau chaude ou touchez le bac du réservoir.

### Entretien du corps du réservoir d'eau

Si vous utilisez de l'eau du robinet pour remplir le réservoir d'eau de votre humidificateur, respectez les étapes présentées ci-après qui vous permettront de bien entretenir le corps du réservoir. Procédez comme suit une fois par mois ou plus fréquemment, lorsque cela est nécessaire.

1. Retirez le réservoir d'eau de l'humidificateur.
2. Retirez le couvercle du réservoir d'eau.
3. Essuyez l'intérieur du réservoir avec un chiffon humide pour éliminer tous les résidus.
4. Remplissez le réservoir avec du vinaigre blanc non dilué (acide acétique à 5 %) et laissez tremper pendant quatre heures minimum ou jusqu'à ce que le corps du réservoir soit visuellement débarrassé de tout dépôt minéral.
5. Videz le vinaigre du réservoir.
6. Rincez soigneusement le réservoir à l'eau.
7. Inspectez le corps du réservoir pour vérifier qu'il n'est pas endommagé, et remplacez-le si nécessaire.

## 7. Résolution des problèmes

Le tableau ci-dessous présente la liste des problèmes que vous pouvez rencontrer lors de l'utilisation de l'humidificateur, ainsi que les résolutions possibles.

Problème	Cause	Solution
L'humidificateur et/ou ses composants sont fissurés ou endommagés.	L'humidificateur est tombé ou a été mal manipulé.	Si l'humidificateur ne fonctionne pas correctement après une chute ou une erreur de manipulation, contactez votre fournisseur ou Philips Respironics.
L'appareil de traitement fonctionne, mais le débit d'air de l'humidificateur est faible ou s'est arrêté.	Le flux d'air de l'humidificateur est obstrué.	Contactez votre fournisseur ou Philips Respironics. Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème, renvoyez l'humidificateur à votre fournisseur pour qu'il puisse identifier le problème.

Problème	Cause	Solution
Fuite importante	Le tuyau n'est pas correctement branché et son raccord n'est pas complètement étanche.	Enlevez votre masque, retirez le tuyau, puis vérifiez qu'ils ne sont ni tordus ni déchirés. S'ils sont déchirés ou endommagés, contactez votre fournisseur ou Philips Respironics pour remplacer le tuyau et/ou le masque. Si le tuyau n'est pas endommagé, rebranchez-le, activez le débit d'air et vérifiez que de l'air ne s'échappe pas au niveau de la zone du port.
	L'appareil de traitement n'est pas correctement positionné contre l'humidificateur.	Dissociez l'appareil de traitement et l'humidificateur, puis remettez en contact. Assurez-vous que le port d'entrée d'air de l'humidificateur est fermement raccordé au port de sortie d'air de l'appareil. Si une fuite importante persiste, le problème peut être dû à l'absence de joint d'étanchéité, à son alignement incorrect ou à sa détérioration. Vérifiez que le couvercle du réservoir est correctement en place. Le cas échéant, appuyez délicatement sur tout le pourtour du couvercle du réservoir afin de bien le remettre en place.
	Le réservoir de l'humidificateur n'est pas correctement installé dans l'humidificateur.	Retirez le réservoir d'eau de la base de l'humidificateur, puis réinstallez-le dans l'humidificateur en vous assurant qu'il est complètement inséré. Si une fuite importante persiste, le problème peut être dû à un alignement incorrect ou à une détérioration du joint d'étanchéité. Vérifiez que le joint étanche de la PPC est bien en place. Si un joint s'est descellé, appuyez délicatement sur son pourtour pour le remettre en place.
Condensation excessive dans le tuyau.	Le réglage du taux d'humidité est trop élevé.	Baissez le taux d'humidité ou réglez l'humidificateur sur une humidification adaptative.
	L'humidificateur est mal positionné.	Vérifiez que l'humidificateur et l'appareil de traitement ne se trouvent pas à proximité d'un climatiseur.
L'humidificateur est tombé de la table ou de votre table de nuit.	L'humidificateur n'était peut-être pas positionné correctement sur la table de nuit, ou la position du tuyau peut être à l'origine de la chute de l'appareil.	Assurez-vous que votre humidificateur est toujours placé sur une surface stable et horizontale de sorte que les pieds en caoutchouc situés sous la base de l'humidificateur puissent adhérer à la surface (vérifiez l'absence de tissu sous la base). L'humidificateur doit être positionné à l'horizontale pour fonctionner correctement. Éloignez également l'humidificateur du bord de la table (de nuit ou autre) afin qu'il ne soit pas accidentellement renversé. En cas de chute de l'humidificateur et si de l'eau s'infiltré dans l'appareil de traitement, vidangez toute l'eau qui aurait pu pénétrer dans l'appareil. Laissez-le sécher à l'air pour vous assurer qu'il est parfaitement sec avant de le remettre sous tension. Si le positionnement du tuyau entraîne une chute de l'humidificateur, faites particulièrement attention au positionnement du flexible lors de l'installation de votre appareil. Faites passer le tuyau derrière la tête de votre lit. Si l'humidificateur ne fonctionne pas correctement après une chute, contactez votre fournisseur ou Philips Respironics.
J'ai du mal à ajuster les réglages de l'humidificateur chauffant.	La soufflerie de l'appareil n'est pas sous tension, ou l'humidificateur n'est pas complètement branché.	Il n'est possible d'ajuster le réglage de l'humidificateur que lorsque le traitement est actif (MAR). Vérifiez que l'appareil est sous tension (soufflerie audible) et que l'icône de l'humidificateur s'affiche à gauche de l'écran, puis ajustez au niveau de confort souhaité. Si l'appareil est sous tension (soufflerie audible) mais que les réglages de l'humidificateur n'apparaissent pas dans l'écran Thérapie MAR, débranchez l'appareil. Vérifiez que les contacts électriques de l'humidificateur ne sont pas obstrués ou endommagés. Rebranchez ensuite l'humidificateur, puis remettez l'appareil sous tension. Mettez l'appareil (turbine) sous tension ; si les réglages n'apparaissent toujours pas, contactez votre fournisseur ou Philips Respironics pour obtenir de l'aide.

Problème	Cause	Solution
L'eau contenue dans le réservoir d'eau vient à manquer avant le matin.	Le réservoir d'eau n'était pas plein au début de la séance de traitement. La fuite de masque est trop importante. Les conditions ambiantes sont extrêmement sèches/froides.	Dans la plupart des cas, un réservoir d'eau plein doit suffire pour un temps de sommeil caractéristique. De nombreux facteurs peuvent toutefois avoir un impact sur la consommation d'eau, notamment : la température ambiante et l'humidité de votre chambre, les réglages de votre humidificateur, le niveau de fuite de masque et la durée de votre sommeil. Assurez-vous tout d'abord que le réservoir d'eau est rempli jusqu'à la ligne de remplissage maximal avant de vous endormir. Vérifiez que votre masque est bien positionné, et ajustez au besoin pour ramener la fuite de masque à un niveau normal. Vous pouvez utiliser la fonctionnalité Contrôle du masque pour évaluer l'ajustement de votre masque. Vérifiez aussi que l'appareil, l'humidificateur, les joints d'étanchéité de l'humidificateur et le tuyau sont correctement branchés et qu'ils ne fuient pas. Vous pouvez également décider de baisser les réglages de votre humidificateur, de passer d'un mode d'humidification Fixe à une humidification Adaptative, ou de régler la durée théorique de manière à prolonger la durée utile en eau de votre humidificateur.
J'entends une fuite ou un sifflement provenant de mon appareil de traitement ou de mon humidificateur (non lié à une fuite de masque).	L'entrée d'air de l'appareil de traitement est peut-être obstruée. L'humidificateur ou le tuyau n'est pas complètement branché. Les joints d'étanchéité de l'humidificateur ne sont pas positionnés correctement ou manquent.	Vérifiez que l'entrée d'air de l'appareil de traitement n'est pas obstruée et que les filtres sont propres et correctement insérés. Vérifiez que l'appareil, l'humidificateur et le tuyau sont correctement branchés et qu'ils ne fuient pas. Vérifiez que le couvercle du réservoir de l'humidificateur est correctement installé et, le cas échéant, appuyez délicatement sur tout le pourtour du couvercle du réservoir afin de bien le remettre en place.
J'ai malencontreusement renversé de l'eau sur la base de mon humidificateur.	Le réservoir d'eau a été rempli au-delà de la ligne de remplissage maximal.	Le fait de renverser une petite quantité d'eau sur la base de l'humidificateur n'endommagera pas votre appareil. Dans des conditions normales d'utilisation de l'humidificateur, une petite quantité d'eau renversée dans l'humidificateur s'évapore. Toutefois, si le réservoir d'eau de l'humidificateur est trop rempli, de l'eau peut déborder du couvercle du réservoir et endommager votre mobilier. Déconnectez l'appareil. Retirez le réservoir d'eau, videz l'excès d'eau jusqu'à ce que le niveau d'eau soit inférieur ou égal à la ligne de remplissage maximal, puis mettez le réservoir de côté. Dissociez l'humidificateur de l'appareil de traitement, et videz l'excès d'eau qui déborde. Lorsque la plaque du réchauffeur a refroidi, essuyez l'intérieur de l'humidificateur à l'aide d'un essuie-tout ou d'un chiffon doux. Si nécessaire, séchez le dessous de l'humidificateur et vérifiez que le dessus de votre table est sec. Remettez l'humidificateur en place et rebranchez-le à l'alimentation électrique, puis réinstallez le réservoir d'eau.

#### Remarque

Pour obtenir des informations sur la résolution de problèmes de votre appareil de traitement, consultez le manuel fourni avec votre appareil.

## 8. Remarques complémentaires

### En voyage

1. Retirez le réservoir d'eau, videz l'eau et laissez sécher à l'air.
2. Réinstallez le réservoir d'eau vide dans l'appareil.
3. Emballez l'humidificateur dans votre mallette de transport.

#### Attention

Ne déplacez pas l'humidificateur lorsque le réservoir d'eau contient de l'eau.

Lors de vos voyages, la sacoche de transport (facultative) de votre appareil de traitement est considérée comme un bagage à main (cabine) uniquement. Elle ne peut pas assurer la protection de l'humidificateur si elle est placée dans la soute avec les bagages enregistrés.

Pour faciliter votre passage aux contrôles de sécurité à l'aéroport, un message apposé sur le dessous de l'humidificateur indique qu'il s'agit d'un équipement médical. Il peut s'avérer utile de vous munir également de ce manuel lorsque vous voyagez pour que le personnel de sécurité sache de quel appareil il s'agit.

Si vous vous rendez dans un pays où la tension du secteur est différente de celle du pays où vous utilisez actuellement l'appareil de thérapie, un autre cordon d'alimentation ou un adaptateur de prise international peuvent être requis pour assurer la compatibilité de votre cordon d'alimentation avec les prises du pays visité. Contactez votre fournisseur pour plus de détails.

### Révision d'entretien

L'humidificateur ne nécessite aucune révision périodique. Si une pièce de l'humidificateur est usée ou endommagée, contactez Philips Respironics ou votre fournisseur. Consultez la section *Résolution des problèmes* de ce manuel pour obtenir plus de détails.

### Mise au rebut

Collecte séparée des équipements électriques et électroniques conformément à la directive européenne 2012/19/UE. Éliminez ce produit conformément aux réglementations locales.

## 9. Caractéristiques techniques de l'humidificateur chauffant DreamStation Go

### Conditions normales de température et de pression

Température de fonctionnement	Appareil : 5 °C à 35 °C
Température de stockage	-20 °C à +60 °C
Humidité relative (fonctionnement et stockage)	15 – 95 % (sans condensation)
Pression atmosphérique :	Appareil : 101 – 77 kPa (0 – 2 286 m)

### Caractéristiques physiques

Dimensions (appareil de traitement inclus)	253 mm (L) x 151 mm (l) x 59 mm (H)
Poids (réservoir d'eau vide avec appareil de traitement et alimentation électrique)	1 259 g

### Durée de vie

La durée de vie prévue de l'humidificateur chauffant DreamStation Go est de cinq (5) ans.

La durée de vie prévue du réservoir d'eau de l'humidificateur chauffant DreamStation Go est de un (1) an.

## Conformité aux normes

Cet appareil est conçu pour être conforme aux normes suivantes :

- CEI 60601-1 Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles des appareils électromédicaux
- CEI 60601-1-11 Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles dans l'environnement des soins à domicile
- CEI 60601-1-6 Exigences générales de sécurité - Utilisation
- CEI 62366 Application de l'ingénierie de l'aptitude à l'utilisation aux dispositifs médicaux
- CEI 62304 Logiciels de dispositifs médicaux – Processus du cycle de vie du logiciel
- ISO 8185 Exigences spécifiques des systèmes d'humidification respiratoires
- ISO 80601-2-70 Matériel de traitement respiratoire de l'apnée du sommeil
- EN 60601-1-2 Compatibilité électromagnétique

## Classification selon la norme CEI 60601-1

Type de protection contre les décharges électriques	Appareil de classe II/alimentation interne	
Degré de protection contre les décharges électriques	Pièce appliquée type BF	
Degré de protection contre les infiltrations d'eau	Appareil : étanchéité aux gouttes, IP22 Caractéristique signalée par le premier chiffre : 2 - Protection contre la pénétration de corps étrangers solides $\geq 12,5$ mm de diamètre. Explication : protection contre le risque d'accès aux parties dangereuses avec un doigt et protection contre les corps étrangers solides d'un diamètre de 12,5 mm et plus. Caractéristique signalée par le second chiffre : 2 - Protection contre la pénétration d'eau ayant des effets nuisibles (inclinaison à 15°). Explication : protection contre les gouttes d'eau tombant verticalement sur le boîtier lorsqu'il est incliné selon un angle compris en 0 et 15°.	
Mode de fonctionnement	Continu	
Caractéristiques électriques (lorsque l'humidificateur chauffant est utilisé avec un appareil de traitement DreamStation Go)	Consommation électrique en courant alternatif : 100 – 240 VCA ; 50/60 Hz ; 2,0 – 1,0 A	
Pression maximale préconisée	20 cmH <sub>2</sub> O	
Capacité du réservoir d'eau	240 ml au niveau d'eau préconisé	
Plaque du réchauffeur	Température max. : 68 °C	
Chute de pression de l'humidificateur à l'inspiration	Max. : 2,1 cmH <sub>2</sub> O à un débit de 60 l/min	
Chute de pression de l'humidificateur à l'expiration	Max. : 2,8 cmH <sub>2</sub> O à un débit de 20 l/min	
Humidité	Humidité <sub>min</sub> en sortie : $\geq 12$ mg H <sub>2</sub> O/l Mesurée au taux de fuite attendu dans l'intervalle des pressions thérapeutiques, 17,5 – 35 °C, HR de 15 %, pour tous les tuyaux compatibles	
Température maximale du gaz administré	< 43 °C	

## Valeurs déclarées d'émission sonore arrondies à deux chiffres (conformément à ISO 4871)

Taille du tuyau	Niveau de pression acoustique (L)	Incertitude (K)	Niveau de puissance acoustique	Incertitude (K)
Tuyau de type 12 mm	33,9 dB(A)	2,0 dB(A)	41,9 dB(A)	2,0 dB(A)
Tuyau de type 15 mm	33,3 dB(A)	2,0 dB(A)	41,3 dB(A)	2,0 dB(A)
Tuyau de type 22 mm	33,2 dB(A)	2,0 dB(A)	41,2 dB(A)	2,0 dB(A)

## Précision de la pression

Pas de pression : 4 – 20 cmH<sub>2</sub>O (par pas de 0,5 cmH<sub>2</sub>O)

Précision de pression statique maximale, conformément à ISO 80601-2-70:2015 :

Type de tuyau	Pression	Précision
Tuyau de type 12 mm	10 cmH <sub>2</sub> O	±1,0 cmH <sub>2</sub> O
Tuyau de type 15 mm	10 cmH <sub>2</sub> O	±0,55 cmH <sub>2</sub> O
Tuyau de type 22 mm	10 cmH <sub>2</sub> O	±0,55 cmH <sub>2</sub> O

La précision de pression statique présente une incertitude de mesure de 3,8 %

Variation de pression dynamique maximale, conformément à ISO 80601-2-70:2015 :

Type de tuyau	10 BPM	15 BPM	20 BPM
Tuyau de type 12 mm	1,20 cmH <sub>2</sub> O	1,51 cmH <sub>2</sub> O	1,67 cmH <sub>2</sub> O
Tuyau de type 15 mm	0,99 cmH <sub>2</sub> O	1,34 cmH <sub>2</sub> O	1,31 cmH <sub>2</sub> O
Tuyau de type 22 mm	0,89 cmH <sub>2</sub> O	1,26 cmH <sub>2</sub> O	1,38 cmH <sub>2</sub> O

La précision de pression dynamique présente une incertitude de mesure de 3,6 %.

## Débit maximal (caractéristique)

Type de tuyau	Débit	Pressions de test (cmH <sub>2</sub> O)				
		4	8	12	16	20
Tuyau de type 12 mm	Débit moyen au niveau du port de connexion patient (l/min)	87	77	77	83	85
Tuyau de type 15 mm	Débit moyen au niveau du port de connexion patient (l/min)	97	95	90	90	93
Tuyau de type 22 mm	Débit moyen au niveau du port de connexion patient (l/min)	107	106	107	106	106

# Garantie limitée

Respironics, Inc., une société Philips, garantit que le système sera exempt de vices de fabrication et de matériau et fonctionnera conformément aux spécifications du produit à compter de la date de vente par Respironics, Inc. pour une période de deux (2) ans pour l'appareil de traitement et l'humidificateur (sans le réservoir d'eau) et pour une période d'un (1) an pour la batterie d'accumulateurs (la « Période de garantie »). Si le produit ne fonctionne pas conformément à la présente garantie limitée, Respironics, Inc. réparera ou remplacera, à sa discrétion, le matériau défectueux ou la pièce défectueuse à condition que le produit soit renvoyé à Respironics, Inc. pendant la Période de garantie. Ceci est le seul et unique recours en cas de non-respect de cette garantie limitée.

La présente garantie n'est pas cessible et concerne uniquement le premier propriétaire du produit. La présente garantie ne couvre pas les dommages dus à un accident, à une mauvaise utilisation, à un usage abusif, à une modification, à une infiltration d'eau, à une utilisation anormale ou à un manque d'entretien du produit conformément à la documentation du produit. Elle ne couvre pas non plus les défaillances du produit sans lien avec la fabrication ou les matériaux. Veuillez noter que les dommages survenant pendant la réexpédition ne sont pas couverts par la présente garantie. Il est donc recommandé, par mesure de protection, de renvoyer le produit par envoi assuré, avec assurance prépayée. Respironics, Inc. prendra à sa charge les frais habituels de transport entre Respironics, Inc. et l'acheteur d'origine uniquement.

RESPIRONICS, INC. DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE PERTES ÉCONOMIQUES, PERTES DE BÉNÉFICES, COÛTS INDIRECTS ET AUTRES DOMMAGES INDIRECTS, CONSÉCUTIFS, SPÉCIAUX OU ACCIDENTELS SUSCEPTIBLES DE RÉSULTER DE LA VENTE OU DE L'UTILISATION DE CE PRODUIT. La limitation ou l'exclusion de certains dommages accessoires ou consécutifs n'est pas valable au regard des règles légales ou réglementaires en vigueur dans certains pays. Par conséquent, la limitation ou l'exclusion susmentionnée peut ne pas s'appliquer à votre égard. CETTE GARANTIE ANNULE ET REMPLACE TOUTE AUTRE GARANTIE EXPRESSE. EN OUTRE, TOUTE GARANTIE IMPLICITE, Y COMPRIS LES GARANTIES CONCERNANT LA COMMERCIALISATION OU L'ADÉQUATION DU PRODUIT À UN USAGE PARTICULIER, EST SPÉCIFIQUEMENT EXCLUE. Comme certains pays n'autorisent pas l'exclusion des garanties implicites, il est possible que certaines des limitations susmentionnées ne vous concernent pas.

Cette garantie vous confère certains droits légaux spécifiques auxquels peuvent s'ajouter d'autres droits selon les pays.

Pour bénéficier des services prévus par la garantie, rendez-vous simplement sur [www.philips.com](http://www.philips.com) ou appelez le +1-724-387-4000 ou +49-8152-93060 pour obtenir de l'aide.







Respironics Inc.  
1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, PA 15668 États-Unis

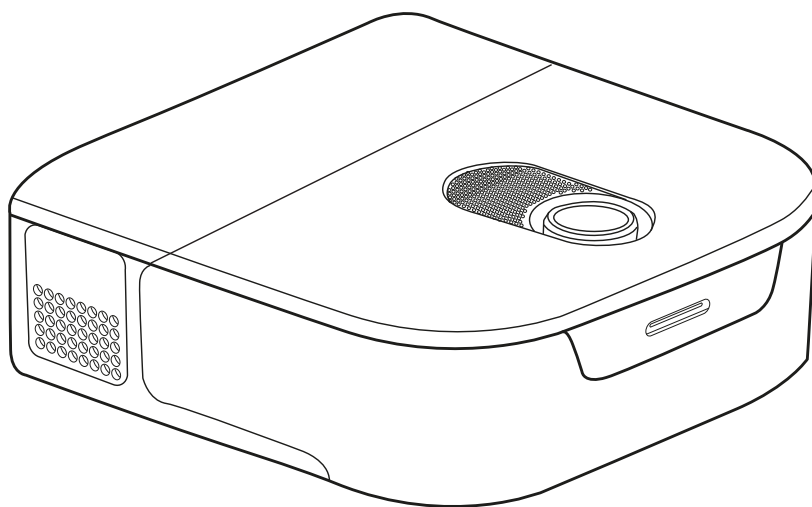


Respironics Deutschland GmbH & Co. KG  
Gewerbestrasse 17  
82211 Herrsching, Allemagne



0123

Italiano



Istruzioni per l'uso

# Sommario

<b>1. Informazioni sulla sicurezza .....</b>	<b>1</b>
<b>2. Presentazione del sistema .....</b>	<b>4</b>
<b>3. Collegamento e configurazione dell'umidificatore .....</b>	<b>6</b>
Messaggi pop-up dell'umidificatore.....	8
<b>4. Uso quotidiano .....</b>	<b>9</b>
<b>5. Pulizia e disinfezione .....</b>	<b>11</b>
Pulizia della parte esterna.....	11
Disinfezione della parte esterna .....	12
Pulizia della base del serbatoio dell'acqua .....	12
Disinfezione della base del serbatoio dell'acqua.....	13
Pulizia del coperchio del serbatoio dell'acqua e dei componenti .....	13
Disinfezione del coperchio del serbatoio dell'acqua e dei componenti.....	14
<b>6. Istruzioni per la manutenzione .....</b>	<b>15</b>
Manutenzione della base del serbatoio dell'acqua.....	15
<b>7. Risoluzione dei problemi.....</b>	<b>15</b>
<b>8. Note aggiuntive .....</b>	<b>18</b>
<b>9. Specifiche dell'Umidificatore riscaldato DreamStation Go .....</b>	<b>19</b>
Specifiche ambientali.....	19
Specifiche fisiche .....	19
Durata utile.....	19
Conformità normativa .....	19
Classificazione IEC 60601-1.....	19
Specifiche elettriche (quando l'umidificatore riscaldato viene utilizzato con il dispositivo terapeutico DreamStation Go).....	20
Pressione massima consigliata.....	20
Capacità serbatoio dell'acqua .....	20
Piastra di riscaldamento.....	20
Calo di pressione di inspirazione dell'umidificatore .....	20
Calo di pressione di espirazione dell'umidificatore .....	20
Umidità .....	20
Valori a due cifre delle emissioni di rumorosità dichiarati (in conformità alla norma ISO 4871) .....	20
Precisione della pressione .....	20
Portata massima (tipica) .....	21
<b>Garanzia limitata.....</b>	<b>22</b>

# 1. Informazioni sulla sicurezza

## Uso previsto

L'Umidificatore riscaldato DreamStation Go è un componente opzionale per i dispositivi terapeutici Philips Respironics DreamStation Go per fornire umidità al circuito paziente. È indicato per l'uso in pazienti con respirazione spontanea del peso superiore ai 30 kg, in ambito domestico o in ambiente ospedaliero/sanitario, che utilizzano maschere per la terapia di ventilazione a pressione positiva.



## Avvertenze

Un'avvertenza indica la possibilità di lesioni all'utente o all'operatore.

- Utilizzare l'umidificatore solo per l'uso previsto, come descritto nel presente manuale. Utilizzare solo con maschere e connettori consigliati da Philips Respironics.
- Ispezionare periodicamente l'umidificatore per rilevare segni di usura o danni. Non azionare mai l'umidificatore se qualunque parte risulta danneggiata, se non funziona correttamente o se è caduto o è stato manomesso. Non utilizzare l'umidificatore se il serbatoio dell'acqua presenta una perdita o se è stato danneggiato in qualsiasi modo. Prima di riprendere il funzionamento, sostituire le eventuali parti danneggiate.
- Ispezionare periodicamente il cavo di alimentazione del dispositivo terapeutico per rilevare segni di usura o danni. Se diventa usurato o danneggiato, contattare Philips Respironics o il proprio fornitore per la sostituzione.
- L'umidificatore deve sempre essere posizionato sotto la connessione del circuito di respirazione alla maschera. Per funzionare correttamente, l'umidificatore deve sempre essere posizionato in modo perfettamente orizzontale.
- Prima di rimuovere il serbatoio dell'acqua, lasciare raffreddare per circa 15 minuti la piastra di riscaldamento dell'umidificatore e l'acqua. Si potrebbe verificare un'ustione mediante contatto con la piastra di riscaldamento, con acqua riscaldata o con la parte esterna del serbatoio.
- Questa apparecchiatura non è idonea all'utilizzo in presenza di anestetici infiammabili miscelati ad aria, ossigeno o protossido di azoto.
- Quando si installa il serbatoio dell'acqua, evitare di far cadere dell'acqua all'interno dell'umidificatore o del dispositivo terapeutico.
- Se si notano variazioni inspiegabili nelle prestazioni di questo dispositivo, se emette suoni inusuali o striduli, se è caduto o è stato manomesso o se l'alloggiamento è rotto, scollegare il cavo di alimentazione dal dispositivo terapeutico e interrompere l'uso. Rivolgersi al fornitore.
- Prima di eseguire la pulizia dell'umidificatore, rimuoverlo sempre dal dispositivo terapeutico.
- Svuotare e pulire quotidianamente il serbatoio dell'acqua per evitare la crescita di muffa e batteri.
- Le eventuali riparazioni e regolazioni devono essere eseguite esclusivamente dal personale di assistenza autorizzato da Philips Respironics. Gli interventi eseguiti da personale non autorizzato possono causare lesioni, comportare l'annullamento della garanzia o dare luogo a danni costosi.
- Non utilizzare componenti opzionali, parti staccabili e materiali non consigliati da Philips Respironics. Parti o componenti opzionali non compatibili possono ridurre le prestazioni.

Nota: per informazioni sulla copertura della garanzia, vedere la sezione *Garanzia limitata* del presente manuale.

## Messaggi di attenzione

Un messaggio di attenzione indica possibili danni al dispositivo.

- Non collocare l'umidificatore direttamente su tappeti, tessuti o altri materiali infiammabili.
- Non collocare il dispositivo all'interno o al di sopra di contenitori che possono raccogliere o trattenere acqua. Adottare le opportune precauzioni per proteggere i mobili dai danni dell'acqua.
- Non riempire il serbatoio dell'acqua al di sopra della linea di riempimento massima. Se il serbatoio dell'acqua è troppo pieno, l'acqua potrebbe infiltrarsi nel dispositivo terapeutico, nell'umidificatore o sui mobili del paziente. Ne potrebbero derivare danni all'umidificatore o al dispositivo terapeutico.
- Philips Respironics consiglia di utilizzare acqua distillata a temperatura ambiente, se disponibile, per evitare che si accumulino minerali sulla base del serbatoio dell'umidificatore.
- Non utilizzare mai acqua proveniente da sorgenti biologicamente non sicure come un lago, un fiume, un ruscello o un pozzo.
- Non introdurre nell'acqua sostanze chimiche o additivi che potrebbero determinare una possibile irritazione delle vie aeree o danni al serbatoio dell'acqua.
- Rimuovere il serbatoio, svuotare tutta l'acqua e sostituire il serbatoio vuoto prima di trasportare la base dell'umidificatore.
- Non cercare di riempire il serbatoio dell'acqua mentre esso si trova ancora all'interno dell'umidificatore.
- Per evitare versamenti, non scollegare l'umidificatore dal dispositivo terapeutico se questo presenta ancora acqua nel serbatoio. Rimuovere il serbatoio dell'acqua dall'umidificatore prima di scollegare il dispositivo terapeutico.
- Non accendere l'umidificatore senza il serbatoio dell'acqua installato. L'impostazione Umidificatore deve essere su "0" (off) se non è presente l'acqua nel serbatoio.
- Non spostare l'umidificatore quando il serbatoio dell'acqua è pieno.
- Per il lavaggio a mano o nella lavastoviglie, utilizzare esclusivamente un detersivo liquido delicato per stoviglie.
- Philips Respironics consiglia di eseguire solo le procedure di pulizia dell'ospedale e della struttura sanitaria elencate nel presente manuale. L'utilizzo di altre procedure di pulizia e disinfezione, non specificate da Philips Respironics, può influire sulle prestazioni del prodotto.

### Nota

L'Umidificatore riscaldato DreamStation Go è specifico per l'uso esclusivo con i dispositivi terapeutici Philips Respironics DreamStation.

### Importante

Prima di utilizzare questo umidificatore, leggere e comprendere l'intero manuale del dispositivo terapeutico.

## Controindicazioni

Alcuni studi hanno dimostrato che le condizioni preesistenti seguenti possono controindicare l'utilizzo della terapia CPAP (Pressione positiva continua delle vie aeree) in alcuni pazienti:








- Pneumopatia bollosa
- Pressione sanguigna patologicamente bassa
- Bypass delle vie aeree superiori
- Pneumotorace
- Un caso di pneumocefalo è stato segnalato in un paziente sottoposto a terapia nasale a pressione positiva continua delle vie aeree. Prescrivere la terapia CPAP (Pressione positiva continua delle vie aeree) con particolare attenzione nel caso di pazienti soggetti a complicanze quali perdite di liquido cerebrospinale (CSF), anomalie della lamina cribrosa, precedenti traumi cranici e/o pneumocefalo. (Chest 1989; 96:1425-1426)

L'utilizzo della terapia a pressione positiva delle vie aeree può essere temporaneamente controindicato in presenza di sintomatologia legata al seno nasale o all'infezione dell'orecchio medio. Il dispositivo non deve essere utilizzato da pazienti con bypass delle vie aeree superiori. In caso di domande riguardo alla terapia, contattare il proprio operatore sanitario.

Per eventuali ulteriori controindicazioni che possono essere specifiche per l'uso di tale dispositivo, fare riferimento alle istruzioni per l'uso fornite con il dispositivo terapeutico.

## Glossario dei simboli

Il dispositivo può riportare i seguenti simboli.

Simbolo	Definizione	Simbolo	Definizione
	Linea di riempimento massimo	<b>IP22</b>	Apparecchiatura a prova di gocciolamento Protezione dalla penetrazione di oggetti solidi estranei, diametro $\geq 12,5$ mm. Protezione dalla penetrazione di acqua gocciolante (inclinazione di 15°)
	Avvertenza: superficie calda	<b>REF</b>	Codice per l'ordinazione Indica il numero di catalogo del produttore in modo che sia possibile identificare il dispositivo medico.
	Data di fabbricazione Indica la data in cui è stato prodotto il dispositivo medico.	<b>SN</b>	Numero di serie Consente di identificare il numero di serie del produttore relativo al dispositivo medico.
	Produttore Indica il produttore del dispositivo medico.		Manuale dell'operatore; istruzioni d'uso Consultare le istruzioni per l'uso.
	Parte applicata di tipo BF Identifica una parte applicata di tipo BF conforme alla norma IEC 60601-1.		Raccolta separata per le apparecchiature elettriche ed elettroniche ai sensi della Direttiva CE 2012/19/UE

## Come contattare Philips Respironics

In caso di problemi con questa apparecchiatura o per richiedere assistenza relativa alla configurazione, all'utilizzo o alla manutenzione del dispositivo o dei componenti opzionali, rivolgersi al proprio fornitore. Per contattare direttamente Philips Respironics, chiamare il reparto di Assistenza clienti Philips Respironics al numero +49 8152 93060 o +1-724-387-4000. È inoltre possibile utilizzare i seguenti indirizzi:

Respironics, Inc.  
1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, PA 15668, USA

Respironics Deutschland  
Gewerbestrasse 17  
82211 Herrsching, Germania

## 2. Presentazione del sistema

L'Umidificatore riscaldato DreamStation Go si collega al dispositivo terapeutico e fornisce una porta di uscita dell'aria per collegare un circuito di respirazione. Il circuito di respirazione è costituito da tubi del paziente, una maschera e, in alcuni casi, un dispositivo espiratorio separato. I tubi del paziente sono tubi performance da 12 mm. Per informazioni relative alla maschera da utilizzare, inclusa l'eventuale necessità di un dispositivo espiratorio separato, consultare le istruzioni per l'uso fornite sia con la maschera sia con il dispositivo terapeutico.

### **Nota**

L'Umidificatore riscaldato DreamStation Go non è supportato per l'utilizzo con alimentazione a batteria. Per ricevere la terapia, è sufficiente connettere CPAP (Pressione positiva continua delle vie aeree) e umidificatore tra di loro.

L'Umidificatore riscaldato DreamStation Go è progettato per erogare l'umidificazione al fine di offrire un maggiore comfort durante la terapia. Questo livello di umidificazione è controllato tramite l'uscita dell'umidificatore riscaldato.

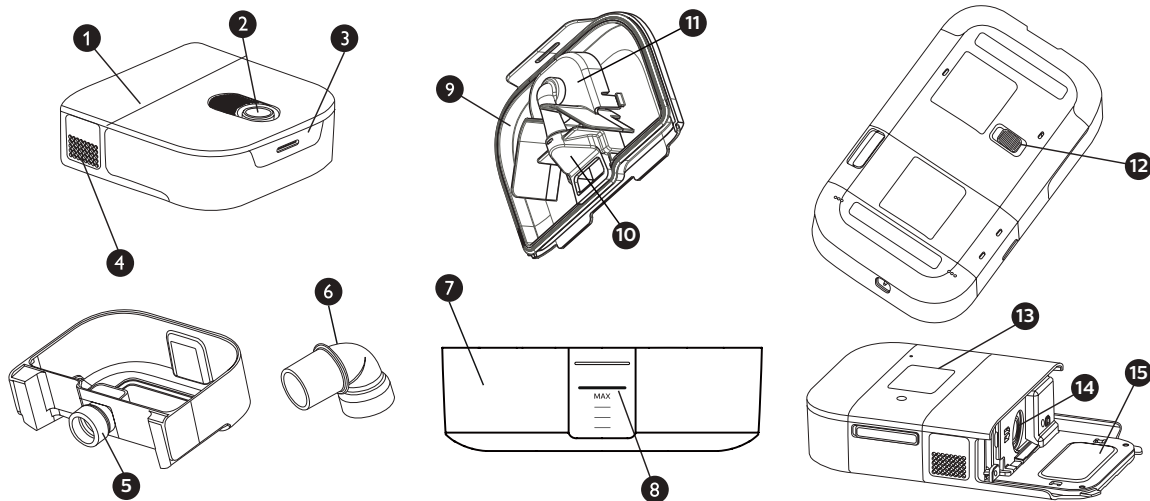
L'Umidificatore riscaldato DreamStation Go è costituito dai seguenti componenti:

- **Umidificatore riscaldato:** è la fonte primaria di umidificazione. L'umidificazione è controllata regolando la temperatura della piastra di riscaldamento. La piastra di riscaldamento viene utilizzata per riscaldare l'acqua che si trova nel serbatoio dell'acqua. Il presente manuale include le istruzioni che spiegano il modo in cui configurare e prendersi cura dell'umidificatore riscaldato.
- **Serbatoio dell'acqua:** contiene l'acqua che verrà utilizzata dall'umidificatore riscaldato. Il presente manuale include le istruzioni riguardanti il modo in cui utilizzare e prendersi cura del serbatoio dell'acqua.



## Funzioni e componenti del sistema

La figura di seguito illustra diverse funzioni e componenti del dispositivo. Oltre alle funzioni mostrate di seguito, il sistema dell'umidificatore potrebbe includere un manuale d'uso apposito.

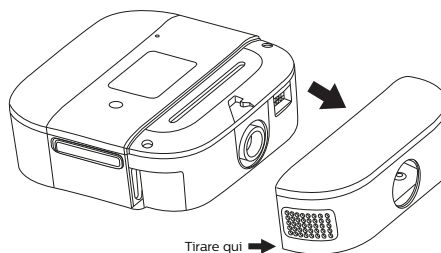


1	Umidificatore riscaldato	9	Coperchio del serbatoio dell'acqua
2	Porta di uscita dell'aria	10	Collettore
3	Linguetta del coperchio del serbatoio dell'acqua	11	Deflettore
4	Ingresso dell'aria CPAP	12	Fermo di sgancio dell'umidificatore
5	Guarnizione CPAP	13	Dispositivo terapeutico
6	Adattatore per tubo da 15 mm/22 mm	14	Ingresso dell'aria dell'umidificatore
7	Base del serbatoio dell'acqua	15	Piastra di riscaldamento
8	Linea di riempimento massimo		

### 3. Collegamento e configurazione dell'umidificatore

#### Collegamento al dispositivo terapeutico

1. Rimuovere il pannello protettivo dell'umidificatore dal dispositivo terapeutico tirando da entrambi i lati del pannello.

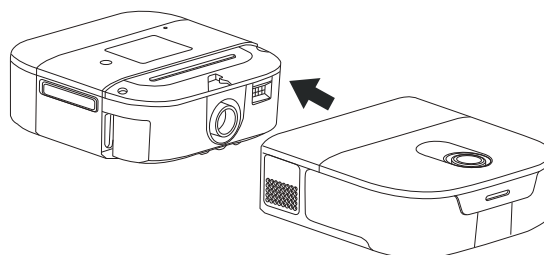


2. Collocare il dispositivo terapeutico e l'umidificatore riscaldato (con un serbatoio dell'acqua vuoto) su una superficie orizzontale e stabile.

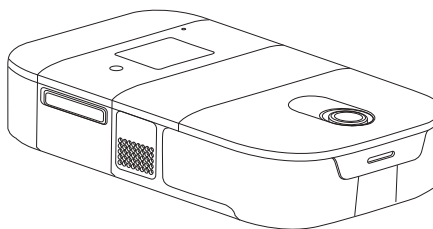
#### Attenzione

Non spostare l'umidificatore quando il serbatoio dell'acqua è pieno.

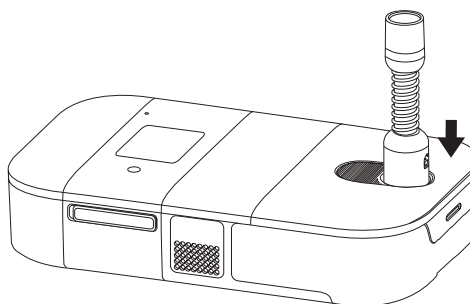
3. Allineare la parte anteriore del dispositivo terapeutico alla parte frontale dell'umidificatore. Assicurarsi che la porta di uscita dell'aria sulle linee del dispositivo terapeutico si allinei alla porta di ingresso dell'aria dell'umidificatore.
4. Far scorrere il dispositivo terapeutico e l'umidificatore insieme finché non scattano in posizione.



5. Assicurarsi che il dispositivo terapeutico e l'umidificatore siano completamente connessi l'uno all'altro.





6. Collegare il tubo all'umidificatore riscaldato. Allineare il connettore nella parte superiore del tubo alla parte superiore della porta di uscita dell'aria sull'umidificatore dopo aver riempito l'umidificatore. Fare riferimento alla sezione "Uso quotidiano". Se non si utilizza un tubo da 12 mm, utilizzare un adattatore per tubo da 15 mm/22 mm.
7. Premere il connettore del tubo in posizione sopra la porta di uscita dell'aria fino a quando il tubo scatta in posizione nelle fessure ai lati della porta di uscita.



## Impostazione della modalità umidificazione e tempo prescritto

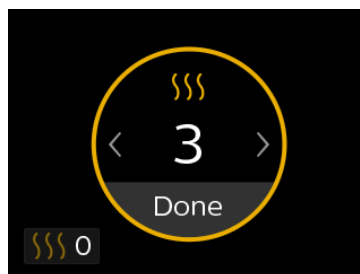
Per accedere alle impostazioni dell'umidificatore nel menu **Terapia off**, spostarsi sul menu **Mio comfort**, dal quale è possibile visualizzare o regolare le seguenti impostazioni dell'umidificatore.

Icona	Testo	Descrizione
	Umidificazione	Visualizza la modalità umidificazione utilizzata. È possibile scegliere tra umidificazione Fissa o Adattativa.
	Tempo prescritto	<p>Consente di impostare la quantità di tempo prevista di utilizzo del dispositivo ogni notte. Il dispositivo regolerà quindi l'umidificazione per assicurarsi che rimanga abbastanza acqua nel serbatoio. È possibile selezionare Off, Auto o da 4 a 10 ore con incrementi di 0,5 ore. Questa impostazione è disponibile esclusivamente quando l'umidificatore è impostato sulla modalità umidificazione Adattativa.</p> <p>Quando è impostato su Auto, il dispositivo stabilisce automaticamente il tempo prescritto sulla base delle ore di utilizzo del dispositivo precedenti.</p> <p><b>Nota</b> Molti fattori esercitano un impatto sul consumo di acqua, inclusi: temperatura ambiente e umidità in camera da letto, impostazioni dell'umidificatore, livello di perdita dalla maschera e durata della sessione di sonno.</p>

## Regolazione delle impostazioni dell'umidificatore dal menu “Terapia On”


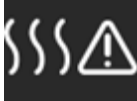





Mentre il dispositivo eroga la terapia con l'umidificatore collegato, è possibile regolare le impostazioni dell'umidificatore seguendo i passaggi di seguito.

1. Premere l'icona dell'umidificatore in basso a sinistra sul touchscreen.
2. Premere la freccia a sinistra o scorrere a sinistra sul touchscreen per abbassare l'impostazione dell'umidificatore. Premere la freccia a destra o scorrere a destra sul touchscreen per alzare l'impostazione dell'umidificatore. L'impostazione può essere regolata tra 0 e 5. Se l'impostazione è 0, l'umidificatore è spento.
3. Premere Fine per salvare e adottare la nuova impostazione dell'umidificatore.



## Messaggi pop-up dell'umidificatore

I pop-up del dispositivo sono messaggi che vengono visualizzati sulla schermata dell'interfaccia utente.

Condizione	Icona	Descrizione	Possibile causa	Azione
Errore di umidificazione	 	Errore umidificatore (solo in presenza dell'umidificatore).	Errore piastra di riscaldamento dell'umidificatore o umidificatore non collegato correttamente al dispositivo terapeutico.	Spegnere il dispositivo e scollegarlo dall'alimentazione. Scollegare l'umidificatore, controllare visivamente che i contatti elettrici siano liberi, quindi ricollegare l'umidificatore e il cavo di alimentazione. Se l'allarme persiste, rivolgersi al fornitore.
Umidificatore e batteria non supportati		La terapia non è disponibile quando sia la batteria sia l'umidificatore sono connessi al dispositivo CPAP.	La terapia è iniziata quando sia la batteria sia l'umidificatore erano connessi.	Rimuovere la batteria per attivare la terapia con l'umidificazione.
Serbatoio dell'acqua dell'umidificatore inserito in modo errato	   	Visualizzato quando il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore non è inserito in modo corretto.	Il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore non è a contatto con la piastra di riscaldamento.	Premere per cancellare l'errore. Scollegare e ricollegare il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore per assicurarsi che sia collegato completamente e correttamente.

## 4. Uso quotidiano

### Avvertenza

Prima di rimuovere il serbatoio dell'acqua, lasciare raffreddare per circa 15 minuti la piastra di riscaldamento dell'umidificatore e l'acqua. Si potrebbe verificare un'ustione mediante contatto con la piastra di riscaldamento, con acqua riscaldata o con la parte esterna del serbatoio.

### Messaggi di attenzione

- Non cercare di riempire il serbatoio dell'acqua mentre esso si trova ancora all'interno dell'umidificatore.
- Non introdurre nell'acqua sostanze chimiche o additivi che potrebbero determinare una possibile irritazione delle vie aeree o danni al serbatoio dell'acqua.
- Philips Respironics consiglia di utilizzare acqua distillata a temperatura ambiente, se disponibile, per evitare che si accumulino minerali sulla base del serbatoio dell'umidificatore.
- Non utilizzare mai acqua proveniente da sorgenti non trattate come un lago, un fiume, un ruscello o un pozzo.
- Non riempire il serbatoio dell'acqua al di sopra della linea di riempimento massima. Se il serbatoio dell'acqua è troppo pieno, l'acqua potrebbe infiltrarsi nel dispositivo terapeutico, nell'umidificatore o sui mobili del paziente. Ne potrebbero derivare danni all'umidificatore o al dispositivo terapeutico.

### Note

- Pulire il serbatoio dell'acqua prima del primo utilizzo. Fare riferimento alle sezioni relative alle istruzioni per la pulizia domestica e alle istruzioni per la manutenzione più avanti in questo manuale.
- Svuotare, risciacquare e riempire nuovamente il serbatoio dell'acqua quotidianamente.

1. Sistemare il dispositivo terapeutico collegato all'umidificatore su una superficie orizzontale e stabile, a un livello inferiore rispetto alla posizione in cui si dormirà.

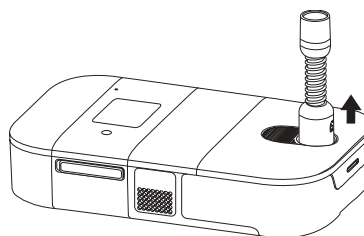
### Avvertenza

L'umidificatore deve sempre essere posizionato sotto la connessione del circuito di respirazione alla maschera. Per funzionare correttamente, l'umidificatore deve sempre essere posizionato in modo perfettamente orizzontale.

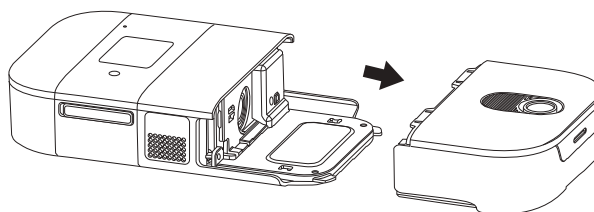
### Messaggi di attenzione

- Non collocare l'umidificatore direttamente su tappeti, tessuti o altri materiali infiammabili.
- Non collocare il dispositivo all'interno o al di sopra di contenitori che possono raccogliere o trattenere acqua. Adottare le opportune precauzioni per proteggere i mobili dai danni dell'acqua.

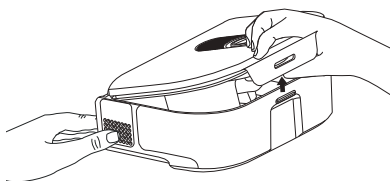
2. Scollegare i tubi staccando il connettore del tubo dalla porta di uscita.



3. Rimuovere il serbatoio dell'acqua facendo scorrere il serbatoio fino a scollegarlo dal dispositivo terapeutico.



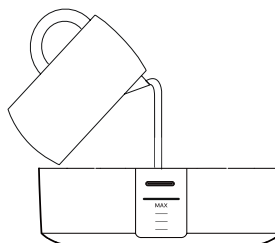
4. Rimuovere il coperchio del serbatoio sollevando la linguetta del coperchio mentre si tiene la base del serbatoio. Rimuovere l'acqua presente e risciacquare la base del serbatoio.



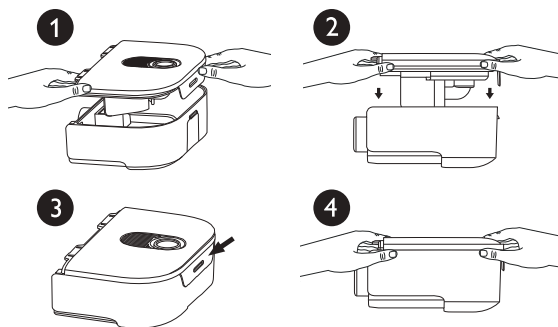
5. Posizionare la base del serbatoio su una superficie orizzontale e stabile. Riempire la base del serbatoio con acqua fino a un livello non superiore alla linea di riempimento massimo **MAX**.

**Nota**

Il livello dell'acqua nella base del serbatoio potrebbe alzarsi quando il coperchio del serbatoio è collegato.



6. Riasssemblare il serbatoio dell'acqua. Allineare il coperchio del serbatoio con la base del serbatoio (1). Premere il coperchio del serbatoio verso il basso (2) finché la linguetta sul coperchio del serbatoio non scatta saldamente nel gancio presente sulla base del serbatoio (3). Il coperchio del serbatoio è collegato correttamente quando non è presente nessuno spazio tra questo e la base del serbatoio (4).



7. Far scorrere nuovamente il serbatoio dell'acqua nell'umidificatore. Prima di continuare, assicurarsi che sia completamente collegato.
8. Collegare il connettore del tubo alla porta di uscita dell'aria. Se non si utilizza un tubo da 12 mm, utilizzare un adattatore per tubo da 15 mm/22 mm.
9. Alimentare il dispositivo terapeutico. Fare riferimento al manuale in dotazione con il dispositivo terapeutico.
10. Indossare la maschera. Fare riferimento alle istruzioni fornite con la propria maschera.
11. Accendere il flusso d'aria sul dispositivo e iniziare la terapia. Fare riferimento al manuale in dotazione con il dispositivo terapeutico per le istruzioni relative all'interruzione e all'avvio della terapia.

**Avvertenza**

Quando si installa il serbatoio, evitare di far cadere acqua all'interno dell'umidificatore o del dispositivo terapeutico.

**Attenzione**

Non accendere l'umidificatore senza il serbatoio dell'acqua installato. L'impostazione Umidificatore deve essere su "0" (off) se non è presente l'acqua nel serbatoio.

**Nota**

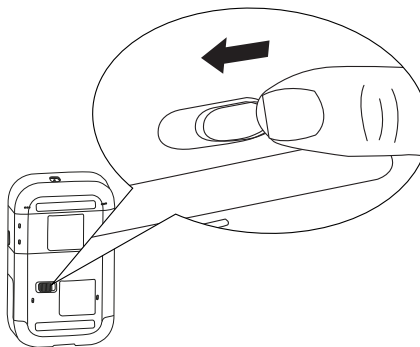
In caso di problemi con la maschera, fare riferimento alle istruzioni fornite in dotazione con essa.

## Scollegamento dell'umidificatore

### Attenzione

Per evitare versamenti, non scollegare l'umidificatore dal dispositivo terapeutico se questo presenta ancora acqua nel serbatoio. Rimuovere il serbatoio dell'acqua dall'umidificatore prima di scollegare il dispositivo terapeutico.

1. Interrompere l'alimentazione al dispositivo terapeutico e ai tubi.
2. Rimuovere il serbatoio dell'acqua dall'umidificatore.
3. Afferrare il sistema.
4. Rimuovere l'umidificatore facendo scorrere l'apertura a scatto sulla parte inferiore dell'umidificatore e staccandolo dal dispositivo terapeutico.



## 5. Pulizia e disinfezione

### Avvertenza

Prima di rimuovere il serbatoio dell'acqua, lasciare raffreddare per circa 15 minuti la piastra di riscaldamento dell'umidificatore e l'acqua. Si potrebbe verificare un'ustione mediante contatto con la piastra di riscaldamento, con acqua riscaldata o con la parte esterna del serbatoio.

### Nota

Per le istruzioni sulla pulizia del tubo e dell'adattatore, fare riferimento al manuale d'uso del dispositivo terapeutico DreamStation Go.

### Pulizia della parte esterna

#### Avvertenza

In ambiente casalingo, pulire la superficie esterna e la base dell'umidificatore settimanalmente. In ospedale, per uso monopaziente, pulire la base esterna settimanalmente. Per uso su più pazienti, pulire dopo ogni utilizzo.

#### Requisiti

- Panno privo di pelucchi.
- Soluzione a base di detersivo liquido per stoviglie (1 cucchiaino di detersivo liquido per stoviglie per circa 3,80 l di acqua tiepida).

Per pulire la parte esterna, seguire i passaggi elencati di seguito.

1. Spegnerne il dispositivo e scollegarlo dalla fonte di energia.
2. Scollegare tutte le componenti opzionali e i connettori.

3. Utilizzare un panno privo di pelucchi e bagnato (non gocciolante) con soluzione a base di detersivo liquido per stoviglie per pulire la parte esterna dell'alloggiamento e qualsiasi copertura rimovibile.
4. Passare il panno nelle aree intorno allo schermo, ai bottoni e a qualsiasi altra area in cui potrebbe essere difficile rimuovere la sporcizia. Assicurarsi di rimuovere tutta la sporcizia visibile.
5. Utilizzare un panno privo di pelucchi bagnato (non gocciolante) con acqua pulita per rimuovere tutti i residui del detersivo.
6. Usare un panno privo di pelucchi per asciugare l'alloggiamento.
7. Ispezionare il dispositivo per assicurarsi che sia pulito.
8. Ripetere le fasi di pulizia fino a quando le superfici non siano visibilmente pulite.
9. Dopo la pulizia, esaminare il dispositivo per rilevare possibili danni. Se sono presenti parti danneggiate, contattare l'Assistenza clienti.

## **Disinfezione della parte esterna**

### **Avvertenza**

In ambiente casalingo, disinfettare la superficie esterna e la base dell'umidificatore settimanalmente. In ospedale, per uso monopaziente, disinfettare la base esterna settimanalmente. Per uso su più pazienti, disinfettare dopo ogni utilizzo.

### **Prerequisito**

Prima di disinfettare la parte esterna dell'umidificatore, assicurarsi di aver eseguito la pulizia come precedentemente descritto.

### **Requisiti**

- Panno privo di pelucchi.
  - Alcool isopropilico al 70%.
1. Passare un panno privo di pelucchi imbevuto di alcool sulla parte esterna, inumidendo completamente le superfici.
  2. Lasciarle inumidite per 4 minuti.
  3. Lasciare asciugare all'aria.
  4. Dopo la pulizia, esaminare il dispositivo per rilevare possibili danni. Se sono presenti parti danneggiate, contattare l'Assistenza clienti.

## **Pulizia della base del serbatoio dell'acqua**

### **Avvertenza**

In ambiente casalingo o in ospedale, per uso monopaziente, pulire la base del serbatoio dell'acqua quotidianamente. Per uso su più pazienti, pulire dopo ogni utilizzo.

### **Nota**

Il lavaggio a mano può essere eseguito tutti i giorni. Il lavaggio nella lavastoviglie può essere eseguito settimanalmente.

1. Rimuovere il serbatoio dell'acqua dal dispositivo, quindi rimuovere il coperchio del serbatoio.
2. Lavare la base del serbatoio in lavastoviglie (solo ripiano superiore) o in una soluzione di acqua tiepida e detersivo liquido delicato per stoviglie. Risciacquare con acqua pulita. Pulire la parte superiore e quella inferiore della base del serbatoio. Lasciare asciugare all'aria la base del serbatoio.

### **Attenzione**

Per il lavaggio a mano o nella lavastoviglie, utilizzare esclusivamente un detersivo liquido delicato per stoviglie.



3. Ispezionare la base del serbatoio per rilevare possibili danni e assicurarsi che la guarnizione CPAP sia in posizione. Se mostra segni di usura o danni, contattare il proprio fornitore per la sostituzione.

## Disinfezione della base del serbatoio dell'acqua

### Avvertenza

In ambiente casalingo o in ospedale, per uso monopaziente, disinfettare la base del serbatoio dell'acqua settimanalmente. Per uso su più pazienti, disinfettare dopo ogni utilizzo.

### Prerequisito

Prima di disinfettare la base del serbatoio dell'acqua, assicurarsi di averla pulita secondo le istruzioni precedenti.

1. Dopo la pulizia, immergere per 30 minuti la base del serbatoio in acqua a 75 °C.
2. Far asciugare all'aria. Ispezionare la base del serbatoio per rilevare eventuali danni o usura. Eliminarla e sostituirla se necessario.

## Pulizia del coperchio del serbatoio dell'acqua e dei componenti

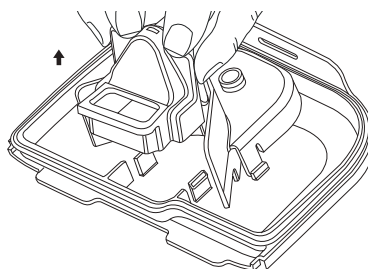
### Avvertenza

Pulire quotidianamente il coperchio del serbatoio per evitare la crescita di muffa e batteri. Per uso su più pazienti, pulire dopo ogni utilizzo.

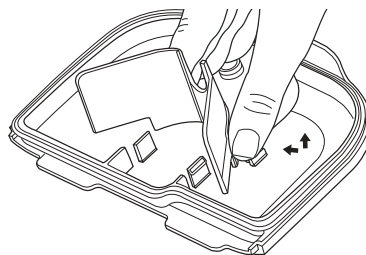
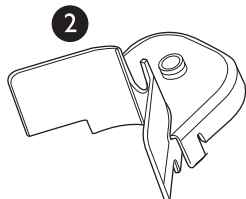
### Messaggi di attenzione

- Utilizzare esclusivamente un detersivo liquido delicato per stoviglie (1 cucchiaino di detersivo liquido per stoviglie per circa 3,80 l di acqua tiepida).
- Non lavare il coperchio del serbatoio nella lavastoviglie. Lavarlo esclusivamente a mano.

1. Rimuovere il collettore (1) tirandolo verso l'alto facendo presa sulle linguette.

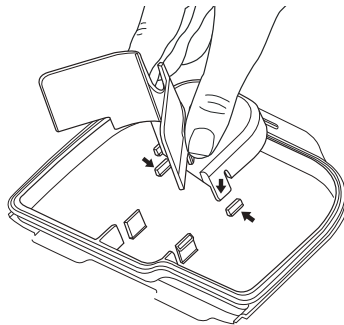


2. Rimuovere il deflettore (2) premendo le linguette laterali e tirandolo verso l'alto.

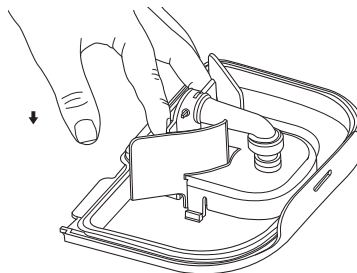
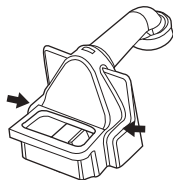


3. Lavare il coperchio e i componenti in una soluzione di acqua tiepida e detersivo delicato per stoviglie. Risciacquare con acqua pulita.

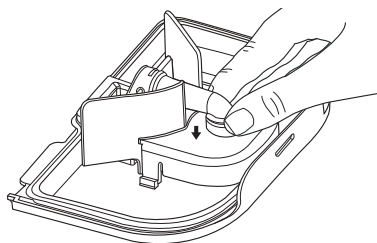
4. Lasciare asciugare all'aria i componenti.
5. Riasssemblare il deflettore. Allineare le linguette del deflettore con i ganci presenti sul coperchio del serbatoio. Premere verso il basso fino a che ciascun lato del deflettore non scatta in posizione.



6. Riasssemblare il collettore. Allineare il collettore con i ganci presenti sul coperchio del serbatoio. Premere gentilmente su entrambi i blocchi del collettore fino a che non scattano in posizione.



7. Premere gentilmente sul tubo del collettore fino a che non scatta nel deflettore.



## Disinfezione del coperchio del serbatoio dell'acqua e dei componenti

### Avvertenza

In ambiente casalingo o in ospedale, per uso monopaziente, disinfettare il coperchio del serbatoio dell'acqua e i relativi componenti settimanalmente. Per uso su più pazienti, disinfettare dopo ogni utilizzo.

### Prerequisito

Prima di disinfettare il coperchio del serbatoio dell'acqua e i componenti, assicurarsi di averli puliti secondo le istruzioni di cui sopra.

1. Dopo la pulizia, immergere per 30 minuti il coperchio del serbatoio in acqua a 75 °C.
2. Far asciugare all'aria. Ispezionare il coperchio del serbatoio per rilevare eventuali danni o usura. Eliminarla e sostituirla se necessario.

## 6. Istruzioni per la manutenzione

### Avvertenza

Prima di rimuovere il serbatoio dell'acqua, lasciare raffreddare per circa 15 minuti la piastra di riscaldamento dell'umidificatore e l'acqua. Si potrebbe verificare un'ustione mediante contatto con la piastra di riscaldamento, con acqua riscaldata o con la parte esterna del serbatoio.

### Manutenzione della base del serbatoio dell'acqua

Se nel serbatoio dell'acqua dell'umidificatore si utilizza acqua di rubinetto, seguire i seguenti passaggi per la manutenzione della base del serbatoio. Eseguire questi passaggi una volta al mese o più frequentemente, se necessario.

1. Rimuovere il serbatoio dell'acqua dall'umidificatore.
2. Aprire il coperchio dal serbatoio dell'acqua.
3. Pulire l'interno della base del serbatoio con un panno umido per rimuovere qualsiasi residuo.
4. Riempire la base del serbatoio con aceto bianco non diluito (5% acido acetico) lasciandolo per un minimo di quattro ore o fino a che la base del serbatoio non è visivamente priva di accumuli di minerali.
5. Rimuovere l'aceto dalla base del serbatoio.
6. Risciacquare accuratamente la base del serbatoio con acqua.
7. Ispezionare la base del serbatoio per rilevare eventuali danni e, se necessario, sostituirla.

## 7. Risoluzione dei problemi

La seguente tabella elenca alcuni dei problemi riscontrabili con l'umidificatore, nonché le relative possibili soluzioni.

Problema	Causa	Azioni
L'umidificatore e/o i componenti sono incrinati o danneggiati.	L'umidificatore è caduto o è stato manomesso.	Se l'umidificatore non funziona correttamente in seguito a una caduta o manomissione, contattare il proprio fornitore o Philips Respironics.
Il dispositivo terapeutico è in funzione ma il flusso d'aria dell'umidificatore è basso o è stato interrotto.	L'umidificatore presenta un'ostruzione del flusso d'aria.	Contattare il proprio fornitore o Philips Respironics. Se non è possibile risolvere il problema, restituire l'umidificatore al fornitore per identificare il problema.

<b>Problema</b>	<b>Causa</b>	<b>Azioni</b>
Perdita elevata	I tubi non sono collegati correttamente e non presentano una tenuta corretta.	Rimuovere la maschera e i tubi e verificare la presenza di pieghe o lacerazioni. Se strappati o danneggiati, contattare il proprio fornitore o Philips Respironics per la loro sostituzione. Se i tubi non sono danneggiati, ricollegarli, accendere il flusso d'aria e assicurarsi di non continuare a percepire la fuoriuscita dell'aria dall'area della porta.
	Il dispositivo terapeutico non è posizionato correttamente contro l'umidificatore.	Rimuovere il dispositivo terapeutico dall'umidificatore e ripristinare il collegamento. Assicurarsi che la porta di ingresso dell'aria sull'umidificatore sia saldamente collegata alla porta di uscita dell'aria sul dispositivo. Se la perdita elevata persiste, il problema potrebbe essere causato da una guarnizione mancante, disallineata o danneggiata. Verificare che il coperchio del serbatoio sia posizionato correttamente. Se necessario, premere delicatamente intorno al perimetro del coperchio del serbatoio per ricollocarlo in sede.
	Il serbatoio dell'umidificatore non è stato inserito correttamente nell'umidificatore.	Rimuovere il serbatoio dell'acqua dalla base dell'umidificatore, quindi riposizionare il serbatoio nell'umidificatore, assicurandosi che sia completamente inserito. Se la perdita elevata persiste, il problema potrebbe essere causato da una guarnizione disallineata o danneggiata. Assicurarsi che sia presente la guarnizione CPAP. Se una guarnizione risulta allentata, premere delicatamente intorno ai relativi bordi per ricollocarla in sede.
Condensa eccessiva nei tubi.	L'impostazione del livello di umidità è troppo alta.	Abbassare l'impostazione relativa al livello di umidità o impostare l'umidificatore sull'umidificazione Adattiva.
	L'umidificatore è posizionato in modo errato.	Verificare che l'umidificatore e il dispositivo terapeutico siano lontani da impianti di condizionamento dell'aria.
L'umidificatore è caduto dal tavolo o dal comodino.	L'umidificatore potrebbe essere stato posizionato in modo errato sul comodino oppure il posizionamento dei tubi potrebbe aver provocato la caduta del dispositivo.	Assicurarsi sempre che l'umidificatore sia collocato su una superficie piana e dura in modo che i piedini di gomma posti sulla parte inferiore della sua base riescano ad aderire alla superficie (assicurarsi che non sia presente tessuto sotto la base). Per funzionare correttamente, l'umidificatore deve sempre essere posizionato in modo perfettamente orizzontale. Inoltre, posizionare l'umidificatore lontano dal bordo del comodino o del tavolo al fine di evitare che venga fatto accidentalmente cadere. Se l'umidificatore cade ed entra dell'acqua all'interno del dispositivo terapeutico, scaricare tutta l'acqua dal dispositivo stesso. Lasciarlo asciugare all'aria per garantire che sia completamente asciutto prima di ricollegare l'alimentazione. Se il posizionamento dei tubi provoca la caduta dell'umidificatore, assicurarsi di direzionare correttamente il tubo durante la configurazione del dispositivo. Disporre i tubi dietro la testata del letto. Se l'umidificatore non funziona correttamente in seguito a una caduta, contattare il proprio fornitore o Philips Respironics.

<b>Problema</b>	<b>Causa</b>	<b>Azioni</b>
Vengono riscontrate difficoltà nella regolazione dell'impostazione dell'umidificatore riscaldato.	Il compressore non è acceso o l'umidificatore non è completamente collegato.	L'impostazione dell'umidificatore può essere regolata esclusivamente quando la terapia è in corso. Verificare che il compressore sia acceso e che l'icona dell'umidificatore sia visibile sul lato sinistro dello schermo, quindi regolare in base al comfort desiderato. Se il compressore è acceso ma le impostazioni dell'umidificatore non vengono visualizzate sulla schermata Terapia ON, scollegare il dispositivo. Verificare che l'umidificatore e/o i contatti elettrici non siano ostruiti o danneggiati. Quindi ricollegare l'umidificatore e l'alimentatore del dispositivo. Accendere il compressore; se le impostazioni non sono ancora visibili, contattare il proprio fornitore o Philips Respironics per ricevere assistenza.
L'acqua all'interno del serbatoio dell'acqua si esaurisce prima del mattino.	Il serbatoio dell'acqua non era pieno all'inizio della sessione. La perdita dalla maschera è eccessivamente alta. Le condizioni ambientali sono molto asciutte/fredde.	Nella maggior parte delle condizioni, un serbatoio dell'acqua pieno dovrebbe durare per una tipica sessione di sonno. Tuttavia, molti fattori esercitano un impatto sul consumo di acqua, inclusi: temperatura ambiente e umidità in camera da letto, impostazioni dell'umidificatore, livello di perdita dalla maschera e durata della sessione di sonno. Per prima cosa, assicurarsi che all'inizio della sessione di sonno il serbatoio dell'acqua venga riempito fino alla linea di riempimento massima. Verificare che la maschera aderisca correttamente e regolare secondo necessità per ridurre la perdita dalla maschera fino a portarla a livelli normali. È possibile utilizzare la funzione Controllo dell'adattamento della maschera per valutare l'adattamento della maschera. Inoltre, verificare che il dispositivo, l'umidificatore, le guarnizioni dell'umidificatore e il tubo siano collegati correttamente e che non vi siano perdite. È inoltre possibile scegliere di abbassare le impostazioni dell'umidificatore, di modificare la modalità umidificazione da Fissa ad Adattativa o di regolare l'impostazione del tempo prescritto al fine di aumentare la durata dell'acqua dell'umidificatore.
Si avverte il rumore di una perdita o di un fischio proveniente dal dispositivo terapeutico o dall'umidificatore (non correlato alla perdita dalla maschera).	L'ingresso dell'aria del dispositivo terapeutico potrebbe essere ostruito. L'umidificatore o il tubo non sono completamente collegati. Le guarnizioni dell'umidificatore non sono completamente inserite o sono mancanti.	Verificare che l'ingresso dell'aria del dispositivo terapeutico non sia ostruito e che i filtri siano puliti e correttamente inseriti. Verificare che il dispositivo, l'umidificatore e il tubo siano collegati correttamente e che non vi siano perdite. Verificare che il coperchio del serbatoio dell'umidificatore sia posizionato in modo corretto; se necessario, premere delicatamente intorno al perimetro del coperchio del serbatoio per ricollocarlo in sede.

Problema	Causa	Azioni
Viene versata accidentalmente dell'acqua nella base dell'umidificatore.	Il serbatoio dell'acqua è stato riempito oltre la linea di riempimento massima.	Una piccola quantità di acqua versata nella base dell'umidificatore non danneggerà il dispositivo. Una piccola quantità di acqua finita nell'umidificatore potrà evaporare durante il normale utilizzo dell'umidificatore. Tuttavia, una quantità eccessiva di acqua nel serbatoio dell'umidificatore potrebbe uscire dal coperchio e danneggiare i mobili. Scollegare l'alimentazione dal dispositivo. Rimuovere il serbatoio dell'acqua, eliminare l'acqua in eccesso fino a quando il livello risulta uguale o inferiore alla linea di riempimento massima e mettere il serbatoio dell'acqua da parte. Separare l'umidificatore dal dispositivo terapeutico ed eliminare l'acqua versata. Una volta che la piastra di riscaldamento è stata raffreddata, pulire l'umidificatore con un tovagliolo di carta o un panno morbido. Se necessario, asciugare la parte inferiore dell'umidificatore e verificare che il piano d'appoggio sia asciutto. Ricollegare l'umidificatore e l'alimentatore e installare nuovamente il serbatoio dell'acqua.

#### Nota

Per informazioni sulla risoluzione dei problemi del dispositivo terapeutico, consultare il manuale in dotazione con il dispositivo.

## 8. Note aggiuntive

### In viaggio con il sistema

1. Rimuovere il serbatoio dell'acqua, svuotare tutta l'acqua e lasciarlo asciugare all'aria.
2. Ricollocare il serbatoio dell'acqua vuoto nel dispositivo.
3. Imballare l'umidificatore nel proprio bagaglio a mano.

#### Attenzione

Non spostare l'umidificatore quando il serbatoio dell'acqua è pieno.

Quando si viaggia, la borsa per il trasporto opzionale del dispositivo terapeutico può essere utilizzata solo come bagaglio a mano. La protezione offerta dalla borsa per il trasporto non è sufficiente a preservare l'umidificatore nel caso in cui venisse riposto tra i bagagli della stiva.

Per facilitare il transito attraverso i punti di controllo della sicurezza aeroportuali, l'umidificatore è dotato di una speciale nota che ne dichiara l'identificazione come apparecchiatura medica. Portare con sé questo manuale può risultare utile per aiutare il personale di sicurezza a identificare il dispositivo.

Se la tensione della rete di alimentazione del Paese di destinazione è diversa da quella del proprio Paese, può essere necessario un cavo di alimentazione diverso oppure un adattatore internazionale in grado di rendere il cavo di alimentazione in dotazione compatibile con le prese di corrente del Paese di destinazione. Per ulteriori informazioni, contattare il proprio fornitore.

### Assistenza

L'umidificatore non richiede interventi di manutenzione ordinaria. Se qualsiasi parte dell'umidificatore risulta usurata o danneggiata, contattare Philips Respironics o il proprio fornitore. Consultare la sezione *Risoluzione dei problemi* del presente manuale per ulteriori informazioni.

### Smaltimento

Procedere alla raccolta differenziata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche ai sensi della Direttiva CE 2012/19/UE. Smaltire il presente dispositivo in conformità alle norme vigenti.

## 9. Specifiche dell'Umidificatore riscaldato DreamStation Go

### Specifiche ambientali

Temperatura di esercizio	Dispositivo: da 5 °C a 35 °C
Temperatura di conservazione	Da -20 °C a 60 °C
Umidità relativa (di esercizio e di conservazione)	Dal 15% al 95% (senza condensa)
Pressione atmosferica:	Dispositivo: da 101 a 77 kPa (da 0 a 2286 m)

### Specifiche fisiche

Dimensioni con dispositivo terapeutico	253 mm lungh. x 151 mm largh. x 59 mm alt.
Peso (serbatoio dell'acqua vuoto con dispositivo terapeutico e alimentatore)	1259 g

### Durata utile

La durata utile prevista dell'Umidificatore riscaldato DreamStation Go è di cinque (5) anni.

La durata utile prevista del serbatoio dell'acqua dell'Umidificatore riscaldato DreamStation Go è di un (1) anno.

### Conformità normativa

Questo dispositivo è stato progettato in modo conforme alle norme seguenti:

- IEC 60601-1 Requisiti generali relativi alla sicurezza di base e alle prestazioni essenziali delle apparecchiature elettromedicali.
- IEC 60601-1-11 Requisiti generali relativi alla sicurezza di base e alle prestazioni essenziali nell'ambiente sanitario casalingo
- IEC 60601-1-6 Requisiti generali per la sicurezza - Usabilità
- IEC 62366 Applicazione dell'ingegneria delle caratteristiche utilizzative a dispositivi medici
- IEC 62304 Software per dispositivi medici - Processi relativi al ciclo di vita del software
- ISO 8185 Requisiti generali relativi ai Sistemi di umidificazione
- ISO 80601-2-70 Attrezzatura per terapia respiratoria dell'apnea nel sonno
- EN 60601-1-2 Compatibilità elettromagnetica

### Classificazione IEC 60601-1

Tipo di protezione dalle scosse elettriche	Apparecchio di classe II/alimentato da batterie interne
Grado di protezione dalle scosse elettriche	Parte applicata di tipo BF
Grado di protezione dalla penetrazione di acqua	Dispositivo: a prova di gocciolamento, IP22 Prima istanza numerica - 2 - Protezione dalla penetrazione di oggetti solidi estranei, diametro $\geq 12,5$ mm. Spiegazione: protetto dall'accesso a elementi pericolosi con un dito e da oggetti solidi estranei di diametro pari a 12,5 mm e maggiore. Seconda istanza numerica - 2 - Protezione dalla penetrazione dannosa di acqua gocciolante (inclinazione di 15°). Spiegazione: protetto dal gocciolamento d'acqua dall'alto quando l'involucro è inclinato fino a 15°.
Modalità di funzionamento	Continua

Specifiche elettriche (quando l'umidificatore riscaldato viene utilizzato con il dispositivo terapeutico DreamStation Go)	Consumo dell'alimentazione in c.a.: 100-240 V c.a., 50/60 Hz, 2,0-1,0 A
Pressione massima consigliata	20 cm H <sub>2</sub> O
Capacità serbatoio dell'acqua	240 ml per un livello di acqua consigliato
Piastra di riscaldamento	Temperatura massima: 68 °C
Calo di pressione di inspirazione dell'umidificatore	Max: 2,1 cm H <sub>2</sub> O per un flusso di 60 L/min
Calo di pressione di espirazione dell'umidificatore	Max: 2,8 cm H <sub>2</sub> O per un flusso di 20 L/min
Umidità	Uscita di umidità <sub>min</sub> : ≥ 12 mg H <sub>2</sub> O/L Misurata a una perdita prevista nelle pressioni della terapia, 17,5-35 °C, 15% UR, per tutti i tubi compatibili.
Temperatura gas erogato massima	<43 °C

### Valori a due cifre delle emissioni di rumorosità dichiarati (in conformità alla norma ISO 4871)

Misura del tubo	Livello di pressione sonora (L)	Incertezza (K)	Livello di potenza sonora	Incertezza (K)
Tubi da 12 (mm)	33,9 dB(A)	2,0 dB(A)	41,9 dB(A)	2,0 dB(A)
Tubi da 15 (mm)	33,3 dB(A)	2,0 dB(A)	41,3 dB(A)	2,0 dB(A)
Tubi da 22 (mm)	33,2 dB(A)	2,0 dB(A)	41,2 dB(A)	2,0 dB(A)

### Precisione della pressione

Incrementi di pressione: 4-20 cm H<sub>2</sub>O (in incrementi di 0,5 cm H<sub>2</sub>O)

Massima accuratezza della pressione statica, in conformità alla norma ISO 80601-2-70:2015:

Tipo di tubo	Pressione	Precisione
Tubi da 12 (mm)	10cm H <sub>2</sub> O	±1,0 cm H <sub>2</sub> O
Tubi da 15 (mm)	10 cm H <sub>2</sub> O	±0,55 cm H <sub>2</sub> O
Tubi da 22 (mm)	10 cm H <sub>2</sub> O	±0,55 cm H <sub>2</sub> O

L'accuratezza della pressione statica presenta un'incertezza di misurazione pari al 3,8%

Massima variazione di pressione dinamica, in conformità alla norma ISO 80601-2-70:2015:

Tipo di tubo	10 BPM	15 BPM	20 BPM
Tubi da 12 (mm)	1,20 cm H <sub>2</sub> O	1,51 cm H <sub>2</sub> O	1,67 cm H <sub>2</sub> O
Tubi da 15 (mm)	0,99cm H <sub>2</sub> O	1,34 cm H <sub>2</sub> O	1,31 cm H <sub>2</sub> O
Tubi da 22 (mm)	0,89 cm H <sub>2</sub> O	1,26 cm H <sub>2</sub> O	1,38 cm H <sub>2</sub> O

L'accuratezza della pressione dinamica presenta un'incertezza di misurazione pari al 3,6%



### Portata massima (tipica)

Tipo di tubo	Flusso	Pressioni di test (cm H <sub>2</sub> O)				
		4	8	12	16	20
Tubi da 12 (mm)	Flusso medio in corrispondenza della porta di collegamento al paziente (l/min)	87	77	77	83	85
Tubi da 15 (mm)	Flusso medio in corrispondenza della porta di collegamento al paziente (l/min)	97	95	90	90	93
Tubi da 22 (mm)	Flusso medio in corrispondenza della porta di collegamento al paziente (l/min)	107	106	107	106	106

# Garanzia limitata

Respironics, Inc., una società di Philips, garantisce che il sistema sarà privo di difetti di fabbricazione e materiali e che funzionerà in modo conforme alle specifiche del prodotto dalla data di vendita da parte di Respironics, Inc. per un periodo di due (2) anni per il dispositivo terapeutico e per l'umidificatore (serbatoio dell'acqua escluso) e per un periodo di un (1) anno per il gruppo batteria ("Periodo di garanzia"). Se le prestazioni del prodotto non saranno conformi alla presente garanzia limitata, Respironics, Inc. si impegna a riparare o a sostituire, a propria discrezione, il materiale o la parte difettosa purché il prodotto venga restituito a Respironics, Inc. entro il Periodo di garanzia. Questo è l'unico ed esclusivo rimedio in caso di violazione della presente garanzia limitata.

Questa garanzia non è trasferibile e si applica solo al proprietario originario del prodotto. Questa garanzia non copre i danni causati da incidente, abuso, alterazione, infiltrazione di acqua, mancato utilizzo o incapacità di mantenere il prodotto in condizioni conformi alla documentazione del prodotto e altri difetti non legati ai materiali o alla fabbricazione. Si noti che i danni che si verificano durante la spedizione di ritorno non sono coperti dalla presente garanzia; pertanto, per garantire la protezione, è consigliabile restituire il prodotto mediante posta assicurata, assicurazione prepagata. Respironics, Inc. si impegna a sostenere le spese ordinarie di spedizione solo dalla sede di Respironics, Inc. a quella dell'acquirente originale.

RESPIRONICS, INC. RESPIRONICS DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER PERDITE ECONOMICHE, PERDITE DI PROFITTI, SPESE GENERALI O DANNI INDIRETTI, CONSEGUENZIALI, SPECIALI O INCIDENTALI CHE POSSONO ESSERE RITENUTI DERIVANTI DALLA VENDITA O DALL'USO DEL PRESENTE PRODOTTO. Alcuni Stati non consentono l'esclusione o la limitazione della responsabilità in merito a danni accidentali o indiretti; pertanto, la limitazione o l'esclusione di cui sopra potrebbe non essere applicabile.

QUESTA GARANZIA VIENE FORNITA AL POSTO DI TUTTE LE ALTRE GARANZIE ESPLICITE. INOLTRE, È SPECIFICAMENTE NEGATA QUALSIASI GARANZIA IMPLICITA, COMPRESA QUALSIASI GARANZIA DI COMMERCIALIZZABILITÀ O IDONEITÀ A UNO SCOPO SPECIFICO. Alcuni Stati non consentono l'esclusione di garanzie implicite, per cui la limitazione di cui sopra potrebbe non essere applicabile.

Questa garanzia conferisce all'utente specifici diritti legali, senza pregiudizio di altri eventuali diritti che possono variare a seconda della giurisdizione.

Per ottenere un intervento in garanzia, è sufficiente visitare il sito Web [www.philips.com](http://www.philips.com) oppure chiamare il numero +1-724-387-4000 o +49-8152-93060 per ottenere assistenza.



Respironics Inc.  
1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, PA 15668 USA

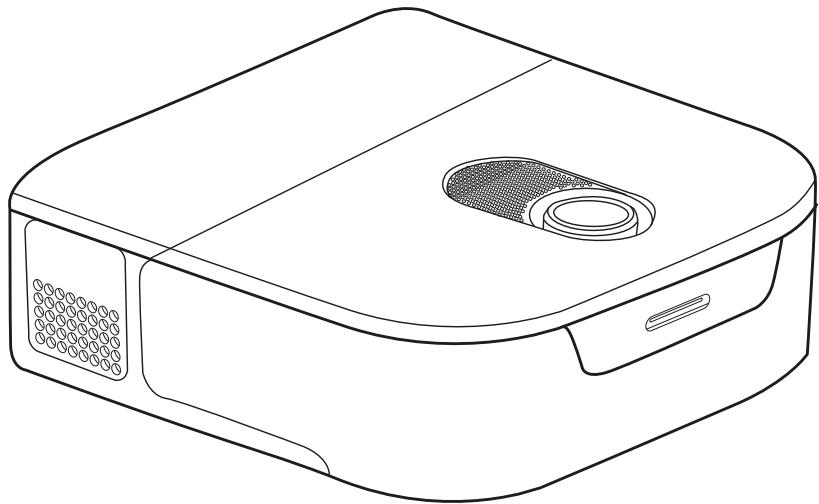


Respironics Deutschland GmbH & Co. KG  
Gewerbestr. 17  
82211 Herrsching, Germania



0123

Deutsch



Gebrauchsanweisung

# Inhaltsverzeichnis

<b>1. Sicherheitshinweise</b> .....	<b>1</b>
<b>2. Systemübersicht</b> .....	<b>4</b>
<b>3. Verbindung und Einrichtung des Luftbefeuchters</b> .....	<b>6</b>
Einstellung des Befeuchtungsmodus und der Zielzeit .....	7
<b>4. Tägliche Verwendung</b> .....	<b>9</b>
<b>5. Reinigung und Desinfektion</b> .....	<b>11</b>
Reinigung der Außenflächen .....	11
Desinfektion der Außenflächen .....	12
Reinigung der Wassertankbasis .....	12
Desinfektion der Wassertankbasis .....	13
Reinigung des Deckels und der Komponenten des Wassertanks .....	13
Desinfektion des Deckels und der Komponenten des Wassertanks .....	15
<b>6. Wartungsanweisungen</b> .....	<b>15</b>
Wartung der Wassertankbasis.....	15
<b>7. Fehlerbehebung</b> .....	<b>15</b>
<b>8. Weitere Hinweise</b> .....	<b>18</b>
<b>9. Technische Daten des beheizten DreamStation Go-Luftbefeuchters</b> .....	<b>19</b>
Umgebungsbedingungen .....	19
Abmessungen und Gewicht.....	19
Produktlebensdauer.....	19
Einhaltung von Normen .....	19
Klassifizierung nach IEC 60601-1.....	19
Elektrische Daten (wenn der beheizte Luftbefeuchter zusammen mit dem DreamStation Go-Therapiegerät genutzt wird).....	19
Maximal empfohlener Druck .....	19
Wasservolumen .....	19
Heizplatte .....	19
Abfall des Inhalationsdrucks des Luftbefeuchters.....	20
Abfall des Exhalationsdrucks des Luftbefeuchters.....	20
Luftbefeuchtung.....	20
Angেgebene Zweizahl-Geräuschemissionswerte (gemäß ISO 4871).....	20
Druckgenauigkeit .....	20
Maximale Flowrate (typisch) .....	20
<b>Beschränkte Garantie</b> .....	<b>21</b>

# 1. Sicherheitshinweise

## Verwendungszweck

Der beheizte DreamStation Go-Luftbefeuchter ist ein Zubehörteil für die Philips Respironics DreamStation Go-Therapiegeräte, das dem Patientenschlauchsystem Feuchtigkeit zuführt. Der beheizte Luftbefeuchter ist für die Verwendung bei spontan atmenden Patienten mit einem Gewicht von mindestens 30 kg bestimmt und kann im Rahmen einer positiven druckunterstützten Beatmung mittels Atemmaske sowohl zu Hause als auch in Krankenhäusern und anderen medizinischen Einrichtungen eingesetzt werden.



## Warnhinweise

Ein Warnhinweis zeigt die Möglichkeit einer Verletzung des Benutzers oder des Bedieners an.

- Der Luftbefeuchter darf nur für den in diesem Handbuch beschriebenen Zweck verwendet werden. Er darf ausschließlich mit den von Philips Respironics empfohlenen Masken und Anschlüssen verwendet werden.
- Der Luftbefeuchter muss regelmäßig auf Verschleißspuren und Beschädigungen überprüft werden. Wenn Teile des Luftbefeuchters Beschädigungen aufweisen, der Luftbefeuchter nicht ordnungsgemäß funktioniert, heruntergefallen ist oder falsch gehandhabt wurde, darf dieser nicht verwendet werden. Der Luftbefeuchter darf nicht verwendet werden, wenn der Wassertank ein Leck oder andere Beschädigungen aufweist. Der Luftbefeuchter darf erst dann wieder in Betrieb genommen werden, wenn alle beschädigten Teile ersetzt wurden.
- Das Netzkabel des Therapiegeräts muss regelmäßig auf Verschleißspuren und Beschädigungen überprüft werden. Wenn es abgenutzt oder beschädigt ist, sollten Sie sich bezüglich des Austauschs mit Philips Respironics oder Ihrem Anbieter in Verbindung setzen.
- Der Luftbefeuchter muss stets unterhalb des Anschlusses für das Atemschlauchsystem und die Maske positioniert werden. Für einen ordnungsgemäßen Betrieb muss der Luftbefeuchter waagrecht stehen.
- Vor der Entnahme des Wassertanks das Heizelement des Luftbefeuchters sowie das Wasser ungefähr 15 Minuten lang abkühlen lassen. Bei Kontakt mit der Heizplatte, dem erhitzten Wasser oder der Tankwanne kann es zu Verbrennungen kommen.
- Dieses Gerät darf nicht in der Nähe einer brennbaren Mischung von Anästhetika und Luft, Sauerstoff oder Stickoxid verwendet werden.
- Beim Einsetzen des Wassertanks darauf achten, dass kein Wasser in den Luftbefeuchter oder das Therapiegerät läuft.
- Wenn unerklärliche Veränderungen der Geräteleistung auftreten, das Gerät ungewöhnliche oder schrille Geräusche von sich gibt, fallen gelassen oder falsch gehandhabt wurde, oder das Gehäuse beschädigt wurde, das Netzkabel vom Therapiegerät trennen und die Verwendung abbrechen. Den Anbieter kontaktieren.
- Den Luftbefeuchter vor der Reinigung stets vom Therapiegerät trennen.
- Den Wassertank täglich leeren und reinigen, um Schimmelbildung und Bakterienwachstum vorzubeugen.
- Reparaturen und Einstellarbeiten dürfen nur von Servicetechnikern ausgeführt werden, die dazu von Philips Respironics befugt sind. Servicearbeiten durch Unbefugte können Verletzungen verursachen, die Garantie erlöschen lassen oder kostspielige Schäden zur Folge haben.
- Kein Zubehör und keine entfernbar Teile bzw. Materialien verwenden, die nicht von Philips Respironics empfohlen werden. Nicht kompatible Geräte- oder Zubehörteile können die Leistung des Geräts herabsetzen.

Hinweis: Informationen zu den Garantieleistungen sind dem Abschnitt *Beschränkte Garantie* in diesem Handbuch zu entnehmen.



## Vorsichtshinweise

Ein Vorsichtshinweis weist auf die Möglichkeit einer Beschädigung des Geräts hin.

- Den Luftbefeuchter nicht unmittelbar auf Teppich, Stoff oder andere brennbare Materialien stellen.
- Das Gerät nicht in oder auf einen Behälter stellen, der Wasser enthält oder in dem Wasser gesammelt wird. Vorsichtsmaßnahmen treffen, um Möbel vor Wasserschäden zu schützen.
- Den Wassertank nur bis zur maximalen Fülllinie befüllen. Wenn der Wassertank überfüllt wird, kann Wasser austreten und in das Therapiegerät, den Luftbefeuchter oder auf Ihre Möbel gelangen. Dies kann zu Schäden am Luftbefeuchter und Therapiegerät führen.
- Philips Respironics empfiehlt die Verwendung von destilliertem Wasser mit Raumtemperatur, sofern verfügbar, um Ablagerungen von Mineralien auf dem Boden des Wassertanks zu vermeiden.
- Niemals Wasser aus einer biologisch unsicheren Quelle wie einem See, Fluss, Bach oder Brunnen verwenden.
- Keine Chemikalien oder Zusatzstoffe in das Wasser geben. Andernfalls kann es zu einer Reizung der Atemwege oder zu einer Beschädigung des Wassertanks kommen.
- Vor dem Transport der Luftbefeuchterbasis den Tank herausnehmen, sämtliches Wasser entleeren und den leeren Tank wieder einsetzen.
- Nicht versuchen, den Wassertank zu füllen, wenn sich dieser noch im Luftbefeuchter befindet.
- Um ein Überlaufen zu vermeiden, den Luftbefeuchter erst dann vom Therapiegerät trennen, wenn der Wassertank entleert wurde. Den Luftbefeuchter erst dann vom Therapiegerät trennen, wenn der Wassertank herausgenommen wurde.
- Vor der Inbetriebnahme des Luftbefeuchters stets den Wassertank einsetzen. Die Einstellung für den Luftbefeuchter muss auf „0“ (Aus) gesetzt sein, wenn sich kein Wasser im Wassertank befindet.
- Den Luftbefeuchter nicht bewegen, solange der Wassertank befüllt ist.
- Das Gerät ausschließlich mit einem milden, flüssigen Spülmittel per Hand oder in der Spülmaschine reinigen.
- Nur die in diesem Handbuch aufgeführten Reinigungsverfahren für Krankenhäuser und Einrichtungen sind von Philips Respironics empfohlen. Andere Reinigungs- und Desinfektionsverfahren, die nicht von Philips Respironics genannt werden, können die Leistung des Geräts möglicherweise beeinträchtigen.

### Hinweis

Der beheizte DreamStation Go-Luftbefeuchter ist nur zur Verwendung mit DreamStation Go-Therapiegeräten von Philips Respironics bestimmt.

### Wichtig

Vor Verwendung des Luftbefeuchters das gesamte Handbuch zu Ihrem Therapiegerät aufmerksam lesen.

## Kontraindikationen

In Studien wurde gezeigt, dass unter den folgenden Voraussetzungen die Verwendung der CPAP-Therapie bei einigen Patienten kontraindiziert ist:











- bullöse Lungenerkrankungen
- pathologisch niedriger Blutdruck
- Bypass der oberen Atemwege
- Pneumothorax
- Bei einem Patienten, der nasalen kontinuierlichen positiven Atemwegsdruck erhielt, trat ein Pneumocephalus auf. Die CPAP-Therapie sollte bei Patienten mit folgenden Vorerkrankungen nur unter Anwendung von Vorsichtsmaßnahmen eingesetzt werden: Austreten von zerebrospinaler Flüssigkeit, Abnormalitäten der Siebbeinplatte, vorherige Kopfverletzung und/oder Pneumocephalus. (Chest 1989; 96:1425-1426)

Der Einsatz der Behandlung mit positivem Atemwegsdruck kann vorübergehend kontraindiziert sein, wenn Symptome einer Nasennebenhöhlen- oder Mittelohrentzündung auftreten. Nicht zur Verwendung bei Patienten mit Bypass der oberen Atemwege geeignet. Wenden Sie sich bei Fragen zu Ihrer Therapie an Ihren Arzt.

Weitere Informationen zu möglichen zusätzlichen Kontraindikationen, die für bestimmte Therapiegeräte gelten, sind der jeweiligen Gebrauchsanleitung Ihres Therapiegeräts zu entnehmen.

## Legende

Die folgenden Symbole können auf dem Gerät abgebildet sein.

Symbol	Definition	Symbol	Definition
	Maximale Füllhöhe		Tropfwassergeschütztes Gerät Schutz gegen das Eindringen von festen Fremdkörpern mit einem Durchmesser $\geq 12,5$ mm. Schutz gegen fallendes Tropfwasser (15°-Neigung).
	Warnung: Heiße Oberfläche		Bestellnummer Gibt die Katalognummer des Herstellers für die Identifizierung des Medizinprodukts an.
	Herstellungsdatum Verweist auf das Datum, an dem das Medizinprodukt hergestellt wurde.		Seriennummer Verweist auf die Seriennummer des Herstellers des Medizinprodukts.
	Hersteller Angaben zum Hersteller des Medizinprodukts		Handbuch, Bedienungsanleitung Gebrauchsanweisung beachten.
	Anwendungsteil vom Typ BF Gibt an, dass es sich um ein Anwendungsteil vom Typ BF handelt, das die Norm IEC 60601-1 erfüllt.		Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gemäß EU-Richtlinie 2012/19/EU.

## Kontaktaufnahme mit Philips Respironics

Falls Probleme mit dem Gerät auftreten oder Sie Hilfe bei der Einrichtung, Verwendung oder Wartung des Geräts oder der Zubehörteile benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren Anbieter. Falls Sie Respironics direkt kontaktieren möchten, können Sie den Philips Respironics-Kundendienst unter +49 8152 93060 oder +1-724-387-4000 anrufen. Sie können sich auch an die folgenden Adressen wenden:

Respironics, Inc.  
1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, PA 15668, USA

Respironics Deutschland  
Gewerbestraße 17  
82211 Herrsching, Deutschland



## 2. Systemübersicht

Der beheizte DreamStation Go-Luftbefeuchter wird mit dem Therapiegerät verbunden und besitzt eine Luftauslassöffnung, an die ein Atemschlauchsystem angeschlossen werden kann. Das Atemschlauchsystem besteht aus dem Patientenschlauch, einer Maske und in manchen Fällen einer separaten Ausatemvorrichtung. Bei dem Patientenschlauch handelt es sich um einen 12-mm-Performance-Schlauch. Informationen bezüglich der zu verwendenden Maske und der etwaigen Notwendigkeit einer separaten Ausatemvorrichtung finden Sie in den Gebrauchsanleitungen, die der Maske und dem Therapiegerät beiliegen.

### Hinweis

Der beheizte DreamStation Go-Luftbefeuchter ist nicht für den Akkubetrieb vorgesehen. Für die Therapie CPAP und den Luftbefeuchter nur zusammen anschließen.

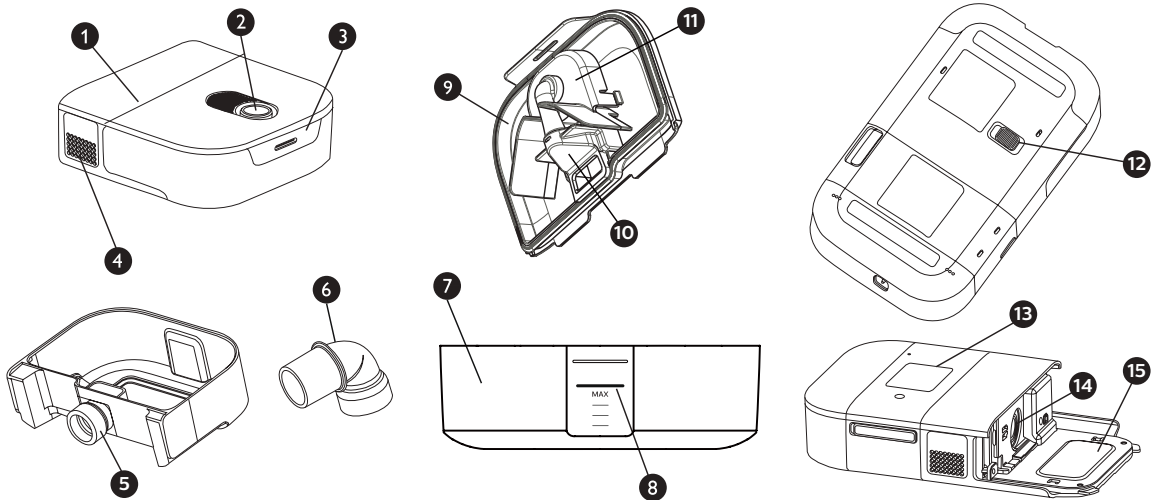
Der beheizte DreamStation Go-Luftbefeuchter ist zur Abgabe von Luftfeuchtigkeit zur Erhöhung des Therapiekomforts bestimmt. Das Feuchtigkeitsniveau wird durch den Auslass des beheizten Luftbefeuchters gesteuert.

Der beheizte DreamStation Go-Luftbefeuchter besteht aus folgenden Komponenten:

- **Beheizter Luftbefeuchter** – Der beheizte Luftbefeuchter ist die primäre Befeuchtungsquelle. Die Befeuchtung wird durch die Anpassung der Temperatur der Heizplatten reguliert. Die Heizplatte sorgt dafür, dass das Wasser innerhalb des Wassertanks aufgeheizt wird. Anweisungen zur Einrichtung und Pflege des beheizten Luftbefeuchters sind in diesem Handbuch enthalten.
- **Wassertank** – Der Wassertank speichert das anschließend vom beheizten Luftbefeuchter verwendete Wasser. Dieses Handbuch enthält Informationen zur Verwendung und Pflege des Wassertanks.

## Systemfunktionen und Lieferumfang

Die Abbildung unten stellt viele der Gerätefunktionen und gelieferten Teile dar. Zusätzlich zu den unten dargestellten Funktionen enthält Ihr Luftbefeuchtungssystem möglicherweise auch ein Luftbefeuchter-Benutzerhandbuch.

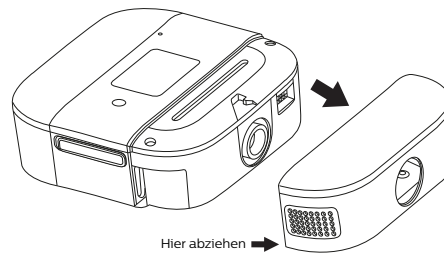


1	Beheizter Luftbefeuchter	9	Wassertankdeckel
2	Luftauslass-Anschluss	10	Verteiler
3	Lasche des Wassertankdeckels	11	Trennstück
4	CPAP-Lufteinlass	12	Entriegelung des Luftbefeuchters
5	CPAP-Abdichtung	13	Therapiegerät
6	15-mm-/22-mm-Schlauchadapter	14	Luftbefeuchter-Lufteinlass
7	Basis des Wassertanks	15	Heizplatte
8	Maximale Füllhöhe		

### 3. Verbindung und Einrichtung des Luftbefeuchters

#### Anschluss an das Therapiegerät

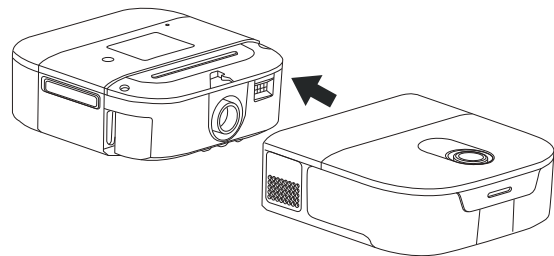
1. Entfernen Sie die Abdeckung des Luftbefeuchters vom Therapiegerät, indem Sie an beiden Seiten der Abdeckung ziehen.



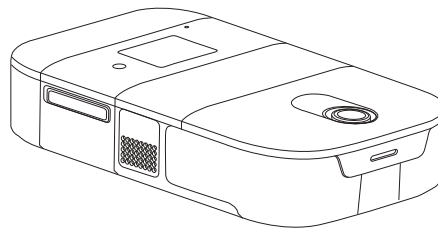
2. Stellen Sie das Therapiegerät und den beheizten Luftbefeuchter (mit leerem Wassertank) auf einem stabilen und ebenen Untergrund auf.
3. Richten Sie die Vorderseite des Therapiegeräts und die Vorderseite des Luftbefeuchters zueinander aus. Achten Sie darauf, dass die Luftauslassöffnung des Therapiegeräts und die Lufteinlassöffnung des Luftbefeuchters zueinander ausgerichtet sind.
4. Schieben Sie das Therapiegerät und den Luftbefeuchter zusammen, bis sie einrasten.

#### Vorsicht

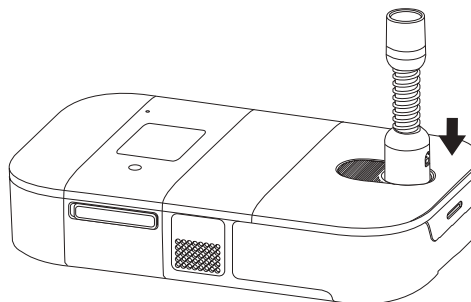
Den Luftbefeuchter nicht bewegen, solange der Wassertank befüllt ist.



5. Vergewissern Sie sich, dass das Therapiegerät und der Luftbefeuchter vollständig miteinander verbunden sind.





6. Schließen Sie den Schlauch an den beheizten Luftbefeuchter an. Richten Sie nach dem Befüllen des Luftbefeuchters den Anschluss, der sich oben am Schlauch befindet, an der Oberseite des Luftauslassanschlusses am Luftbefeuchter aus. Informationen hierzu finden Sie im Abschnitt „Tägliche Verwendung“. Wenn Sie keinen 12-mm-Schlauch verwenden, nehmen Sie einen 15-mm-/22-mm-Schlauchadapter.
7. Drücken Sie den Schlauchanschluss in den Luftauslass-Anschluss, bis der Schlauch hörbar in den Schlitz an der Seite des Auslassanschlusses einrastet.



## Einstellung des Befeuchtungsmodus und der Zielzeit

Um auf die Einstellungen des Luftbefeuchters im Menü **Therapie aus** zugreifen zu können, navigieren Sie zum Menü **Mein Komfort**. Von hier aus können Sie die folgenden Einstellungen des Luftbefeuchters ansehen oder anpassen.

Symbol	Text	Beschreibung
	Befeuchtung	Auf diesem Bildschirm wird der verwendete Befeuchtungsmodus angezeigt. Sie können zwischen den Befeuchtungsmodi „Fixiert“ und „Adaptiv“ wählen.
	Zielzeit	<p>Sie können die geschätzte Zeit, die Sie das Gerät jede Nacht verwenden möchten, einstellen. Das Gerät passt dann die Befeuchtung an, um sicherzustellen, dass ausreichend Wasser im Wassertank verbleibt. Sie können „Aus“, „Auto“ oder 4 bis 10 Stunden in Schritten von 0,5 Stunden auswählen. Diese Einstellung ist nur verfügbar, wenn der Luftbefeuchter sich im Befeuchtungsmodus „Adaptiv“ befindet.</p> <p>Im Modus „Auto“ stellt das Gerät die Zielzeit automatisch auf Grundlage der vergangenen Verwendungsdauer des Geräts ein.</p> <p><b>Hinweis</b> Der Wasserverbrauch wird durch viele Faktoren beeinflusst, z. B. die Temperatur und Luftfeuchtigkeit in Ihrem Schlafzimmer, die Einstellungen Ihres Luftbefeuchters, das Ausmaß des Maskenlecks und die Dauer der Schlafperiode.</p>

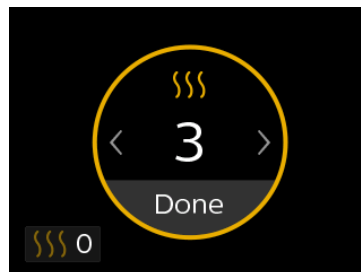
## Anpassung der Einstellung des Luftbefeuchters im Menü „Therapie ein“

Während die Behandlung mit dem angeschlossenen Luftbefeuchter läuft, können Sie die Einstellung des Luftbefeuchters anpassen, indem Sie folgende Schritte befolgen.

1. Tippen Sie auf das Luftbefeuchter-Symbol unten links auf dem Touchscreen.



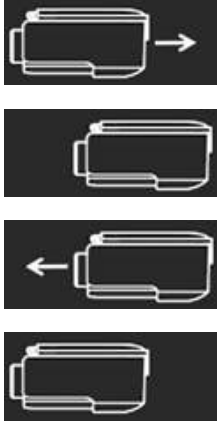


2. Tippen Sie auf den linken Pfeil oder wischen Sie auf dem Bildschirm nach links, um die Luftbefeuchter-Einstellung zu verringern. Tippen Sie auf den rechten Pfeil oder wischen Sie auf dem Bildschirm nach rechts, um die Luftbefeuchter-Einstellung zu erhöhen. Die Einstellung kann von 0 bis 5 angepasst werden. Bei der Einstellung auf 0 wird der Luftbefeuchter ausgeschaltet.
3. Tippen Sie auf „Fertig“, um die neue Luftbefeuchter-Einstellung zu speichern und anzuwenden.



## Pop-up-Meldungen auf dem Luftbefeuchter

Pop-up-Meldungen des Geräts sind Nachrichten, die auf dem Bildschirm der Benutzeroberfläche angezeigt werden.

Bedingung	Symbol	Beschreibung	Mögliche Ursache	Abhilfemaßnahme
Befeuchtungsfehler		Luftbefeuchtungsfehler (nur wenn ein Luftbefeuchter vorhanden ist).	Fehler am Heizelement des Luftbefeuchters oder der Luftbefeuchter ist nicht richtig an das Therapiegerät angeschlossen.	Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es von der Stromversorgung. Nehmen Sie den Luftbefeuchter ab, prüfen Sie durch eine Sichtkontrolle, ob die elektrischen Kontakte sauber sind, und schließen Sie dann den Luftbefeuchter und das Netzkabel wieder an. Wenden Sie sich an Ihren Anbieter, falls der Alarm weiterhin besteht.
Luftbefeuchter und Akku nicht unterstützt		Die Therapie ist nicht verfügbar, wenn sowohl der Akku als auch der Luftbefeuchter an das CPAP-Gerät angeschlossen sind.	Die Therapie wurde gestartet, als sowohl der Akku als auch der Luftbefeuchter angeschlossen waren.	Entfernen Sie den Akku, um die Therapie mit Befeuchtung zu aktivieren.
Falsch eingesetzter Wassertank des Luftbefeuchters		Wird angezeigt, wenn der Wassertank des Luftbefeuchters nicht richtig eingesetzt ist.	Der Wassertank des Luftbefeuchters berührt die Heizplatte nicht.	Tippen Sie zum Löschen des Fehlers. Entnehmen Sie den Wassertank des Luftbefeuchters und setzen Sie ihn erneut ein, um sicherzustellen, dass er vollständig und ordnungsgemäß eingesetzt ist.

## 4. Tägliche Verwendung

### Warnung

Vor der Entnahme des Wassertanks das Heizelement des Luftbefeuchters sowie das Wasser ungefähr 15 Minuten lang abkühlen lassen. Bei Kontakt mit der Heizplatte, dem erhitzten Wasser oder der Tankwanne kann es zu Verbrennungen kommen.

### Vorsichtshinweise

- Nicht versuchen, den Wassertank zu füllen, solange sich dieser noch im Luftbefeuchter befindet.
- Keine Chemikalien oder Zusatzstoffe in das Wasser geben. Andernfalls kann es zu einer Reizung der Atemwege oder zu einer Beschädigung des Wassertanks kommen.
- Philips Respironics empfiehlt die Verwendung von destilliertem Wasser mit Raumtemperatur, sofern verfügbar, um Ablagerungen von Mineralien auf dem Boden des Wassertanks zu vermeiden.
- Niemals Wasser aus einer unbehandelten Quelle wie einem See, Fluss, Bach oder Brunnen verwenden.
- Den Wassertank nur bis zur maximalen Fülllinie befüllen. Wenn der Wassertank überfüllt wird, kann Wasser austreten und in das Therapiegerät, den Luftbefeuchter oder auf Ihre Möbel gelangen. Dies kann zu Schäden am Luftbefeuchter und Therapiegerät führen.

### Hinweise

- Den Wassertank vor der ersten Verwendung reinigen. Beachten Sie dabei die Abschnitte mit den Reinigungsanweisungen für zu Hause und die Wartungsanweisungen weiter unten in diesem Handbuch.
- Den Wassertank täglich leeren, spülen und erneut befüllen.

1. Stellen Sie das Therapiegerät mit angeschlossenem Luftbefeuchter auf einem stabilen und ebenen Untergrund auf einer Höhe unterhalb Ihrer Schlafposition auf.

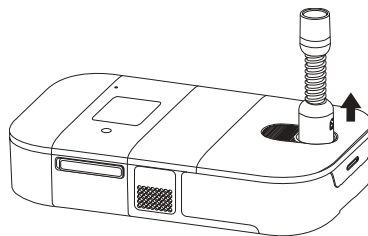
### Warnung

Der Luftbefeuchter muss stets unterhalb des Anschlusses für das Atemschlauchsystem und die Maske positioniert werden. Für einen ordnungsgemäßen Betrieb muss der Luftbefeuchter waagrecht stehen.

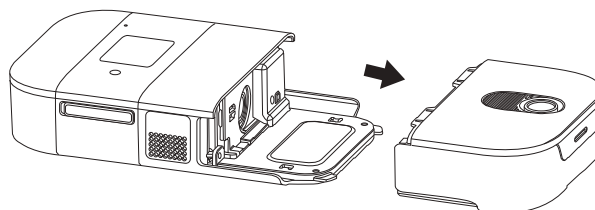
### Vorsichtshinweise

- Den Luftbefeuchter nicht unmittelbar auf Teppich, Stoff oder andere brennbare Materialien stellen.
- Das Gerät nicht in oder auf einen Behälter stellen, der Wasser enthält oder in dem Wasser gesammelt wird. Vorsichtsmaßnahmen treffen, um Möbel vor Wasserschäden zu schützen.

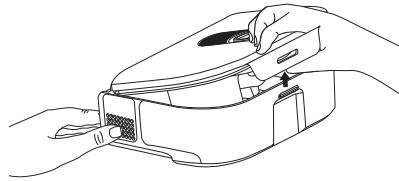
2. Trennen Sie den Schlauch, indem Sie den Schlauchanschluss vom Auslassanschluss ziehen.



3. Entfernen Sie den Wassertank, indem Sie den Tank vom Therapiegerät wegziehen.



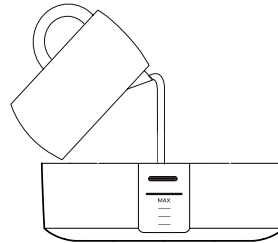
- Entfernen Sie den Tankdeckel, indem Sie die Lasche des Tankdeckels nach oben ziehen, während Sie die Tankbasis festhalten. Lassen Sie Restwasser herauslaufen und spülen Sie die Tankbasis.



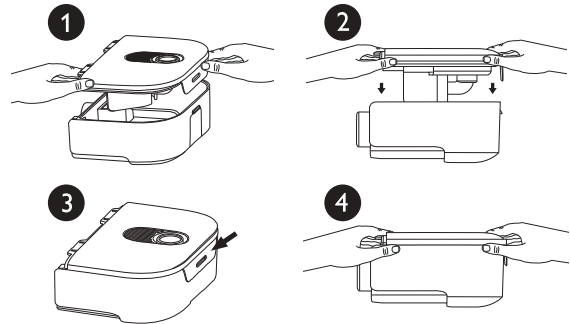
- Stellen Sie die Tankbasis auf eine feste, ebene Fläche. Befüllen Sie die Tankbasis mit Wasser und überschreiten Sie dabei nicht die maximale Fülllinie MAX.

**Hinweis**

Der Wasserstand steigt in der Tankbasis möglicherweise an, wenn der Tankdeckel aufgesetzt ist.



- Setzen Sie den Wassertank wieder zusammen. Richten Sie den Tankdeckel an der Tankbasis aus (1). Drücken Sie den Tankdeckel nach unten (2), bis die Lasche des Deckels sicher über dem Verschluss an der Tankbasis einrastet (3). Wenn der Tankdeckel ordnungsgemäß aufgesetzt ist, sollte zwischen dem Tankdeckel und der Tankbasis keine Lücke sein (4).



- Schieben Sie den Wassertank wieder in den Luftbefeuchter. Stellen Sie vor dem Fortfahren sicher, dass er vollständig eingesetzt ist.

**Warnung**

Beim Einsetzen des Tanks darauf achten, dass kein Wasser in den Luftbefeuchter oder das Therapiegerät läuft.

- Schließen Sie den Schlauchanschluss an den Luftauslass-Anschluss an. Wenn Sie keinen 12-mm-Schlauch verwenden, verwenden Sie den 15-mm-/22-mm-Schlauchadapter.

- Schließen Sie das Therapiegerät an eine Stromquelle an. Beachten Sie hierbei die dem Therapiegerät beiliegenden Anweisungen.

- Setzen Sie Ihre Maske auf. Beachten Sie die Ihrer Maske beiliegenden Anweisungen.

- Schalten Sie den Luftstrom an Ihrem Gerät ein, um mit der Therapie zu beginnen. Anweisungen zum Ein- und Ausschalten der Therapie entnehmen Sie bitte dem Handbuch Ihres Therapiegeräts.

**Vorsicht**

Vor der Inbetriebnahme des Luftbefeuchters stets den Wassertank einsetzen. Die Einstellung für den Luftbefeuchter muss auf „0“ (Aus) gesetzt sein, wenn sich kein Wasser im Wassertank befindet.

**Hinweis**

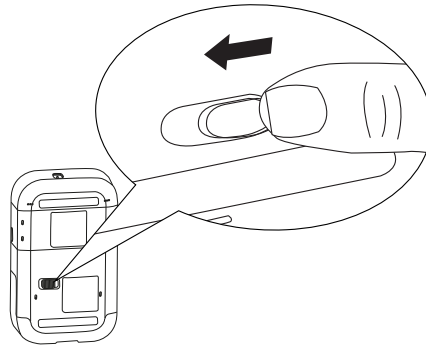
Falls Probleme mit der Maske auftreten, die der Maske beiliegenden Anweisungen lesen.

## Trennen des Luftbefeuchters

### Vorsicht

Um ein Überlaufen zu vermeiden, den Luftbefeuchter erst dann vom Therapiegerät trennen, wenn der Wassertank entleert wurde. Den Luftbefeuchter erst dann vom Therapiegerät trennen, wenn der Wassertank herausgenommen wurde.

1. Trennen Sie das Therapiegerät und den Schlauch von der Stromquelle.
2. Nehmen Sie den Wassertank aus dem Luftbefeuchter.
3. Heben Sie das Gerät hoch.
4. Entfernen Sie den Luftbefeuchter, indem Sie die Entriegelung unten am Luftbefeuchter betätigen und den Luftbefeuchter vom Therapiegerät ziehen.



## 5. Reinigung und Desinfektion

### Warnung

Vor der Entnahme des Wassertanks das Heizelement des Luftbefeuchters sowie das Wasser ungefähr 15 Minuten lang abkühlen lassen. Bei Kontakt mit der Heizplatte, dem erhitzten Wasser oder der Tankwanne kann es zu Verbrennungen kommen.

### Hinweis

Reinigungsanweisungen für den Schlauch und den Adapter finden Sie im Benutzerhandbuch des DreamStation Go-Therapiegeräts.

### Reinigung der Außenflächen

#### Warnung

Bei Verwendung in der häuslichen Umgebung reinigen Sie die Außenfläche des Luftbefeuchters und der Luftbefeuchterbasis wöchentlich. Bei Verwendung für einen einzelnen Patienten im Krankenhaus reinigen Sie die Außenfläche der Basis wöchentlich. Bei Verwendung für mehrere Patienten reinigen Sie sie nach jedem Gebrauch.

#### Anforderungen

- Fusselfreies Tuch.
- Reinigungslösung mit flüssigem Spülmittel (1 Teelöffel flüssiges Spülmittel auf 3,8 l warmes Wasser).

**Befolgen Sie zur Reinigung der Außenflächen die unten aufgelisteten Schritte.**

1. Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Stromnetz.
2. Entfernen Sie das Zubehör und die Anschlüsse.



3. Verwenden Sie ein fusselfreies, mit Spülmittellösung angefeuchtetes (nicht tropfnasses) Tuch, um die Außenfläche des Gehäuses und die abnehmbaren Abdeckungen zu reinigen.
4. Reinigen Sie mit dem Tuch die Bereiche um den Bildschirm, Schaltflächen und andere Bereiche, in denen Verunreinigungen möglicherweise schwer zu entfernen sind. Achten Sie darauf, alle sichtbaren Verunreinigungen zu entfernen.
5. Verwenden Sie ein fusselfreies, mit sauberem Wasser angefeuchtetes (nicht tropfnasses) Tuch, um alle Rückstände des Reinigungsmittels zu entfernen.
6. Trocknen Sie das Gehäuse mit einem fusselfreien Tuch.
7. Überprüfen Sie das Gerät auf Sauberkeit.
8. Wiederholen Sie die Reinigungsschritte, bis die Oberflächen sichtbar sauber sind.
9. Untersuchen Sie das Gerät nach der Reinigung auf Schäden. Wenn Teile beschädigt sind, kontaktieren Sie den Kundendienst.

## **Desinfektion der Außenflächen**

### **Warnung**

Bei Verwendung in der häuslichen Umgebung desinfizieren Sie die Außenfläche des Luftbefeuchters und der Luftbefeuchterbasis wöchentlich. Bei Verwendung für einen einzelnen Patienten im Krankenhaus desinfizieren Sie die Außenfläche der Basis wöchentlich. Bei Verwendung für mehrere Patienten desinfizieren Sie sie nach jedem Gebrauch.

### **Voraussetzungen**

Vor der Desinfektion der Außenflächen des Luftbefeuchters sicherstellen, dass Sie ihn wie zuvor beschrieben gereinigt haben.

### **Anforderungen**

- Fusselfreies Tuch.
  - Isopropylalkohol (70 %).
1. Verwenden Sie ein mit Alkohol befeuchtetes, fusselfreies Tuch, um den Alkohol von außen aufzutragen und die Oberflächen gründlich zu benetzen.
  2. Halten Sie die Flächen 4 Minuten lang feucht.
  3. An der Luft trocknen lassen.
  4. Untersuchen Sie das Gerät nach der Reinigung auf Schäden. Wenn Teile beschädigt sind, kontaktieren Sie den Kundendienst.

## **Reinigung der Wassertankbasis**

### **Warnung**

Bei Verwendung für einen einzelnen Patienten in einer häuslichen oder Krankenhausumgebung reinigen Sie die Wassertankbasis täglich. Bei Verwendung für mehrere Patienten reinigen Sie sie nach jedem Gebrauch.

### **Hinweis**

Die Reinigung per Hand kann täglich durchgeführt werden. Die Reinigung im Geschirrspüler kann einmal wöchentlich durchgeführt werden.

1. Nehmen Sie den Wassertank aus dem Gerät und entfernen Sie dann den Tankdeckel.
2. Reinigen Sie die Tankbasis im Geschirrspüler (nur im oberen Korb) oder in einer Lösung aus warmem Wasser und einem milden flüssigen Spülmittel. Spülen Sie sie daraufhin mit klarem Wasser ab. Wischen Sie die Ober- und Unterseite der Tankbasis ab. Lassen Sie die Tankbasis an der Luft trocknen.

### Vorsicht

Das Gerät ausschließlich mit einem milden, flüssigen Spülmittel per Hand oder in der Spülmaschine reinigen.

3. Untersuchen Sie die Tankbasis auf Schäden und achten Sie darauf, dass die CPAP-Abdichtung richtig positioniert ist. Sollte sie Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung aufweisen, fordern Sie einen Ersatz bei Ihrem Anbieter an.

## Desinfektion der Wassertankbasis

### Warnung

Bei Verwendung für einen einzelnen Patienten in einer häuslichen oder Krankenhausumgebung desinfizieren Sie die Wassertankbasis wöchentlich. Bei Verwendung für mehrere Patienten desinfizieren Sie sie nach jedem Gebrauch.

### Voraussetzungen

Vor der Desinfektion der Wassertankbasis sicherstellen, dass Sie die Wassertankbasis wie zuvor beschrieben gereinigt haben.

1. Tauchen Sie nach der Reinigung die Tankbasis 30 Minuten lang in ein 75 °C warmes Wasserbad.
2. Lassen Sie sie an der Luft trocknen. Überprüfen Sie die Tankbasis auf Anzeichen von Beschädigungen oder Verschleiß. Entfernen und ersetzen Sie sie gegebenenfalls.

## Reinigung des Deckels und der Komponenten des Wassertanks

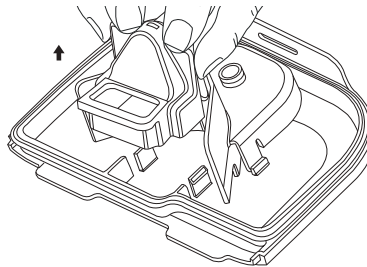
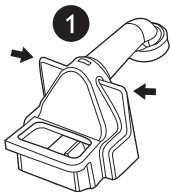
### Warnung

Den Tankdeckel und seine Komponenten täglich reinigen, um das Wachstum von Schimmel und Bakterien zu verhindern. Bei Verwendung für mehrere Patienten reinigen Sie sie nach jedem Gebrauch.

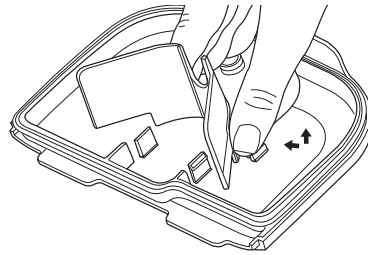
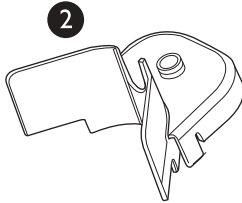
### Vorsichtshinweise

- Ausschließlich eine Reinigungslösung mit flüssigem Spülmittel (1 Teelöffel flüssiges Spülmittel auf 3,8 l warmes Wasser) verwenden.
- Der Tankdeckel darf nicht im Geschirrspüler gewaschen werden. Nur per Hand waschen.

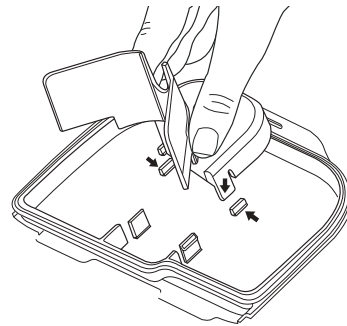
1. Entfernen Sie den Verteiler (1), indem Sie beide Verteilerlaschen nach oben ziehen.



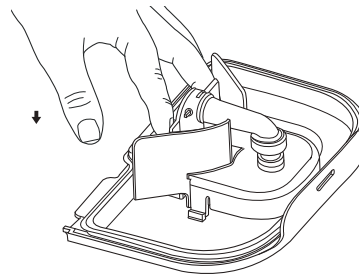
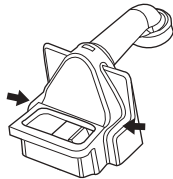
- Entfernen Sie das Trennstück (2), indem Sie die Seitenlaschen nach innen drücken und das Trennstück nach oben ziehen.



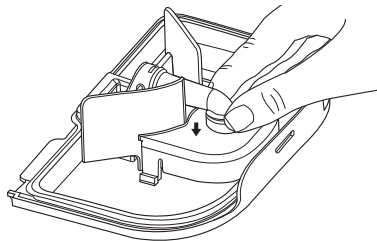
- Reinigen Sie den Deckel und die Komponenten in einer Lösung aus warmem Wasser und mildem Spülmittel. Spülen Sie sie dann mit klarem Wasser ab.
- Lassen Sie die Komponenten an der Luft trocknen.
- Setzen Sie das Trennstück wieder ein. Richten Sie die Laschen am Trennstück an den Haken am Tankdeckel aus. Drücken Sie, bis die Laschen auf beiden Seiten des Trennstücks einrasten.



- Setzen Sie den Verteiler wieder ein. Richten Sie den Verteiler mit den Haken am Tankdeckel aus. Drücken Sie vorsichtig auf beide Verteilerblöcke, bis sie einrasten.



- Drücken Sie vorsichtig auf den Verteilerschlauch, bis er in das Trennstück einrastet.



## Desinfektion des Deckels und der Komponenten des Wassertanks

### Warnung

Bei Verwendung für einen einzelnen Patienten in einer häuslichen oder Krankenhausumgebung desinfizieren Sie den Deckel und die Komponenten der Wassertankbasis wöchentlich. Bei Verwendung für mehrere Patienten desinfizieren Sie sie nach jedem Gebrauch.

### Voraussetzungen

Vor der Desinfektion des Deckels und der Komponenten des Wassertanks sicherstellen, dass sie gemäß den obigen Anweisungen gereinigt wurden.

1. Tauchen Sie nach der Reinigung den Tankdeckel 30 Minuten lang in ein 75 °C warmes Wasserbad.
2. Lassen Sie ihn an der Luft trocknen. Überprüfen Sie den Tankdeckel auf Beschädigungen oder Verschleiß. Entfernen und ersetzen Sie ihn gegebenenfalls.

## 6. Wartungsanweisungen

### Warnung

Vor der Entnahme des Wassertanks das Heizelement des Luftbefeuchters sowie das Wasser ungefähr 15 Minuten lang abkühlen lassen. Bei Kontakt mit der Heizplatte, dem erhitzten Wasser oder der Tankwanne kann es zu Verbrennungen kommen.

### Wartung der Wassertankbasis

Wenn Sie für Ihren Luftbefeuchter-Wassertank Leitungswasser verwenden, befolgen Sie die unten aufgeführten Schritte, um die Tankbasis zu warten. Führen Sie diese Schritte je nach Bedarf mindestens monatlich durch.

1. Nehmen Sie den Wassertank aus dem Luftbefeuchter.
2. Nehmen Sie den Deckel vom Wassertank.
3. Wischen Sie das Innere der Tankbasis mit einem angefeuchteten Tuch ab, um Verschmutzungen zu beseitigen.
4. Füllen Sie die Tankbasis mit unverdünntem weißem Essig (5%ige Essigsäure) und lassen Sie sie für mindestens vier Stunden einweichen oder bis die Tankbasis sichtbar frei von Mineralablagerungen ist.
5. Entfernen Sie den Essig aus der Tankbasis.
6. Spülen Sie die Tankbasis gründlich mit Wasser aus.
7. Untersuchen Sie die Tankbasis auf Beschädigungen und ersetzen Sie sie bei Bedarf.

## 7. Fehlerbehebung

In der nachfolgenden Tabelle werden einige Probleme aufgelistet, die bei Ihrem Luftbefeuchter auftreten können, sowie entsprechende Lösungsvorschläge.

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Der Luftbefeuchter und/oder die Komponenten ist/sind beschädigt oder weist/weisen Risse auf.	Der Luftbefeuchter wurde fallen gelassen oder nicht sachgemäß gehandhabt.	Wenn der Luftbefeuchter nicht richtig funktioniert, nachdem er fallen gelassen oder unsachgemäß behandelt wurde, wenden Sie sich an Ihren Anbieter oder Philips Respironics.

<b>Problem</b>	<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Maßnahme</b>
Das Therapiegerät funktioniert, der Luftstrom des Luftbefeuchters ist jedoch schwach oder ausgefallen.	Der Luftbefeuchter weist eine Blockierung des Luftstroms auf.	Wenden Sie sich an Ihren Anbieter oder Philips Respironics. Wenn das Problem nicht behoben werden kann, geben Sie den Luftbefeuchter an Ihren Anbieter zurück, damit dieser die Ursache ermitteln kann.
Großes Leck	Der Schlauch ist nicht ordnungsgemäß angeschlossen und wird nicht vollständig abgedichtet.	Entfernen Sie die Maske und den Schlauch und überprüfen Sie beide auf Knicke oder Risse. Sind Knicke oder Risse vorhanden, setzen Sie sich bezüglich eines Ersatzschlauchs und/oder einer Ersatzmaske mit Ihrem Anbieter oder Philips Respironics in Verbindung. Sind keine Schäden am Schlauch sichtbar, bringen Sie den Schlauch wieder an, schalten Sie den Luftstrom ein und überprüfen Sie, ob weiterhin Luft im Bereich des Anschlusses austritt.
	Der Bereich zwischen Therapiegerät und Luftbefeuchter ist nicht ordnungsgemäß abgedichtet.	Trennen Sie das Therapiegerät vom Luftbefeuchter und schließen Sie ihn wieder an. Überprüfen Sie, ob der Lufteinlassanschluss am Luftbefeuchter und der Luftauslassanschluss am Therapiegerät ordnungsgemäß miteinander verbunden sind. Sollte immer noch eine starke Leckage vorhanden sein, könnte das Problem durch eine fehlende, falsch sitzende oder beschädigte Abdichtung verursacht werden. Überprüfen Sie, ob der Tankdeckel richtig sitzt. Falls nötig, drücken Sie vorsichtig auf den Rand des Tankdeckels, um ihn in die richtige Position zu bringen.
	Der Wassertank sitzt nicht ordnungsgemäß im Luftbefeuchter.	Entnehmen Sie den Wassertank aus der Luftbefeuchterbasis und setzen Sie ihn dann wieder ein. Achten Sie darauf, dass Sie den Wassertank ordnungsgemäß einsetzen. Sollte immer noch eine starke Leckage vorhanden sein, könnte das Problem durch eine falsch sitzende oder beschädigte Abdichtung verursacht werden. Achten Sie darauf, dass die CPAP-Abdichtung vorhanden ist. Falls eine Dichtung locker ist, drücken Sie diese vorsichtig fest, um sie wieder in Position zu bringen.
Übermäßige Kondensation im Schlauch.	Das Feuchtigkeitsniveau ist zu hoch eingestellt.	Verringern Sie die Einstellung der Luftfeuchtigkeit oder ändern Sie die Luftbefeuchter-Einstellung zur adaptiven Befeuchtung.
	Der Luftbefeuchter wurde falsch aufgestellt.	Vergewissern Sie sich, dass der Luftbefeuchter und das Therapiegerät von Klimaanlage entfernt aufgestellt wurden.
Der Luftbefeuchter ist vom Tisch oder Nachttisch gefallen.	Der Luftbefeuchter war möglicherweise nicht ordnungsgemäß auf dem Nachttisch aufgestellt oder die Schlauchplatzierung hat zum Herunterfallen des Geräts geführt.	Stellen Sie stets sicher, dass Ihr Luftbefeuchter auf einem harten, ebenen Untergrund steht, damit die Gummifüße auf der Unterseite des Luftbefeuchters am Untergrund haften können (stellen Sie sicher, dass kein Stoff darunter liegt). Für einen ordnungsgemäßen Betrieb muss der Luftbefeuchter waagrecht stehen. Platzieren Sie den Luftbefeuchter zudem von der Kante des Nachttisches oder Tisches entfernt, sodass er nicht versehentlich vom Tisch gestoßen wird. Falls der Luftbefeuchter herunterfällt und Wasser in das Therapiegerät gelangt, entfernen Sie das gesamte Wasser aus dem Therapiegerät. Lassen Sie das Therapiegerät an der Luft trocknen, um sicherzustellen, dass es vollkommen trocken ist, bevor es wieder an den Strom angeschlossen wird. Falls die Platzierung des Schlauchs den Luftbefeuchter zum Fallen bringt, achten Sie beim Aufstellen Ihres Geräts darauf, den Schlauch sachgemäß zu verlegen. Verlegen Sie den Schlauch hinter dem Kopfteil des Bettes. Wenn der Luftbefeuchter nicht richtig funktioniert, nachdem er heruntergefallen ist, wenden Sie sich an Ihren Anbieter oder Philips Respironics.

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
<p>Ich habe Probleme, die Einstellung des beheizten Luftbefeuchters anzupassen.</p>	<p>Das Gebläse ist nicht eingeschaltet oder der Luftbefeuchter ist nicht vollständig angeschlossen.</p>	<p>Die Einstellung des Luftbefeuchters kann nur angepasst werden, wenn die Therapie auf „EIN“ steht. Vergewissern Sie sich, dass das Gebläse eingeschaltet und das Luftbefeuchter-Symbol auf der linken Bildschirmseite zu sehen ist, und passen Sie die Einstellung dann wie gewünscht an. Wenn das Gebläse eingeschaltet ist, die Einstellungen des Luftbefeuchters jedoch nicht auf dem Bildschirm „Therapie EIN“ angezeigt werden, dann trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung. Vergewissern Sie sich, dass die elektrischen Kontakte des Luftbefeuchters nicht blockiert oder beschädigt sind. Schließen Sie dann den Luftbefeuchter wieder an und schließen Sie das Gerät wieder an die Stromversorgung an. Schalten Sie das Gebläse ein. Wenn die Einstellungen noch immer nicht angezeigt werden, wenden Sie sich zwecks Hilfe an Ihren Anbieter oder Philips Respironics.</p>
<p>Das Wasser im Wassertank ist bereits vor dem Morgen aufgebraucht.</p>	<p>Der Wassertank war zu Beginn der Sitzung nicht vollständig befüllt. Das Maskenleck ist übermäßig hoch. Die Umgebung ist sehr trocken/kühl.</p>	<p>In den meisten Fällen sollte ein voller Wassertank für die Dauer einer üblichen Schlafeinheit halten. Der Wasserverbrauch wird allerdings durch viele Faktoren beeinflusst, z. B. die Temperatur und Luftfeuchtigkeit in Ihrem Schlafzimmer, die Einstellungen Ihres Luftbefeuchters, das Ausmaß des Maskenlecks und die Dauer der Schlafperiode. Stellen Sie zunächst sicher, dass der Wassertank zu Beginn Ihrer Schlafeinheit bis zur maximalen Füllstandslinie gefüllt ist. Stellen Sie sicher, dass Ihre Maske richtig sitzt, und passen Sie sie ggf. an, um das Maskenleck auf ein normales Maß zu reduzieren. Sie können die Funktion „Maske testen“ verwenden, um den Sitz der Maske zu beurteilen. Stellen Sie außerdem sicher, dass das Gerät, der Luftbefeuchter, die Dichtungen des Luftbefeuchters und der Schlauch ordnungsgemäß angeschlossen sind und keine Leckage vorliegt. Sie haben außerdem die Möglichkeit, die Einstellungen Ihres Luftbefeuchters herabzusetzen oder den Befeuchtungsmodus von „Fixiert“ zu „Adaptiv“ zu ändern oder die Einstellung „Zielzeit“ anzupassen, um die Periode zu verlängern, für die das Wasser Ihres Luftbefeuchters ausreicht.</p>
<p>Von meinem Therapiegerät oder Luftbefeuchter geht ein Auslauf- oder Pfeifgeräusch aus (nicht im Zusammenhang mit einem Maskenleck).</p>	<p>Der Lufteinlass des Therapiegeräts ist möglicherweise verstopft. Der Luftbefeuchter oder Schlauch ist nicht richtig angeschlossen. Die Dichtungen des Luftbefeuchters schließen nicht vollständig oder fehlen.</p>	<p>Vergewissern Sie sich, dass der Lufteinlass des Therapiegeräts nicht verstopft ist und dass die Filter sauber und ordnungsgemäß installiert sind. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät, der Luftbefeuchter und der Schlauch richtig angeschlossen sind und keine Leckagen aufweisen. Vergewissern Sie sich, dass der Deckel des Luftbefeuchtertanks ordnungsgemäß sitzt; falls nötig, drücken Sie vorsichtig auf den Rand des Tankdeckels, um ihn in die richtige Position zu bringen.</p>

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Ich habe versehentlich Wasser in die Luftbefeuchterbasis geschüttet.	Der Wassertank wurde über die maximale Füllstandlinie hinaus befüllt.	Wenn eine geringe Menge Wasser in die Basis des Luftbefeuchters gelangt ist, wird dies dem Gerät keinen Schaden zufügen. Bei normaler Verwendung des Luftbefeuchters verdunstet eine kleine verschüttete Menge. Wenn sich zu viel Wasser im Wassertank des Luftbefeuchters befindet, könnte es jedoch über den Tankdeckel laufen und Ihre Einrichtungsgegenstände beschädigen.  Trennen Sie das Gerät vom Strom. Entfernen Sie den Wassertank und schütten Sie das überschüssige Wasser aus, bis sich der Wasserstand unterhalb der maximalen Fülllinie befindet, und stellen Sie den Wassertank beiseite. Trennen Sie den Luftbefeuchter vom Therapiegerät und kippen Sie das verschüttete Wasser aus. Wenn die Heizplatte abgekühlt ist, wischen Sie den Luftbefeuchter mit einem Papiertuch oder einem weichen Tuch aus. Trocknen Sie, wenn nötig, die Unterseite des Luftbefeuchters und vergewissern Sie sich, dass die Tischoberfläche trocken ist. Verbinden Sie den Luftbefeuchter und das Netzteil wieder und setzen Sie den Wassertank wieder ein.

#### Hinweis

Weitere Informationen zur Fehlerbehebung bei Ihrem Therapiegerät finden Sie in dem Ihrem Therapiegerät beiliegenden Handbuch.

## 8. Weitere Hinweise

### Reisen mit dem System

1. Entnehmen Sie den Wassertank, entleeren Sie ihn komplett und lassen Sie ihn an der Luft trocknen.
2. Setzen Sie den leeren Wassertank wieder in das Gerät ein.
3. Verstauen Sie den Luftbefeuchter in Ihrem Handgepäck.

#### Vorsicht

Den Luftbefeuchter nicht bewegen, solange der Wassertank befüllt ist.

Die optionale Tragetasche für Ihr Therapiegerät ist ausschließlich für das Handgepäck bestimmt. Der Luftbefeuchter ist nicht durch die Tragetasche geschützt, wenn diese als Gepäck aufgegeben wird.

Um die Abfertigung am Flughafen-Check-In zu erleichtern, befindet sich an der Unterseite des Luftbefeuchters ein Hinweisschild, das diesen als medizinisches Gerät ausweist. Es kann auch von Vorteil sein, dieses Handbuch mit sich zu führen, um dem Sicherheitspersonal das Gerät besser erklären zu können.

Falls Sie in ein Land reisen, in dem eine andere als die momentan verwendete Netzspannung bereitgestellt wird, benötigen Sie eventuell ein anderes Netzkabel oder einen Reiseadapter, damit Ihr Netzkabel mit den Steckdosen im Zielland kompatibel ist. Wenden Sie sich an Ihren Anbieter, um zusätzliche Informationen zu erhalten.

### Wartung

Es ist keine routinemäßige Wartung für den Luftbefeuchter erforderlich. Falls Teile des Luftbefeuchters abgenutzt oder beschädigt sind, setzen Sie sich mit Philips Respironics oder Ihrem Anbieter in Verbindung. Weitere Informationen finden Sie im Abschnitt *Fehlerbehebung* dieses Handbuchs.

### Entsorgung

Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gemäß EU-Richtlinie 2012/19/EU. Das Gerät gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgen.

# 9. Technische Daten des beheizten DreamStation Go-Luftbefeuchters

## Umgebungsbedingungen

Betriebstemperatur	Gerät: 5 °C bis 35 °C
Lagertemperatur	-20 °C bis 60 °C
Relative Luftfeuchtigkeit (Betrieb und Lagerung)	15 bis 95 % (nicht kondensierend)
Atmosphärischer Druck:	Gerät: 101 kPa bis 77 kPa (0–2.286 m)

## Abmessungen und Gewicht

Abmessungen mit Therapiegerät	253 mm L x 151 mm B x 59 mm H
Gewicht (leerer Wassertank mit Therapiegerät und Netzteil)	1.259 g

## Produktlebensdauer

Die erwartete Lebensdauer des beheizten DreamStation Go-Luftbefeuchters beträgt fünf (5) Jahre.

Die erwartete Lebensdauer des Wassertanks des beheizten DreamStation Go-Luftbefeuchters beträgt ein (1) Jahr.

## Einhaltung von Normen

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der folgenden Normen:

- IEC 60601-1 Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale von medizinischen elektrischen Geräten
- IEC 60601-1-11 Allgemeine Anforderungen an die grundlegende Sicherheit und die wesentlichen Leistungsmerkmale für die medizinische Versorgung in häuslicher Umgebung
- IEC 60601-1-6 Allgemeine Sicherheitsanforderungen – Gebrauchstauglichkeit
- IEC 62366 Anwendung der Gebrauchstauglichkeit auf Medizinprodukte
- IEC 62304 Medizingeräte-Software – Software-Lebenszyklus-Prozesse
- ISO 8185 Besondere Anforderungen an Befeuchtungssysteme
- ISO 80601-2-70 Schlafapnoe-Atemtherapiegeräte
- EN 60601-1-2 Elektromagnetische Verträglichkeit

## Klassifizierung nach IEC 60601-1

Art des Schutzes gegen Stromschlag	Gerät der Klasse II/eingebaute Stromversorgung
Grad des Schutzes gegen Stromschlag	Anwendungsteil vom Typ BF
Grad des Schutzes gegen Wassereintritt	Gerät: Tropfwassergeschütztes Gerät, IP22 Erste Kennziffer: 2 – Schutz gegen das Eindringen von festen Fremdkörpern mit einem Durchmesser $\geq 12,5$ mm. Erläuterung: Geschützt gegen den Zugang mit Fingern zu gefährlichen Teilen und geschützt gegen feste Fremdkörper mit einem Durchmesser von mindestens 12,5 mm. Zweite Kennziffer: 2 – Schutz gegen fallendes Tropfwasser (15°-Neigung). Erläuterung: Geschützt gegen senkrecht fallende Wassertropfen, wenn das Gehäuse um bis zu 15° geneigt ist.
Betriebsmodus	Dauerbetrieb
Elektrische Daten (wenn der beheizte Luftbefeuchter zusammen mit dem DreamStation Go-Therapiegerät genutzt wird)	Wechselstromaufnahme 100–240 V Wechselstrom, 50/60 Hz, 2,0–1,0 A
Maximal empfohlener Druck	20 cm H <sub>2</sub> O
Wasservolumen	240 ml bis zum empfohlenen Wasserpegel
Heizplatte	Max. Temperatur: 68 °C



Abfall des Inhalationsdrucks des Luftbefeuchters	Max.: 2,1 cmH <sub>2</sub> O bei 60 l/min Fluss
Abfall des Exhalationsdrucks des Luftbefeuchters	Max.: 2,8 cmH <sub>2</sub> O bei 20 l/min Fluss
Luftbefeuchtung	Befeuchterleistung <sub>min</sub> : ≥ 12 mg H <sub>2</sub> O/l Gemessen bei erwarteter Leckrate über Therapiedruck, 17,5–35 °C, 15 % RH, für alle kompatiblen Schläuche
Maximale Temperatur des abgegebenen Gases	< 43 °C

### Angegebene Zweizahl-Geräuschemissionswerte (gemäß ISO 4871)

Schlauchgröße	Schalldruckpegel (L)	Unsicherheit (K)	Schalleis- tungspegel	Unsicherheit (K)
Schlauchtyp 12 (mm)	33,9 dB(A)	2,0 dB(A)	41,9 dB(A)	2,0 dB(A)
Schlauchtyp 15 (mm)	33,3 dB(A)	2,0 dB(A)	41,3 dB(A)	2,0 dB(A)
Schlauchtyp 22 (mm)	33,2 dB(A)	2,0 dB(A)	41,2 dB(A)	2,0 dB(A)

### Druckgenauigkeit

Druckinkremente: 4–20 cm H<sub>2</sub>O (in Schritten von 0,5 cmH<sub>2</sub>O)

Maximale statische Druckgenauigkeit gemäß ISO 80601-2-70:2015:

Schlauchtyp	Druck	Genauigkeit
Schlauchtyp 12 (mm)	10 cmH <sub>2</sub> O	± 1,0 cmH <sub>2</sub> O
Schlauchtyp 15 (mm)	10 cmH <sub>2</sub> O	± 0,55 cmH <sub>2</sub> O
Schlauchtyp 22 (mm)	10 cmH <sub>2</sub> O	± 0,55 cmH <sub>2</sub> O

Die statische Druckgenauigkeit hat eine Messunsicherheit von 3,8 %.

Maximale dynamische Druckänderung gemäß ISO 80601-2-70:2015:

Schlauchtyp	10 AZ/min	15 AZ/min	20 AZ/min
Schlauchtyp 12 (mm)	1,20 cmH <sub>2</sub> O	1,51 cmH <sub>2</sub> O	1,67 cmH <sub>2</sub> O
Schlauchtyp 15 (mm)	0,99 cmH <sub>2</sub> O	1,34 cmH <sub>2</sub> O	1,31 cmH <sub>2</sub> O
Schlauchtyp 22 (mm)	0,89 cmH <sub>2</sub> O	1,26 cmH <sub>2</sub> O	1,38 cmH <sub>2</sub> O

Die dynamische Druckgenauigkeit hat eine Messunsicherheit von 3,6 %.

### Maximale Flowrate (typisch)

Schlauchtyp	Fluss	Testdrücke (cmH <sub>2</sub> O)				
		4	8	12	16	20
Schlauchtyp 12 (mm)	Durchschnittlicher Fluss am Patientenverbindungsanschluss (l/min)	87	77	77	83	85
Schlauchtyp 15 (mm)	Durchschnittlicher Fluss am Patientenverbindungsanschluss (l/min)	97	95	90	90	93
Schlauchtyp 22 (mm)	Durchschnittlicher Fluss am Patientenverbindungsanschluss (l/min)	107	106	107	106	106

# Beschränkte Garantie

Respironics, Inc., ein Philips-Unternehmen, gewährleistet, dass das System frei ist von Herstellungs- und Materialfehlern und dass das Therapiegerät und der Luftbefeuchter (mit Ausnahme des Wassertanks) für einen Zeitraum von zwei (2) Jahren und der Akku für einen Zeitraum von einem (1) Jahr ab Verkaufsdatum (die „Garantiezeit“) den Produktspezifikationen entsprechend funktionieren. Erbringt das Produkt nicht die in dieser beschränkten Garantie festgelegten Leistungen, so repariert oder ersetzt Respironics, Inc. nach eigenem Ermessen das defekte Material oder Teil, sofern das Produkt innerhalb der Garantiezeit an Respironics, Inc. zurückgegeben wird. Dies stellt für den Erwerber die einzige und ausschließliche Möglichkeit zur Nachbesserung bei Nichteinhaltung der beschränkten Garantie dar.

Diese Garantie ist nicht übertragbar und gilt ausschließlich für den ursprünglichen Eigentümer des Produkts. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Unfall, Missbrauch, unsachgemäßen Gebrauch, bauliche Veränderungen, Eindringen von Wasser, nicht vorschriftsgemäße Verwendung oder Wartung des Produkts entsprechend der Produktdokumentation oder durch andere Ursachen entstanden sind, die nicht auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Beachten Sie, dass diese Garantie sich nicht auf mögliche, durch die Rücksendung eintretende Schäden erstreckt. Wir empfehlen daher den versicherten Versand von Produktrücksendungen. Respironics, Inc. bezahlt nur die üblichen Frachtkosten von Respironics, Inc. zum ursprünglichen Käufer.

RESPIRONICS, INC. ÜBERNIMMT KEINERLEI HAFTUNG FÜR WIRTSCHAFTLICHE VERLUSTE, ENTGANGENE GEWINNE, GEMEINKOSTEN ODER INDIREKTE, BEILÄUFIG ENTSTANDENE SCHÄDEN, SONDER- ODER FOLGESCHÄDEN, DIE EVENTUELL ALS FOLGE DES KAUFES ODER GEBRAUCHS DIESES PRODUKTS GELTEND GEMACHT WERDEN KÖNNEN. In einigen Staaten ist der Ausschluss oder die Beschränkung von Neben- oder Folgeschäden nicht zulässig, sodass die oben aufgeführte Beschränkung bzw. der Ausschluss möglicherweise nicht auf Sie zutrifft. DIESE GARANTIE WIRD ANSTELLE ALLER ANDEREN AUSDRÜCKLICHEN GARANTIEN GEGEBEN. ALLE STILLSCHWEIGENDEN ZUSAGEN, EINSCHLIESSLICH DER GARANTIE DER MARKTGÄNGIGKEIT ODER DER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, WERDEN EXPLIZIT AUSGESCHLOSSEN. In manchen Rechtsgebieten sind Ausschlussklauseln von stillschweigenden Zusagen nicht zulässig, sodass die oben aufgeführte Beschränkung möglicherweise nicht auf Sie zutrifft.

Diese Garantie gibt Ihnen bestimmte Rechte, und Sie haben möglicherweise noch weitere Rechte, die jedoch von Land zu Land verschieden sein können.

Bei Garantieansprüchen gehen Sie bitte auf [www.philips.com](http://www.philips.com) oder wenden Sie sich an den Kundendienst von Philips unter +1-724-387-4000 bzw. +49-8152-93060.





Respironics Inc.  
1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, PA 15668 USA

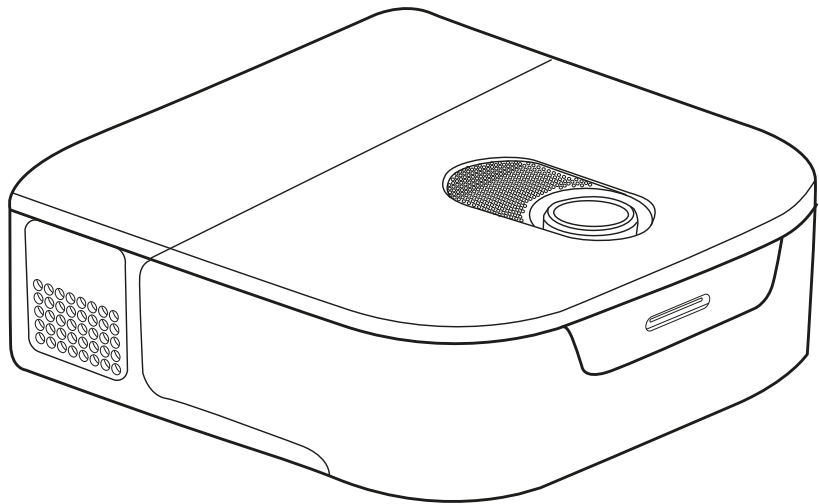


Respironics Deutschland GmbH & Co. KG  
Gewerbestr. 17  
82211 Herrsching, Deutschland



0123

Nederlands



Gebruiksaanwijzing

# Inhoudsopgave

<b>1. Veiligheidsinformatie .....</b>	<b>1</b>
<b>2. Overzicht van het systeem .....</b>	<b>4</b>
<b>3. De luchtbevochtiger aansluiten en instellen .....</b>	<b>6</b>
Pop-upberichten van de luchtbevochtiger .....	8
<b>4. Dagelijks gebruik .....</b>	<b>9</b>
<b>5. Reinigen en desinfecteren .....</b>	<b>11</b>
De buitenzijde reinigen .....	11
De buitenkant desinfecteren .....	12
De basis van de watertank reinigen .....	12
De basis van de watertank desinfecteren .....	13
Het deksel van de watertank en componenten reinigen .....	13
Het deksel van de watertank en componenten desinfecteren .....	14
<b>6. Onderhoudsinstructies .....</b>	<b>15</b>
De basis van de watertank onderhouden .....	15
<b>7. Problemen oplossen .....</b>	<b>15</b>
<b>8. Bijkomende opmerkingen .....</b>	<b>18</b>
<b>9. Specificaties van DreamStation Go verwarmde luchtbevochtiger .....</b>	<b>19</b>
Omgevingsspecificaties .....	19
Fysieke gegevens .....	19
Levensduur .....	19
Naleving van normen .....	19
Classificatie volgens IEC 60601-1 .....	19
Elektrisch (wanneer de verwarmde luchtbevochtiger wordt gebruikt met het DreamStation Go-therapieapparaat) .....	19
Maximaal aanbevolen druk .....	19
Waterinhoud .....	19
Verwarmingsplaat .....	19
Daling in inademingsdruk van luchtbevochtiger .....	20
Daling in uitademingsdruk van luchtbevochtiger .....	20
Vochtigheid .....	20
Opgegeven geluidsemissiewaarden bestaande uit twee getallen (conform ISO 4871) .....	20
Druknaauwkeurigheid .....	20
Maximale stroomsnelheid (gebruikelijk) .....	20
<b>Beperkte garantie .....</b>	<b>21</b>

# 1. Veiligheidsinformatie

## Beoogd gebruik

De DreamStation Go verwarmde luchtbevochtiger is een accessoire voor de Philips Respironics DreamStation Go-therapieapparaten om vocht te leveren aan het patiëntcircuit. Hij is bestemd voor gebruik bij spontaan ademende patiënten in de thuisomgeving of in een ziekenhuis/instelling die meer dan 30 kg wegen en ventilatietherapie met positieve druk en maskertoepassing gebruiken.



## Waarschuwingen

Een waarschuwing geeft aan dat er kans op letsel bestaat voor de gebruiker of de bediener.

- Gebruik de luchtbevochtiger alleen waarvoor hij bestemd is zoals beschreven in deze handleiding. Gebruik hem alleen met maskers en connectors aanbevolen door Philips Respironics.
- Controleer de luchtbevochtiger regelmatig op sporen van slijtage en schade. Bedien de luchtbevochtiger nooit indien onderdelen beschadigd zijn, indien het apparaat niet juist werkt of indien het is gevallen of verkeerd werd gebruikt. Gebruik de luchtbevochtiger niet indien de watertank lekt of beschadigd is. Laat beschadigde delen vervangen voordat u het apparaat verder gebruikt.
- Controleer het netsnoer van het therapieapparaat regelmatig op sporen van slijtage en schade. Indien het versleten of beschadigd raakt, neem dan contact op met Philips Respironics of uw leverancier voor vervanging.
- De luchtbevochtiger moet altijd onder de aansluiting van het ademhalingscircuit aan het masker geplaatst worden. Voor een goede werking moet de luchtbevochtiger waterpas staan.
- Laat de verwarmingsplaat van de luchtbevochtiger en het water ongeveer 15 minuten afkoelen voordat de watertank wordt verwijderd. Er kunnen brandwonden ontstaan door: aanraking van de verwarmingsplaat, contact met het warme water of aanraking van de tankpan.
- Deze apparatuur mag niet worden gebruikt bij aanwezigheid van een ontvlambaar anestheticamengsel in combinatie met zuurstof of stikstofoxide.
- Wanneer de watertank wordt geïnstalleerd, mag geen water gemorst worden in de luchtbevochtiger of het therapieapparaat.
- Als u onverklaarbare veranderingen in de werking van dit apparaat opmerkt, als het ongewone of scherpe geluiden maakt, als het is gevallen of verkeerd is gehanteerd of als de behuizing is beschadigd, trekt u het netsnoer van het therapieapparaat uit het stopcontact en staakt u het gebruik van het apparaat. Neem contact op met uw leverancier.
- Voordat u de luchtbevochtiger reinigt, moet u deze altijd verwijderen van het therapieapparaat.
- Ledig en reinig de watertank elke dag om groei van schimmels en bacteriën te voorkomen.
- Reparaties en bijstellingen mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegd onderhoudspersoneel dat door Philips Respironics erkend is. Door onbevoegden uitgevoerd onderhoud kan letsel veroorzaken, de garantie ongeldig maken of tot dure schade leiden.
- Gebruik geen accessoires, afneembare delen en materialen die niet worden aanbevolen door Philips Respironics. Niet-compatibele onderdelen of accessoires kunnen tot een afname van de prestaties leiden.

Opmerking: Raadpleeg het gedeelte *Beperkte garantie* in deze handleiding voor informatie over de dekking van de garantie.

## **Let op**

De woorden Let op geven aan dat er risico op beschadiging van het apparaat bestaat.

- Zet de luchtbevochtiger niet rechtstreeks op een vloerkleed, op stoffen of andere ontvlambare materialen.
- Zet het apparaat niet in of op een bak die met water kan worden gevuld. Neem voorzorgen om meubels te beschermen tegen waterschade.
- Vul de watertank niet boven de maximale vullijn. Indien de watertank te veel gevuld is, kan water lekken in het therapieapparaat, de luchtbevochtiger of op uw meubels. Dit kan leiden tot schade aan de luchtbevochtiger of het therapieapparaat.
- Philips Respironics adviseert indien beschikbaar gedistilleerd water op kamertemperatuur te gebruiken om mineraalafzetting op de basis van de tank van de luchtbevochtiger te voorkomen.
- Gebruik nooit water uit een biologisch onveilige bron zoals een meer, rivier, stroom of put.
- Voeg geen chemische stoffen of additieven toe aan het water. Dit kan leiden tot irritatie van de luchtwegen of schade aan de watertank.
- Verwijder de tank, ledig al het water en zet de lege tank terug voordat u de basis van de luchtbevochtiger verplaatst.
- Probeer de watertank niet te vullen terwijl die nog steeds in de luchtbevochtiger zit.
- Om niet te morsen, mag u de luchtbevochtiger niet loskoppelen van het therapieapparaat terwijl de tank water bevat. Haal de watertank uit de luchtbevochtiger voordat u het therapieapparaat loskoppelt.
- Zet de luchtbevochtiger niet aan zonder dat de watertank geplaatst is. De instelling van de luchtbevochtiger moet op '0' (off) staan zolang de watertank geen water bevat.
- Verplaats de luchtbevochtiger niet terwijl de watertank water bevat.
- Gebruik een zacht, vloeibaar afwasmiddel voor handwas of vaatwasser.
- Alleen de reinigingsprocedures voor ziekenhuizen en instellingen die in deze handleiding worden vermeld, worden aanbevolen door Philips Respironics. Het gebruik van andere reinigings- en desinfectieprocessen die niet worden gespecificeerd door Philips Respironics kan de prestaties van het product beïnvloeden.

### **Opmerking**

De DreamStation Go verwarmde luchtbevochtiger is alleen gespecificeerd voor gebruik met DreamStation Go-therapieapparaten van Philips Respironics.

### **Belangrijk**

Lees en begrijp de volledige handleiding van uw therapieapparaat voordat u probeert deze luchtbevochtiger te gebruiken.

## **Contra-indicaties**

Uit onderzoeken is gebleken dat de volgende reeds bestaande aandoeningen een contra-indicatie voor gebruik van CPAP-therapie bij sommige patiënten kunnen vormen:

- Bulleuze longaandoening
- Pathologisch lage bloeddruk
- Omgeleide bovenste luchtweg
- Pneumothorax
- Pneumocephalus is gemeld bij een patiënt die continue positieve luchtwegdruk via de neus gebruikte. Er dient behoedzaam te werk worden gegaan bij het voorschrijven van CPAP voor ontvankelijke patiënten, zoals patiënten met: lekken van cerebrospinale vloeistof (CSV), afwijkingen in de zeefvormige plaat, een eerdere voorgeschiedenis van hoofdtrauma en/of pneumocephalus. (Chest 1989; 96:1425-1426)








Er kan tijdelijk een contra-indicatie voor gebruik van positieve luchtwegdruktherapie ontstaan als u tekenen van een voorhoofdsholte- of middenoorontsteking vertoont. Niet voor gebruik bij patiënten met een omleiding van de bovenste luchtwegen. Neem contact op met uw gezondheidsdeskundige als u vragen over uw therapie hebt.

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing die is meegeleverd met uw therapieapparaat voor bijkomende contra-indicaties die specifiek kunnen zijn voor het gebruik van dat apparaat.



## Verklaring van symbolen

De volgende symbolen kunnen op het apparaat aanwezig zijn.

Symbol	Definitie	Symbol	Definitie
	Maximale vullijn	<b>IP22</b>	Druipwaterdichte apparatuur Bescherming tegen binnendringing van harde vreemde voorwerpen met een diameter van 12,5 mm of meer. Bescherming tegen schadelijke binnendringing van water (15° gekanteld).
	Waarschuwing: Warm oppervlak	<b>REF</b>	Nabestelnummer Geeft het catalogusnummer van de fabrikant aan zodat het medische apparaat kan worden geïdentificeerd.
	Productiedatum Geeft de datum aan waarop het medische apparaat geproduceerd is.	<b>SN</b>	Serienummer Geeft het serienummer van de fabrikant voor het medische apparaat aan.
	Fabrikant Geeft de fabrikant van het medische apparaat aan.		Gebruikshandleiding, gebruiksaanwijzingen Raadpleeg de gebruiksaanwijzing.
	Type BF toegepast onderdeel Identificeert een type BF toegepast onderdeel dat voldoet aan IEC 60601-1.		Afzonderlijke inzameling van elektrische en elektronische apparatuur krachtens EG-richtlijn 2012/19/EU.

## Contact opnemen met Philips Respironics

Indien u problemen ondervindt met deze apparatuur of hulp nodig hebt bij het opstellen, gebruiken of onderhouden van het apparaat of accessoires, neem dan contact op met uw leverancier. Als u rechtstreeks contact wilt opnemen met Philips Respironics, belt u de afdeling Klantenservice van Philips Respironics op +49 8152 93060 of +1-724-387-4000. U kunt ook de volgende adressen gebruiken:

Respironics, Inc.  
1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, PA 15668, VS

Respironics Deutschland  
Gewerbestr. 17  
82211 Herrsching, Duitsland

## 2. Overzicht van het systeem

De DreamStation Go verwarmde luchtbevochtiger wordt vastgemaakt aan het therapieapparaat en heeft een luchtuitlaatpoort voor aansluiting van een ademhalingscircuit. Het ademhalingscircuit bestaat uit patiëntslang, een masker en in sommige gevallen een afzonderlijk uitademingshulpmiddel. De patiëntslang is een prestatieslang van 12 mm. Voor informatie over het te gebruiken masker, inclusief de noodzaak van een afzonderlijk uitademingshulpmiddel, raadpleegt u de gebruiksaanwijzing die meegeleverd is met het masker en therapieapparaat.

### Opmerking

De DreamStation Go verwarmde luchtbevochtiger is niet bedoeld om te werken op accuvoeding. Sluit de CPAP en de luchtbevochtiger alleen op elkaar aan om therapie te krijgen.

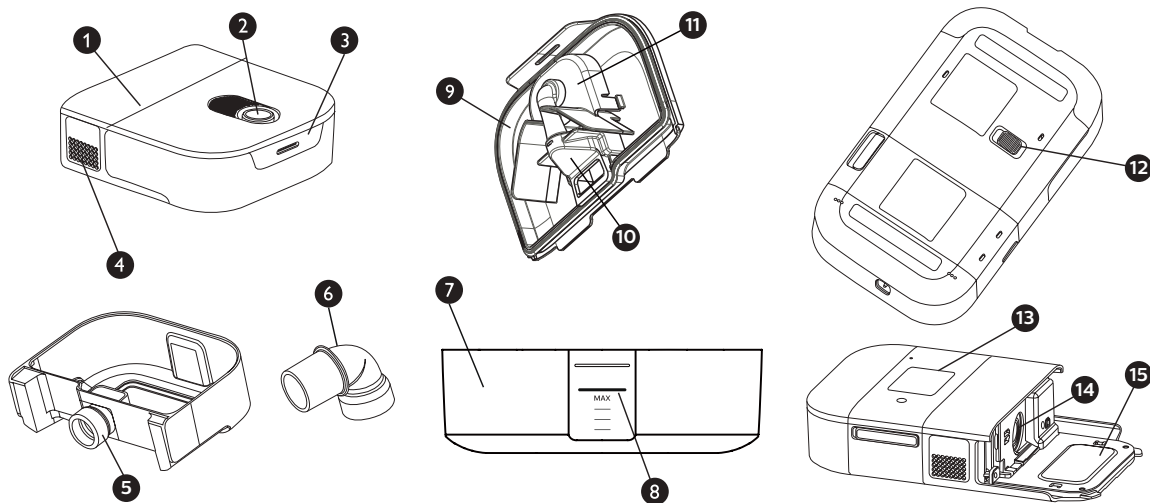
De DreamStation Go verwarmde luchtbevochtiger zorgt voor bevochtiging, wat extra comfort oplevert tijdens de therapie. Dit bevochtigingsniveau wordt geregeld door de uitvoer van de verwarmde luchtbevochtiger.

De DreamStation Go verwarmde luchtbevochtiger bestaat uit de volgende componenten:

- **Verwarmde luchtbevochtiger** - De verwarmde luchtbevochtiger is de voornaamste bron van bevochtiging. De bevochtiging wordt geregeld door de temperatuur van de verwarmingsplaat aan te passen. De verwarmingsplaat wordt dan gebruikt om het water in de watertank op te warmen. Deze handleiding bevat instructies voor het opstellen en hanteren van de verwarmde luchtbevochtiger.
- **Watertank** - De watertank bevat het water dat zal worden gebruikt door de verwarmde luchtbevochtiger. Deze handleiding bevat instructies voor het gebruiken en hanteren van de watertank.

## Funcities en inhoud van het systeem

Onderstaande afbeelding toont veel functies en inhoud van het apparaat. Ter aanvulling op de hieronder weergegeven functies kan uw luchtbevochtigingssysteem een gebruikshandleiding voor de luchtbevochtiger bevatten.

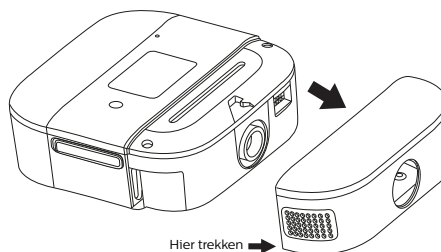


1	Verwarmde luchtbevochtiger	9	Deksel van de watertank
2	Luchtuitlaatpoort	10	Verdeler
3	Lipje van het deksel van de watertank	11	Schot
4	CPAP-luchtinlaat	12	Veerslot van luchtbevochtiger
5	CPAP-afdichting	13	Therapieapparaat
6	15 mm/22 mm slangadapter	14	Luchtinlaat van de luchtbevochtiger
7	Basis van de watertank	15	Verwarmingsplaat
8	Maximale vullijn		

### 3. De luchtbevochtiger aansluiten en instellen

#### Aansluiten op het therapieapparaat

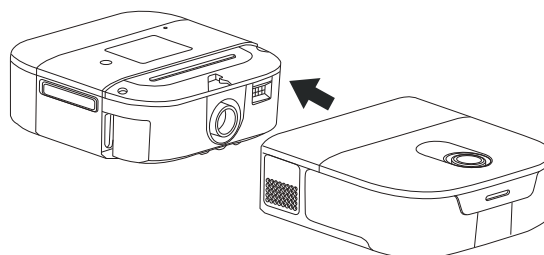
1. Verwijder de dekplaat van de luchtbevochtiger van het therapieapparaat door aan beide zijden van de plaat te trekken.



2. Zet het therapieapparaat en de verwarmde luchtbevochtiger (met lege watertank) op een stevige, vlakke ondergrond.

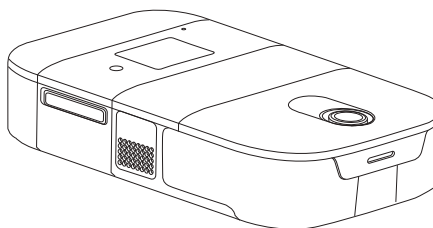
**Let op**  
Verplaats de luchtbevochtiger niet terwijl de watertank water bevat.

3. Breng de voorkant van het therapieapparaat op één lijn met de voorkant van de luchtbevochtiger. Controleer of de luchtuitlaatpoort op het therapieapparaat op één lijn ligt met de luchtinlaatpoort op de luchtbevochtiger.

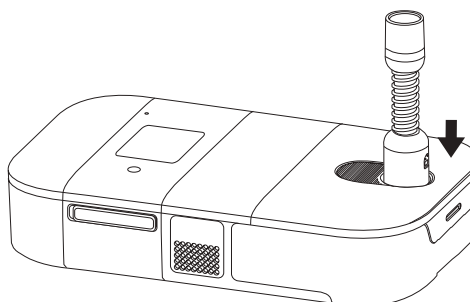


4. Schuif het therapieapparaat en de luchtbevochtiger samen tot ze op hun plaats klikken.

5. Controleer of het therapieapparaat en de luchtbevochtiger volledig op elkaar zijn aangesloten.





6. Koppel de slang aan de verwarmde luchtbevochtiger. Breng de connector aan de bovenzijde van de slang op één lijn met de bovenzijde van de luchtuitlaatpoort aan de luchtbevochtiger na het vullen van de luchtbevochtiger. Raadpleeg het gedeelte 'Dagelijks gebruik' Als u geen 12 mm slang gebruikt, gebruik dan de 15 mm/22 mm slangadapter.



7. Druk de slangconnector op zijn plaats over de luchtuitlaatpoort tot de slang vastklikt in de gleuven aan de zijkanten van de uitlaatpoort.

## Bevochtigingsmodus en doeltijd instellen

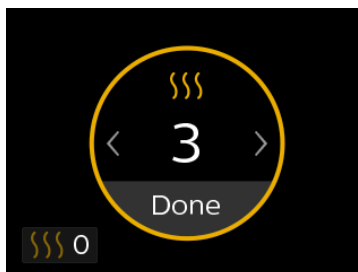
Om toegang te krijgen tot de instellingen van de luchtbevochtiger in het menu **Therapy Off** (Therapie uit) navigeert u naar het menu **My Comfort** (Mijn comfort). Hier kunt u de volgende instellingen van de luchtbevochtiger bekijken of aanpassen.

Pictogram	Tekst	Beschrijving
	Bevochtiging	Dit geeft de gebruikte bevochtigingsmodus weer. U kunt kiezen tussen Fixed (Vaste) of Adaptive (Adaptieve) bevochtiging.
	Doeltijd	<p>Hiermee kunt u de geschatte tijd instellen gedurende welke u het apparaat elke nacht zult gebruiken. Het apparaat zal vervolgens de luchtbevochtiging aanpassen zodat er voldoende water in de watertank blijft. U kunt Off (Uit), Auto en 4 tot 10 uur in stappen van 0,5 uur selecteren. Deze instelling is alleen beschikbaar wanneer de luchtbevochtiger in de Adaptive (Adaptieve) bevochtigingsmodus staat.</p> <p>Wanneer het apparaat is ingesteld op Auto, wordt automatisch de doeltijd ingesteld op basis van de uren gedurende welke u het apparaat in het verleden hebt gebruikt.</p> <p><b>Opmerking</b> Diverse factoren hebben invloed op het waterverbruik, waaronder: de omgevingstemperatuur en vochtigheid in uw slaapkamer, de instellingen van uw luchtbevochtiger of verwarmde slang, de graad van lekkage van het masker en de duur van uw slaapsessie.</p>

## De instelling van de luchtbevochtiger aanpassen vanuit het menu Therapie aan



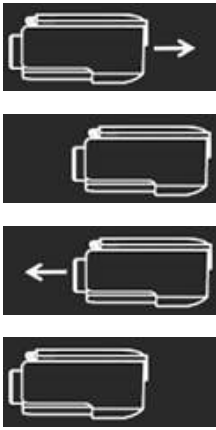
Als het apparaat therapie levert terwijl de luchtbevochtiger is aangesloten, kunt u volgens onderstaande stappen de instelling van de luchtbevochtiger aanpassen.

1. Tik op het pictogram van de luchtbevochtiger linksonder op het aanraakscherm.
2. Tik op de linkerpijl of veeg naar links op het aanraakscherm om de instelling van de luchtbevochtiger te verlagen. Tik op de rechterpijl of veeg naar rechts op het aanraakscherm om de instelling van de luchtbevochtiger te verhogen. De instelling kan worden aangepast van 0 tot 5. Als de instelling 0 is, is de luchtbevochtiger uitgeschakeld.
3. Tik op Done (Voltooid) om de nieuwe instelling van de luchtbevochtiger op te slaan en toe te passen.



## Pop-upberichten van de luchtbevochtiger

Apparaatpop-ups zijn berichten die op het scherm van de gebruikersinterface worden weergegeven.

Toestand	Pictogram	Beschrijving	Mogelijke oorzaak	Actie
Luchtbevochtigerfout		Luchtbevochtigerfout (alleen wanneer luchtbevochtiger aanwezig is).	Fout van de verwarmingsplaat van de luchtbevochtiger of de luchtbevochtiger is niet correct aangesloten op het therapieapparaat.	Zet het apparaat uit en koppel het los van de stroombron. Maak de luchtbevochtiger los, controleer visueel of de elektrische contacten vrij zijn en sluit vervolgens de luchtbevochtiger en het netsnoer opnieuw aan. Als de waarschuwing aanhoudt, neem dan contact op met uw leverancier.
Luchtbevochtiger en Accu niet ondersteund		Er is geen therapie beschikbaar wanneer de accu en de luchtbevochtiger zijn aangesloten op het CPAP-apparaat.	De therapie is gestart toen de accu en de luchtbevochtiger werden aangesloten.	Verwijder de accu om de therapie met bevochtiging in te schakelen.
Watertank van de luchtbevochtiger niet correct geplaatst		Wordt weergegeven wanneer de watertank van de luchtbevochtiger niet correct is geplaatst.	De watertank van de luchtbevochtiger maakt geen contact met de verwarmingsplaat.	Tik om de fout te wissen. Koppel de watertank van de luchtbevochtiger los en vervolgens weer vast, zodat deze volledig en juist is aangesloten.

## 4. Dagelijks gebruik

### Waarschuwing

Laat de verwarmingsplaat van de luchtbevochtiger en het water ongeveer 15 minuten afkoelen voordat de watertank wordt verwijderd. Er kunnen brandwonden ontstaan door: aanraking van de verwarmingsplaat, contact met het warme water of aanraking van de tankpan.

### Let op

- Probeer de watertank niet te vullen terwijl die nog steeds in de luchtbevochtiger zit.
- Voeg geen chemische stoffen of additieven toe aan het water. Dit kan leiden tot irritatie van de luchtwegen of schade aan de watertank.
- Philips Respironics adviseert indien beschikbaar gedistilleerd water op kamertemperatuur te gebruiken om mineraalafzetting op de basis van de tank van de luchtbevochtiger te voorkomen.
- Gebruik nooit water uit een onbehandelde bron zoals een meer, rivier, stroom of put.
- Vul de watertank niet boven de maximale vullijn. Indien de watertank te veel gevuld is, kan water lekken in het therapieapparaat, de luchtbevochtiger of op uw meubels. Dit kan leiden tot schade aan de luchtbevochtiger of het therapieapparaat.

### Opmerkingen

- Reinig de watertank vóór het eerste gebruik. Raadpleeg het gedeelte Instructies voor reiniging thuis en het gedeelte Instructies voor het onderhoud verderop in deze handleiding.
- Ledig, spoel en vul de watertank dagelijks.

1. Zet het aangesloten therapieapparaat met luchtbevochtiger op een stevige, platte ondergrond, lager dan uw slaappositie.

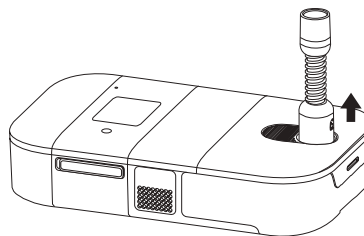
### Waarschuwing

De luchtbevochtiger moet altijd onder de aansluiting van het ademhalingscircuit aan het masker geplaatst worden. Voor een goede werking moet de luchtbevochtiger waterpas staan.

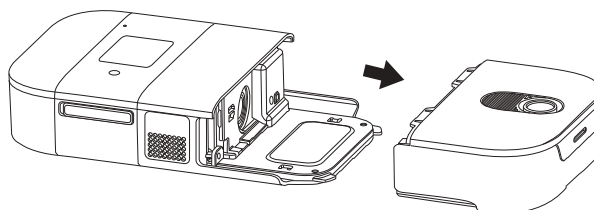
### Let op

- Zet de luchtbevochtiger niet rechtstreeks op een vloerkleed, op stoffen of andere ontvlambare materialen.
- Zet het apparaat niet in of op een bak die met water kan worden gevuld. Neem voorzorgen om meubels te beschermen tegen waterschade.

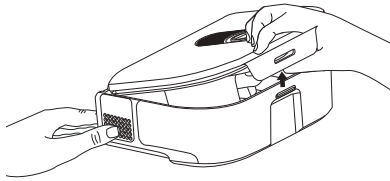
2. Ontkoppel de slang door de slangconnector van de uitlaatpoort weg te trekken.



3. Verwijder de watertank door de tank van het therapieapparaat weg te schuiven.



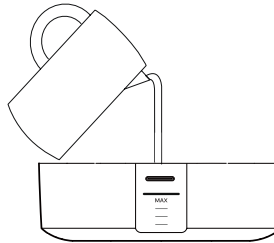
4. Verwijder het deksel van de tank door aan het lipje van het deksel van de tank te trekken, terwijl u de basis van de tank vasthoudt. Giet eventueel resterend water weg en spoel de basis van de tank af.



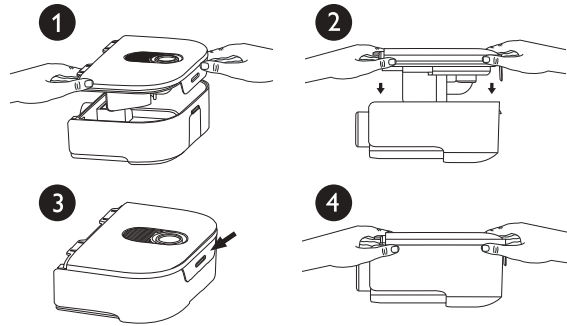
5. Zet de basis van de tank op een stevige, platte ondergrond. Vul de basis van de tank met water, zonder de maximale vullijn (MAX) te overschrijden.

**Opmerking**

Het waterpeil kan stijgen in de basis van de tank wanneer het deksel van de tank wordt bevestigd.



6. Zet de watertank weer in elkaar. Breng het deksel van de tank op één lijn met de basis van de tank (1). Druk op het deksel van de tank (2) totdat het lipje op het deksel van de tank stevig over de haak op de basis van de tank (3) klikt. Wanneer het deksel van de tank juist is bevestigd, mag er geen opening bestaan tussen het deksel van de tank en de basis van de tank (4).



7. Schuif de watertank terug in de luchtbevochtiger. Zorg dat deze volledig aangesloten is voordat u verder gaat.

**Waarschuwing**

Wanneer de tank wordt geïnstalleerd, mag geen water gemorst worden in de luchtbevochtiger of het therapieapparaat.

8. Maak de slangconnector vast aan de luchtuitlaatpoort. Als u geen 12 mm slang gebruikt, gebruik dan de 15 mm/22 mm slangadapter.

9. Voorzie uw therapieapparaat van stroom. Raadpleeg de handleiding die is meegeleverd met uw therapieapparaat.

10. Zet uw maskereenheid op. Raadpleeg de instructies die met uw masker zijn meegeleverd.

11. Zet de luchtstroom aan op uw apparaat en begin de therapie. Raadpleeg de handleiding die werd meegeleverd met uw therapieapparaat voor instructies over het aan- en uitzetten van de therapie.

**Let op**

Zet de luchtbevochtiger niet aan zonder dat de watertank geplaatst is. De instelling van de luchtbevochtiger moet op '0' (off) staan zolang er geen water in de watertank is.

**Opmerking**

Als u problemen hebt met uw masker, raadpleeg dan de met het masker meegeleverde instructies.

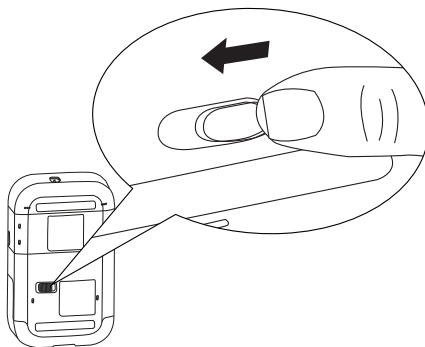


## De luchtbevochtiger loskoppelen

### Let op

Om niet te morsen, mag u de luchtbevochtiger niet loskoppelen van het therapieapparaat terwijl de tank water bevat. Haal de watertank uit de luchtbevochtiger voordat u het therapieapparaat loskoppelt.

1. Koppel de stroomvoorziening naar het therapieapparaat en de slang los.
2. Verwijder de watertank van de luchtbevochtiger.
3. Til het systeem op.
4. Verwijder de luchtbevochtiger door de grendel op de bodem van de luchtbevochtiger te verschuiven en de luchtbevochtiger van het therapieapparaat weg te trekken.



## 5. Reinigen en desinfecteren

### Waarschuwing

Laat de verwarmingsplaat van de luchtbevochtiger en het water ongeveer 15 minuten afkoelen voordat de watertank wordt verwijderd. Er kunnen brandwonden ontstaan door: aanraking van de verwarmingsplaat, contact met het warme water of aanraking van de tankpan.

### Opmerking

Raadpleeg de gebruikshandleiding van het DreamStation Go-therapieapparaat voor instructies voor het reinigen van de slang en de adapter.

### De buitenzijde reinigen

#### Waarschuwing

Reinig het buitenoppervlak en de basis van de luchtbevochtiger wekelijks bij gebruik in de woonomgeving. Reinig de basis aan de buitenzijde wekelijks bij gebruik door één patiënt in de ziekenhuisomgeving. Reinig na elk gebruik bij gebruik door meerdere patiënten.

#### Vereisten

- Pluisvrije doek.
- Vloeibaar afwasmiddel (1 theelepel vloeibaar afwasmiddel per 3,8 l warm water).

**Volg onderstaande stappen om de buitenzijde te reinigen.**

1. Schakel het apparaat uit en koppel het los van de stroombron.
2. Maak alle accessoires en connectors los.

3. Reinig de buitenzijde van de behuizing en eventuele verwijderbare afdekplaatjes met een doek (mag niet druppelen) die is bevochtigd met een oplossing van water en een vloeibaar afwasmiddel.
4. Neem het scherm, de knoppen en eventuele andere plaatsen waar vuil moeilijk te verwijderen is af met de doek. Zorg ervoor dat al het zichtbare vuil wordt verwijderd.
5. Verwijder alle resten reinigingsmiddel met een pluisvrije doek (mag niet druppelen) die is bevochtigd met schoon water.
6. Droog de behuizing af met een pluisvrije doek.
7. Controleer of het apparaat schoon is.
8. Herhaal de reinigingsstappen totdat de oppervlakken zichtbaar schoon zijn.
9. Controleer het apparaat op beschadiging na het reinigen. Neem contact op met de klantenservice als onderdelen beschadigd zijn.

## **De buitenkant desinfecteren**

### **Waarschuwing**

Desinfecteer het buitenoppervlak en de basis van de luchtbevochtiger wekelijks bij gebruik in de woonomgeving. Desinfecteer de basis aan de buitenzijde wekelijks bij gebruik door één patiënt in de ziekenhuisomgeving. Desinfecteer na elk gebruik bij gebruik door meerdere patiënten.

### **Voorwaarde**

Zorg ervoor dat u de buitenzijde van de luchtbevochtiger volgens de voorgaande instructies hebt gereinigd voordat u deze desinfecteert.

### **Vereisten**

- Pluisvrije doek.
  - 70% isopropanolalcohol.
1. Bevochtig een pluisvrije doek met alcohol om de buitenzijde met alcohol af te nemen, waarbij de oppervlakken grondig worden natgemaakt.
  2. Houd nat gedurende 4 minuten.
  3. Laat aan de lucht drogen.
  4. Controleer het apparaat na reiniging op beschadiging. Neem contact op met de klantenservice als onderdelen beschadigd zijn.

## **De basis van de watertank reinigen**

### **Waarschuwing**

Reinig de basis van de watertank dagelijks bij gebruik door één patiënt in de woon- of ziekenhuisomgeving. Reinig na elk gebruik bij gebruik door meerdere patiënten.

### **Opmerking**

Met de hand wassen kan dagelijks worden uitgevoerd. Vaatwassen kan wekelijks worden uitgevoerd.

1. Verwijder de watertank uit het apparaat en verwijder vervolgens het deksel van de tank.
2. Was de basis van de tank in de vaatwasser (alleen bovenste gedeelte) of in een oplossing van warm water en een mild, vloeibaar afwasmiddel. Spoel met schoon water. Veeg de boven- en onderzijde van de basis van de tank af. Laat de basis van de tank aan de lucht drogen.

### **Let op**

Gebruik een zacht, vloeibaar afwasmiddel voor handwas of vaatwasser.

- Controleer de basis van de tank op beschadiging en zorg ervoor dat de CPAP-afdichting op zijn plaats zit. Indien deze sporen van slijtage of schade vertoont, dient u contact op te nemen met uw leverancier voor vervanging.

## De basis van de watertank desinfecteren

### Waarschuwing

Desinfecteer de basis van de watertank wekelijks bij gebruik door één patiënt in de woon- of ziekenhuisomgeving. Desinfecteer na elk gebruik bij gebruik door meerdere patiënten.

### Voorwaarde

Zorg ervoor dat u de basis van de watertank volgens de voorgaande instructies hebt gereinigd voordat u de basis van de watertank desinfecteert.

- Dompel de basis van de tank na het reinigen gedurende 30 minuten onder in een waterbad op 75 °C.
- Laat aan de lucht drogen. Controleer de basis van de tank op beschadiging en slijtage. Gooi weg en vervang indien nodig.

## Het deksel van de watertank en componenten reinigen

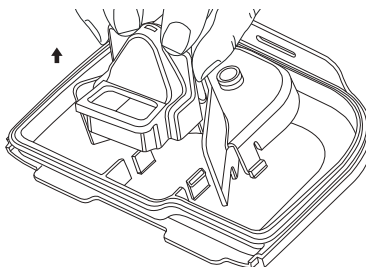
### Waarschuwing

Reinig het deksel van de watertank en componenten dagelijks bij gebruik door één patiënt in de woon- of ziekenhuisomgeving. Reinig na elk gebruik bij gebruik door meerdere patiënten.

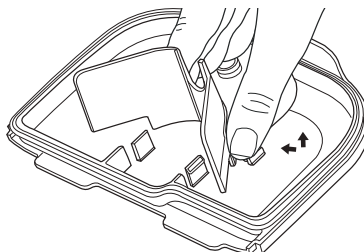
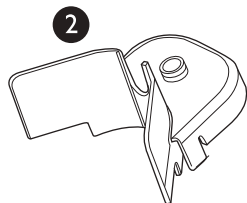
### Let op

- Gebruik uitsluitend een vloeibaar afwasmiddel (1 theelepel vloeibaar afwasmiddel per 3,8 l warm water).
- Was het deksel van de tank niet in de vaatwasser. Alleen met de hand wassen.

- Verwijder de verdeler (1) door aan beide lipjes van de verdeler te trekken.

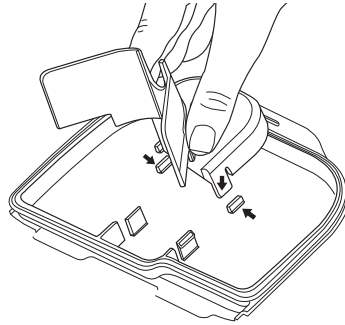


- Verwijder het schot (2) door de lipjes aan de zijkant in te drukken en het schot omhoog te trekken.

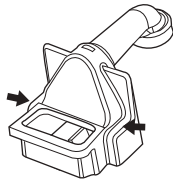
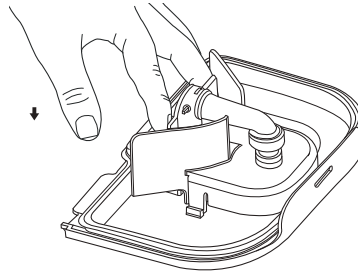


- Was het deksel en de componenten in een oplossing van warm water en een zacht vaatwasmiddel. Spoel met schoon water.

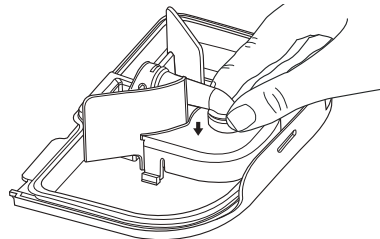
4. Laat de componenten aan de lucht drogen.
5. Zet het schot weer in elkaar. Breng de lipjes op het schot op één lijn met de haken op het deksel van de tank. Duw omlaag totdat de lipjes aan weerszijden van het schot op hun plaats klikken.



6. Zet de verdeler weer in elkaar. Breng de verdeler op één lijn met de haken op het deksel van de tank. Duw voorzichtig op beide verdelersblokken totdat ze op hun plaats klikken.



7. Duw voorzichtig op de verdelersslang totdat deze in het schot klikt.



## Het deksel van de watertank en componenten desinfecteren

### Waarschuwing

Desinfecteer het deksel van de watertank en de componenten wekelijks bij gebruik door één patiënt in de woon- of ziekenhuisomgeving. Desinfecteer na elk gebruik bij gebruik door meerdere patiënten.

### Voorwaarde

Zorg ervoor dat u het deksel van de watertank en de componenten volgens bovenstaande instructies hebt gereinigd voordat u deze desinfecteert.

1. Dompel het deksel van de tank na het reinigen gedurende 30 minuten onder in een waterbad op 75 °C.
2. Laat aan de lucht drogen. Controleer het deksel van de tank op beschadiging en slijtage. Gooi weg en vervang indien nodig.

## 6. Onderhoudsinstructies

### Waarschuwing

Laat de verwarmingsplaat van de luchtbevochtiger en het water ongeveer 15 minuten afkoelen voordat de watertank wordt verwijderd. Er kunnen brandwonden ontstaan door: aanraking van de verwarmingsplaat, contact met het warme water of aanraking van de tankpan.

### De basis van de watertank onderhouden

Als u kraanwater gebruikt in de watertank van uw luchtbevochtiger, volg dan onderstaande stappen om de basis van de tank te onderhouden. Voer deze stappen maandelijks of indien nodig vaker uit.

1. Verwijder de watertank van de luchtbevochtiger.
2. Verwijder het deksel van de watertank.
3. Veeg de binnenzijde van de basis van de tank met een vochtige doek af om eventueel vuil te verwijderen.
4. Vul de basis van de tank met onverdunde witte azijn (5% azijnzuur) en laat minimaal vier uur weken of totdat de basis van de tank zichtbaar vrij van mineraalafzetting is.
5. Verwijder de azijn uit de basis van de tank.
6. Spoel de basis van de tank grondig met water.
7. Controleer de basis van de tank op schade en vervang zo nodig.

## 7. Problemen oplossen

De onderstaande tabel bevat een aantal van de problemen die u met uw luchtbevochtiger kunt ondervinden en mogelijke oplossingen.

Probleem	Waarom dit is gebeurd	Wat te doen
De luchtbevochtiger en/of de componenten vertonen scheurtjes of zijn beschadigd.	De luchtbevochtiger is gevallen of werd verkeerd gehanteerd.	Indien de luchtbevochtiger niet juist werkt nadat hij is gevallen of verkeerd werd gehanteerd, neem dan contact op met uw leverancier of Philips Respironics.
Het therapieapparaat werkt maar de luchtstroom van de luchtbevochtiger is laag of gestopt.	De luchtstroom van de luchtbevochtiger wordt geblokkeerd.	Neem contact op met uw leverancier of Philips Respironics. Als het probleem niet kan worden opgelost, breng de luchtbevochtiger dan naar uw leverancier om het probleem te achterhalen.

<b>Probleem</b>	<b>Waarom dit is gebeurd</b>	<b>Wat te doen</b>
Hoge lekkage	De slang is niet juist aangesloten en afdicht.	Verwijder uw masker en slang en controleer op knikken of scheuren. Bij slijtage of schade neemt u contact op met uw leverancier of Philips Respironics voor vervanging van de slang en/of het masker. Is de slang niet beschadigd, dan maakt u deze opnieuw vast, zet u de luchtstroom aan en controleert u of u nog steeds geen lucht aan de poort naar buiten voelt komen.
	Het therapieapparaat is niet op de juiste wijze tegen de luchtbevochtiger geplaatst.	Haal het therapieapparaat uit de luchtbevochtiger en sluit het opnieuw aan. Controleer of de luchtinlaatpoort aan de luchtbevochtiger goed wordt verbonden met de luchtuitlaatpoort op het apparaat. Indien de hoge lekkage aanhoudt, kan het probleem liggen bij een ontbrekende, verkeerd uitgelijnde of beschadigde afdichting. Controleer of het deksel van de tank juist geplaatst is. Duw zo nodig voorzichtig rond de omtrek van het deksel van de tank om deze opnieuw te plaatsen.
	De tank is niet op de juiste wijze in de luchtbevochtiger geplaatst.	Haal de watertank uit de basis van de luchtbevochtiger en zet de tank vervolgens terug in de luchtbevochtiger. Controleer of deze volledig geplaatst is. Indien de hoge lekkage aanhoudt, kan het probleem liggen bij een verkeerd uitgelijnde of beschadigde afdichting. Controleer of de CPAP-afdichting aanwezig is. Indien een afdichting is losgekomen, druk dan zachtjes rond de randen van de afdichting om deze opnieuw te plaatsen.
Overmatige condensatie in de slang.	Het vochtigheidsniveau is te hoog ingesteld.	Stel het vochtigheidsniveau lager in of stel de luchtbevochtiger in op adaptieve bevochtiging.
	De luchtbevochtiger is verkeerd gepositioneerd.	Controleer of de luchtbevochtiger en het therapieapparaat zich uit de buurt van airconditionings bevinden.
De luchtbevochtiger is van uw tafel of nachtkastje gevallen.	De luchtbevochtiger was mogelijk niet juist geplaatst op de tafel of het nachtkastje, of het apparaat is gevallen door de plaatsing van de slang.	Controleer altijd of uw luchtbevochtiger op een harde, vlakke ondergrond is geplaatst, zodat de rubberen voet aan de onderzijde van de basis van de luchtbevochtiger zich kan vasthechten aan het oppervlak (let erop dat zich geen stof onder de basis bevindt). Voor een goede werking moet de luchtbevochtiger waterpas staan. Zet de luchtbevochtiger ook weg van de rand van de tafel of het nachtkastje, zodat hij niet per ongeluk eraf wordt geslagen. Indien de luchtbevochtiger valt en er water in het therapieapparaat komt, laat dan al het water uit het therapieapparaat lopen. Laat het apparaat aan de lucht drogen zodat het volledig droog is voordat de stroom opnieuw wordt ingeschakeld. Indien de luchtbevochtiger zou vallen door de plaatsing van de slang, controleer dan of u de buizen goed legt bij opstelling van het apparaat. Leid de slang achter het hoofdbord van het bed. Indien de luchtbevochtiger niet juist werkt nadat hij is gevallen, neem dan contact op met uw leverancier of Philips Respironics.

Probleem	Waarom dit is gebeurd	Wat te doen
<p>Het kost mij moeite om de instelling van de verwarmde luchtbevochtiger aan te passen.</p>	<p>De blazer is niet ingeschakeld of de luchtbevochtiger is niet volledig aangesloten.</p>	<p>De instelling van de luchtbevochtiger kan alleen worden aangepast als therapie op ON (AAN) staat. Controleer of de blazer is aangezet en het pictogram van de luchtbevochtiger zichtbaar is aan de linkerzijde van het scherm. Stel het apparaat vervolgens in op het gewenste comfort. Indien de blazer aan staat maar de instellingen van de luchtbevochtiger niet worden getoond op het scherm Therapy ON (Therapie AAN), koppel dan het apparaat los. Controleer of de elektrische contacten van de luchtbevochtiger niet geblokkeerd of beschadigd zijn. Sluit dan de luchtbevochtiger en vervolgens de voeding van het apparaat opnieuw aan. Zet de blazer aan. Als de instellingen dan nog steeds niet zichtbaar zijn, neemt u contact op met uw leverancier of Philips Respironics voor hulp.</p>
<p>Het water in de watertank is op voordat de ochtend aanbreekt.</p>	<p>Watertank was niet vol aan het begin van de sessie. Masker lekt te veel. De omgeving is erg droog/koel.</p>	<p>In de meeste omstandigheden zou een volle watertank een typische slaapsessie moeten meegaan. Diverse factoren hebben echter invloed op het waterverbruik, waaronder: de omgevingstemperatuur en vochtigheid in uw slaapkamer, de instellingen van uw luchtbevochtiger of verwarmde slang, de graad van lekkage van het masker en de duur van uw slaapsessie. Controleer eerst of de watertank is gevuld tot de maximale vullijn aan de start van uw slaapsessie. Controleer of uw masker juist is geplaatst en pas zo nodig aan om de lekkage terug te brengen tot normale niveaus. U kunt ook de functie Check Mask Fit (Masker controleren) gebruiken om de plaatsing van uw masker te evalueren. Controleer tevens of het apparaat, de luchtbevochtiger, de afdichtingen van de luchtbevochtiger en de slang juist zijn aangesloten en niet lekken. U kunt ook ervoor kiezen om de instellingen van uw luchtbevochtiger te verlagen of de bevochtigingsmodus te veranderen van Fixed (Vast) naar Adaptive (Adaptief), of de instelling Target Time (Doeltijd) aan te passen, zodat het water van uw luchtbevochtiger langer meegaat.</p>
<p>Ik hoor een lek of fluitend geluid dat afkomstig is van mijn therapieapparaat of luchtbevochtiger (niet gerelateerd aan lekkage van het masker).</p>	<p>De luchtinlaat van het therapieapparaat is mogelijk verstopt. De luchtbevochtiger of slang is niet volledig aangesloten. De afdichtingen van de luchtbevochtiger zijn niet volledig geplaatst of ontbreken.</p>	<p>Controleer of de luchtinlaat van het therapieapparaat niet verstopt is en de filters schoon en juist ingestoken zijn. Controleer of het apparaat, de luchtbevochtiger en de slang juist zijn aangesloten en niet lekken. Controleer of het deksel van de tank van de luchtbevochtiger juist is geplaatst. Duw zo nodig voorzichtig rond de omtrek van het deksel van de tank om deze opnieuw te plaatsen.</p>

Probleem	Waarom dit is gebeurd	Wat te doen
Ik heb per ongeluk water gemorst in de basis van mijn luchtbevochtiger.	De watertank werd gevuld tot voorbij de maximale vullijn.	Een kleine hoeveelheid water die wordt gemorst in de basis van de luchtbevochtiger zal uw apparaat niet schaden. Bij normaal gebruik van de luchtbevochtiger zal dit gemorste water verdampen. Te veel water in de watertank van de luchtbevochtiger kan echter over het deksel van de tank komen en uw meubels beschadigen. Koppel het apparaat los van de stroomtoevoer. Verwijder de watertank, giet overtollig water weg tot het waterpeil aan of onder de maximale vullijn ligt en zet de watertank opzij. Maak de luchtbevochtiger los van het therapieapparaat en giet het gemorste water weg. Zodra de verwarmingsplaat is afgekoeld, veegt u de luchtbevochtiger af met een keukenrol of een zachte doek. Droog de onderkant van de luchtbevochtiger af en controleer of uw tafelblad droog is. Sluit de luchtbevochtiger en voeding opnieuw aan en plaats de watertank terug.

#### Opmerking

Voor informatie over het oplossen van problemen met uw therapieapparaat, raadpleegt u de meegeleverde handleiding.

## 8. Bijkomende opmerkingen

### Op reis met het systeem

1. Verwijder de watertank, giet al het water weg en laat drogen aan de lucht.
2. Zet de lege watertank terug in het apparaat.
3. Stop de luchtbevochtiger in uw handbagage.

#### Let op

Verplaats de luchtbevochtiger niet terwijl de watertank water bevat.

Wanneer u op reis bent, kan de optionele draagtas voor uw therapieapparaat alleen gebruikt worden als handbagage. De draagtas beschermt de luchtbevochtiger niet als hij met de bagage wordt ingecheckt.

Voor uw gemak bij veiligheidscontroles op luchthavens staat er op de onderkant van de luchtbevochtiger een opmerking die verklaart dat dit medische apparaat is. Het kan handig zijn deze handleiding mee te nemen, zodat het beveiligingspersoneel begrijpt waartoe dit apparaat dient.

Als u naar een land reist met een andere netspanning dan in het land waar u het therapieapparaat nu gebruikt, kan gebruik van een ander netsnoer of een internationale stekkeradapter nodig zijn om het netsnoer compatibel te maken met de bestemming. Neem voor aanvullende informatie contact op met uw leverancier.

### Onderhoud

De luchtbevochtiger heeft geen routineonderhoud nodig. Indien een onderdeel van de luchtbevochtiger versleten of beschadigd is, neem dan contact op met Philips Respironics of uw leverancier. Raadpleeg het gedeelte *Problemen oplossen* in deze handleiding voor bijkomende informatie.

### Afvoeren

Afzonderlijke inzameling van elektrische en elektronische apparatuur krachtens EG-richtlijn 2012/19/EU. Voer dit apparaat af overeenkomstig plaatselijk geldende voorschriften.



## 9. Specificaties van DreamStation Go verwarmde luchtbevochtiger

### Omgevingspecificaties

Temperatuur tijdens bedrijf	Apparaat: 5 °C tot 35 °C
Temperatuur tijdens opslag	-20 °C tot 60 °C
Relatieve vochtigheid (tijdens bedrijf en opslag)	15 tot 95% (niet-condenserend)
Atmosferische druk:	Apparaat: 101 tot 77 kPa (0-2286 m)

### Fysieke gegevens

Afmetingen met therapieapparaat:	L 253 mm x B 151 mm x H 59 mm
Gewicht (lege watertank met therapieapparaat en voeding)	1259 g

### Levensduur

De verwachte levensduur van de DreamStation Go verwarmde luchtbevochtiger is vijf (5) jaar.

De verwachte levensduur van de watertank van de DreamStation Go verwarmde luchtbevochtiger is een (1) jaar.

### Naleving van normen

Dit apparaat is ontworpen om te voldoen aan de volgende richtlijnen:

- IEC 60601-1 Algemene vereisten voor de veiligheid en prestaties van medische elektrische apparatuur
- IEC 60601-1-11 Algemene eisen voor basisveiligheid en essentiële prestatie van medische verzorging in de woonomgeving
- IEC 60601-1-6 Algemene vereisten voor de veiligheid - Bruikbaarheid
- IEC 62366 Medische apparatuur – Aanbrengen van bruikbaarheid-engineering aan medische apparatuur
- IEC 62304 Software voor medische hulpmiddelen - Processen in levenscyclus van programmatuur
- ISO 8185 Algemene vereisten voor ademhalingsbevochtigssystemen
- ISO 80601-2-70 Slaapapneu-apparatuur voor ademhalingstherapie
- EN 60601-1-2 Elektromagnetische compatibiliteit

### Classificatie volgens IEC 60601-1

Type bescherming tegen elektrische schokken	Klasse II/Intern aangedreven apparatuur
Mate van bescherming tegen elektrische schokken	Type BF toegepast onderdeel
Mate van bescherming tegen binnendringing van water	Apparaat: druiptwaterdicht, IP22 Het eerste kenmerkende cijfer - 2 - Bescherming tegen binnendringen van harde vreemde voorwerpen met een diameter van $\geq 12,5$ mm. Toelichting: beschermd tegen toegang tot gevaarlijke onderdelen door vingers en beschermd tegen harde vreemde voorwerpen met een diameter van 12,5 mm of groter. Het tweede kenmerkende cijfer - 2 - Bescherming tegen schadelijk binnendringen van water (15° gekanteld). Toelichting: Beschermd tegen verticaal vallende waterdruppels wanneer de behuizing 15° omhoog is gekanteld.
Bedrijfsmodus	continu
Elektrisch (wanneer de verwarmde luchtbevochtiger wordt gebruikt met het DreamStation Go-therapieapparaat)	Wisselstroomverbruik: 100-240 VAC, 50/60 Hz, 2,0-1,0 A
Maximaal aanbevolen druk	20 cm H <sub>2</sub> O
Waterinhoud	240 ml op aanbevolen waterpeil
Verwarmingsplaat	Max. temperatuur: 68 °C

Daling in inademiesdruk van luchtbevochtiger	Max.: 2,1 cm H <sub>2</sub> O bij stroom van 60 l/min.
Daling in uitademingsdruk van luchtbevochtiger	Max.: 2,8 cm H <sub>2</sub> O bij stroom van 20 l/min.
Vochtigheid	Uitvoer vochtigheid <sub>min</sub> : ≥ 12 mg H <sub>2</sub> O/l Gemeten bij verwachte lekkage met therapiedrukken, 17,5-35 °C, 15% RV, voor alle compatibele slangen
Maximumtemperatuur van afgegeven gas	< 43 °C

### Opgegeven geluidsemissiewaarden bestaande uit twee getallen (conform ISO 4871)

Slangmaat	Geluidsdruk-niveau (L)	Onzekerheid (K)	Geluidsvermogensniveau	Onzekerheid (K)
Type slang 12 (mm)	33,9 dB(A)	2,0 dB(A)	41,9 dB(A)	2,0 dB(A)
Type slang 15 (mm)	33,3 dB(A)	2,0 dB(A)	41,3 dB(A)	2,0 dB(A)
Type slang 22 (mm)	33,2 dB(A)	2,0 dB(A)	41,2 dB(A)	2,0 dB(A)

### Druknaauwkeurigheid

Drukstappen: 4-20 cm H<sub>2</sub>O (in 0,5 cm H<sub>2</sub>O stappen)

Maximale statische druknaauwkeurigheid, conform ISO 80601-2-70:2015:

Slangtype	Druk	Nauwkeurigheid
Type slang 12 (mm)	10 cm H <sub>2</sub> O	± 1,0 cm H <sub>2</sub> O
Type slang 15 (mm)	10 cm H <sub>2</sub> O	± 0,55 cm H <sub>2</sub> O
Type slang 22 (mm)	10 cm H <sub>2</sub> O	± 0,55 cm H <sub>2</sub> O

De statische druknaauwkeurigheid heeft een meetonzekerheid van 3,8%.

Maximale dynamische drukvariatie, conform ISO 80601-2-70:2015:

Slangtype	10 ademh./min.	15 ademh./min.	20 ademh./min.
Type slang 12 (mm)	1,20 cm H <sub>2</sub> O	1,51 cm H <sub>2</sub> O	1,67 cm H <sub>2</sub> O
Type slang 15 (mm)	0,99 cm H <sub>2</sub> O	1,34 cm H <sub>2</sub> O	1,31 cm H <sub>2</sub> O
Type slang 22 (mm)	0,89 cm H <sub>2</sub> O	1,26 cm H <sub>2</sub> O	1,38 cm H <sub>2</sub> O

De dynamische druknaauwkeurigheid heeft een meetonzekerheid van 3,6%.

### Maximale stroomsnelheid (gebruikelijk)

Slangtype	Stroom	Testdrukken (cm H <sub>2</sub> O)				
		4	8	12	16	20
Type slang 12 (mm)	Gemiddelde stroomsnelheid bij de patiëntaansluitpoort (l/min)	87	77	77	83	85
Type slang 15 (mm)	Gemiddelde stroomsnelheid bij de patiëntaansluitpoort (l/min)	97	95	90	90	93
Type slang 22 (mm)	Gemiddelde stroomsnelheid bij de patiëntaansluitpoort (l/min)	107	106	107	106	106

# Beperkte garantie

Respironics, Inc., een bedrijf van Philips, garandeert dat het systeem geen materiaal- en productiefouten zal vertonen en volgens de productspecificaties gedurende een periode van twee (2) jaar voor het therapieapparaat en de luchtbevochtiger (exclusief watertank) en een periode van een (1) jaar voor de accuset ('Garantieperiode') na de datum van verkoop door Respironics, Inc. Als het product niet werkt volgens de productspecificaties, zal Respironics, Inc. het defecte materiaal of onderdeel naar eigen goeddunken repareren dan wel vervangen op voorwaarde dat het product binnen de Garantieperiode wordt geretourneerd naar Respironics, Inc. Dit is het enige en exclusieve rechtsmiddel bij inbreuk op deze beperkte garantie.

Deze garantie is niet overdraagbaar en geldt uitsluitend voor de oorspronkelijke eigenaar van het product. Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door ongeval, verkeerd gebruik, wangebruik, wijziging, binnendringing van water, nalaten om het product te gebruiken of te onderhouden in overeenstemming met de productdocumentatie en andere productstoringen die geen verband houden met materiaal of vakmanschap. Schade ontstaan tijdens retourzending valt niet onder deze garantie. Het wordt derhalve voor uw eigen bescherming aanbevolen te retourneren producten te verzenden per verzekerde zending waarbij de verzekering vooraf is betaald. Respironics, Inc. zal alleen de normale vrachtkosten van Respironics, Inc. naar de oorspronkelijke koper betalen.

RESPIRONICS, INC. WIJST ALLE AANSPRAKELIJKHEID AF VOOR ECONOMISCH VERLIES, WINSTDERVING, SCHADE AAN DERDEN OF INDIRECTE SCHADE, GEVOLGSCHADE, SPECIALE SCHADE OF INCIDENTELE SCHADE WELK(E) NAAR BEWEERD WORDT VOORTVLOEIT UIT DE VERKOOP OF HET GEBRUIK VAN DIT PRODUCT. Sommige staten of landen staan de uitsluiting of beperking van incidentele schade of gevolgschade niet toe, waardoor bovenstaande beperking of uitsluiting mogelijk niet voor u van toepassing is. DEZE GARANTIE WORDT GEGEVEN IN DE PLAATS VAN ALLE ANDERE UITDRUKKELIJKE GARANTIES. DAARNAAST ZIJN ALLE IMPLICIETE GARANTIES, WAARONDER GARANTIES OP VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL, EXPLICIET UITGESLOTEN VAN DE GARANTIE. Sommige staten of landen staan de uitsluiting van impliciete garantie niet toe, waardoor bovenstaande beperking mogelijk niet voor u van toepassing is.

Deze garantie geeft u specifieke wettelijke rechten en u kunt ook andere rechten hebben die van land tot land of van staat tot staat verschillen.

Voor garantieservice gaat u simpelweg naar [www.philips.com](http://www.philips.com) of belt u naar +1-724-387-4000 of +49-8152-93060 voor hulp.





Respironics Inc.  
1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, PA 15668 VS



Respironics Deutschland GmbH & Co. KG  
Gewerbestr. 17  
82211 Herrsching, Duitland

EC REP



0123







Respironics Inc.  
1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, PA 15668 USA



Respironics Deutschland GmbH & Co. KG  
Gewerbestrasse 17  
82211 Herrsching, Germany



**REF** 1141211

1141211 R00  
RWS 03/20/2019  
FR, IT, DE, NL